B5 COL

LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 38 25 SEPTEMBRE 1991 — 1 CAHIER - TOTAL: 56 PAGES

UN PRÊT POUR CHAQUE PROJET !

POUR TOUT PROJET, PETIT OU GRAND, UN CONSEILLER SAURA VOUS RECOMMANDER LE PRÊT QU'IL VOUS FAUT!

TRUST GÉNÉRAL

376 Boul. St-Joseph Hull 771-3227

ILS BRIGUENT LES SUFFRAGES



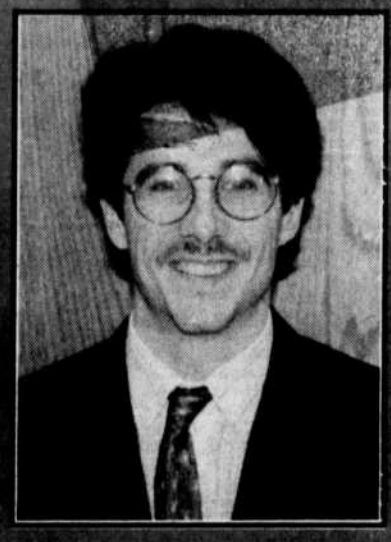
Yves Ducharme



Denise Gagné

PAGE 3

COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL: LUC VILLEMAIRE RÉPLIQUE À JEAN-MAURICE DENAULT!



PAGE 6

JEAN BELLEAU AU TEMPLE SPORTIF HULLOIS

PAGE 53

VAL-TÉTREAU A 75 ANS !



PAGE 15

LA CAISSE DE HULL VERSE 7 000 $ À LA PIETÀ



PAGE 12

GENS D'ENTREPRISES PAGE 23

ENCARTS: UNION ÉLECTRIQUE PARTIEL
PLACE DU CENTRE PARTIEL

Dans la vie, il y a les "Jos-connaissant" et il y a les ***connaisseurs...***

LA BOUTIQUE DE PLOMBERIE

«Chic et de bon goût»

86 CRÉMAZIE, HULL 777-6072

FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES!

votre courtier trans-action

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier inc.

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-5564
Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull 776-5566
370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T R6 243-5566



ÉLIE SOULIGNY
783-0262



CLAUDE TESSIER
561-3222 code 515



ROBERT WOODSTOCK
561-3222 code 608



GASTON ALLARD
778-9222 code 189



GÉRARD AMYOT
561-3222 code 506



CLAUDE BEAUDOIN
561-3222 code 473



GUY BÉLANGER
561-3222 code 500



VINCENT BERTRAND
663-9737



212 DE MORENCY # 301 - Condo 2 c.c., excellente condition, à vendre absolument. Faites une offre.
RICHARD LABELLE 243-5336



3 DE LA COLLINE - Mont-Luc avec taxes basses, grand terrain, porte coloniale, revenu de $395 au sous-sol, se négocie à un très bon prix. Cause de transfert. Pensez-y!
YVON DUROCHER 778-4237



GATINEAU - Bung. avec revenu, impeccable, très bien situé. Vous pouvez vous loger à très peu de frais. Const. 1987.
MURIEL DUROCHER 778-4208



BUNG. 3 C.C. - Salon bois franc, cuisine, s.-sol, s. séjour avec poêle combustion lente, nouvelles fenêtres, garage 16 x 30. Bon prix. Venez voir. $68,900.
JACQUES DUROCHER 281-0330



FERME LIMBOUR - 1,800 p.c., salle fam. au RDC, salon et salle à manger sur bois franc, puits de lumière. Murs du sous-sol finis. Le confort à prix très raisonnable. (91-304)
RAYNOLD DEMERS 778-9222



FERME LIMBOUR - Vous aimerez ce concept ouvert. Plafond cathédrale, salle à dîner sur bois franc, salle de jeu au sous-sol, orientation sud. Grand terrain clôturé. (91-305)
RAYNOLD DEMERS 778-9222



MONTÉE ST-AMOUR - Vous aimez la campagne? C'est pour vous! Coquette unif., aire ouverte, const. 90, finition coloniale et de qualité superbe, beaucoup d'extra, garage double. Faut voir. (91-098)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



LA MONTÉE - GATINEAU - Bungalow 3 c.c., rénové, toit et fenêtres P.V.C. 1990, abri d'auto, près écoles primaires, secteur recherché, idéal pour jeunes enfants. Faut voir.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



$53,900 - GATINEAU - Chemin Parizeau, petit bungalow, terrain de 10,030 p.c., taxes $751. Idéal pour premier achat. (91-535)
GÉRARD AMYOT 771-1327



HULL - CENTRE-VILLE - Trois logis, 2 c.c., tous bien loués avec bail. Les locataires paient leur énergie. Le tout en très bonne condition, tout brique, bon revenu. (91-415)
VINCENT BERTRAND 663-9737



LE CARREFOUR - UN BIJOU! - Bungalow 4 c.c., cuisine refaite à neuf, salle familiale, 2 salles de bains, grand terrain paysager, piscine creusée. Faut voir! (91-538)
MICHEL CARRISSE G.B. 595-0396



73 DE VALIN - PLACE CAPITALE - Secteur tranquille, 3 grandes c.c., chauffage gaz-n. Grand terrain.
16 - 8e AVE. PARC TOURAINE - Logez-vous à bas prix, 3 c.c., grand terrain. Faites une offre.
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483



MAISON DE VILLE $59,900 - Cuisine 11 x 15, salon 13 x 11, s. bains 4 morceaux 6 x 8, 2 c.c. (11 x 10), (10 x 12), terrain clôturé, 2 remises, allée pavée, idéal pour premier investissement! (91-522)
ANDRÉ FUOCO 778-4788



MONT-BLEU - HULL - Rare à Hull! Bung. split 1988, plafond cathédrale, grand terrain de 9,200 p.c., situé dans rond-point, idéal pour enfants. Vaut une visite. Appelez-moi. (91-577)
YVON GERMAIN 561-5970



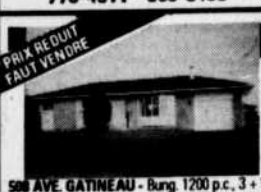
PAS DE TPS À PAYER! - Mieux qu'un semi-détaché neuf. Le 13 de la Sittelle vous offre le luxe, le site et le confort avec tout son charme. Faut voir pour le croire. (91-557)
RENÉ LEDUC 778-4505



HULL - VAL-TÉTREAU - Mignonne 2 étages, située près de l'université, $109,000. (91-451)
JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME
561-3222 - code 445



175 THOMAS, GATINEAU - 2 étages, 1344 p.c., 4 c.c., terrain 50 x 101, centre-ville. Idéal pour bricoleur. Seulement $78,900. C'est le prix de ce semi-détaché. (91-335)
BRUCE LEMIEUX
281-0270 561-1959



588 AVE. GATINEAU - Bung. 1200 p.c., 3 + 1 c.c., foyer, garage avec maison, garage double arrière. Piscine creusée. Terrain 75 x 128. Beaucoup d'extra. Oh! Ya! (90-273)
BRUCE LEMIEUX
281-0270 - 561-1959



HULL - Commmercial avec stationnements, revenus à l'étage, $69,000. (91-237)
JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME
561-3222 - code 445



CONDO - DEAUVILLE - 2 stationnements, splendide vue, planchers en béton. Très propre. $82,900. (91-520)
JACQUES NOEL 594-1509



GATINEAU - 10 MINUTES D'OTTAWA! - Élégant bungalow, foyer, sous-sol aménagé, cour privée, rue tranquille. Quoi de mieux pour $88,500. (91-382)
PAULINE NOEL 568-3756



VIVE LA CAMPAGNE! - Val-des-Monts, joli bungalow tout rénové, 2 c.c., bois franc salon et salle à manger, armoires mélamine, poêle à bois, taxes $560/année, prix $70,900. (91-549)
ROSE OUIMET 771-3397



NOUVELLE INSCRIPTION - Maison de qualité supérieure dans un quartier paisible et un vaste terrain idéal pour un salon de coiffure. A 15 min. du centre-ville. (91-325)
ROGER BOURBONNAIS 643-1845



DUPLEX - ÎLE DE HULL - Occupation immédiate 2 + 1 c.c., fenêtres de qualité, bâtisse solide, chauffage eau chaude. Logez-vous à peu de frais, $79,500, (négociable). Pour vente rapide (91-299)
ROBERT POIRIER
776-5566 - 561-1959



HULL - SECTEUR FREEMAN - 3 Du Talus, très beau semi-dét., 3 + 1 c.c., s. familiale, piscine, terrain paysager, près piste cyclable, excellent état. Demande $92,000. Faites une offre. (91-344)
ROBERT POIRIER
776-5566 - 561-1959



RUE ST-LOUIS - POINTE-GATINEAU - 12 logis tous loués, très bon revenu, grand stationnement, en partie rénové, toiture complètement refaite à neuf, très bien situé. (91-417)
ROGER RENAUD 771-2278



«HOBBY FARM» 12 ACRES - Idéal pour proprio de chevaux, 12 enclos, piste d'exercice, unif. 4 c.c., rénovée en entier, garage, etc., beaucoup d'extra. Libre immédiatement.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow, salon avec salle à dîner, sous-sol en partie fini, grand terrain, 3 minutes de l'école primaire, près du service d'autobus. (91-421)
ROGER RENAUD 771-2278



UNE VRAIE AUBAINE! - Gatineau, près polyvalente, 3 logis pouvant se vendre en copropriété, logis 3 c.c., foyer, garage, revenu annuel $21,000, construit en 1990. Informez-vous. (91-623)
CLAUDE TESSIER 771-6372



GATINEAU - CENTRE-VILLE - Près centre d'achat, école, cégep, 2 étages, 4 c.c., 3 s. de bains, s.-sol entièrement fini, salle à manger et salle familiale, construit en 1990. Faut voir! (91-547)
CLAUDE TESSIER 771-6372



POUR INVESTISSEUR - Duplex jumelé de haute qualité. Site enchanteur, bon revenu. Bons locataires. 4 - 2 c.c. (91-276)
GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222



RUE CHARLEVOIX OUEST - GATINEAU - Superbe 2 étages, avec grand garage et beaucoup d'extra. Piscine avec grand patio, clôturé. À voir absolument. (91-164)
GASTON ALLARD
663-9462 - 778-9222

MOINS CHER QU'UN LOYER! - Bung. triplex, Pointe-Gatineau, 3 c.c., 2 logis, s.-sol, super propre, central. (91-032)
BUNG. SUR 5 ACRES DE TERRAIN - Boisé, beaucoup d'érables, 3 c.c., plusieurs extra à 14 minutes. (91-034)
POSSÉDEZ VOTRE MAISON! - Et votre commerce voisin l'un de l'autre. Bon chiffre d'affaires. (91-033)
GÉRALD CHARTRAND 243-6555

LIBRE DES SORBIERS - Condo 2 c.c., 5 acc., mens. $58,000. (91-053)
HULL - Maison rangée, 3 c.c. + mezzanine, bois franc, garage, $94,900. (91-468)
CH. DES ÉRABLES - 1 acre, bung. 1,500 p.c., 3 + 1 c.c., s.-sol fini, 3 foyers, arbres matures. (91-493)
SECTEUR DU DOME - Terrain 3,421 p.c., peut const. unifamiliale, $26,900.
45 DUBUISSON - Quadrex très propre, P.H.T., $64,900.
LIBRE 483 ST-LUC - Maison en rangée, 3 c.c., frais peint, $47,900.
MASSON - Const. 1990, bung. 3 c.c., s.-sol, $79,900.
GISELE MORIN
243-9285
Pag. 561-3222 - code 504

LIBRE IMMÉDIATEMENT - Bung. 26 x 42, 3 c.c. + 2, s. fam., grand terrain, près du pont Alonzo.
BORD DE L'OUTAOUAIS - Secteur recherché. Duplex, revenus bruts $11,280. par an. Demande $102,900.
GATINEAU, RUE EAST - Unifamiliale 3 c.c., rénové, près de tous les services. $69,900.
ROBERT WOODSTOCK
568-0568

COTE D'AZUR - Impeccable bungalow, 4 c.c., bois franc, foyer, salon, sous-sol fini, près des écoles et autobus. (91-501)
HULL - POUR BRICOLEUR - Rue Garneau, duplex, logis 3 c.c., logis 1 c.c., besoin de rénovations. (91-257)
LOUISE LÉVESQUE
568-4984

PETIT COIN DE CAMPAGNE - Unif. aire ouverte, const. 1990, superbe qualité, garage double. A voir. (91-098)
A DEUX PORTES DE LA 50 - Unif. 2 étages, 3 c.c., grandes pièces, semi campagne, garage. Propre. Nouveau.
A DEUX PORTES DE LA 50 - Bung. tout brique de 4 c.c., const. 1986, frais peint, terrain 18,979 p.c. Nouveau.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

CHALETS! CHALETS! - Gracefield, bord de la rivière, tranquille et lac Patterson, près de l'eau. (91-318 - 91-540)
TOURAINE - 3 c.c., et logis 1 c.c., salle fam. pour prop. P.C.L. et piscine creusée. (91-584)
DÉPANNEUR - Bâtisse et commerce, très bien situés, à Hull, Wrightville, bon chiffre d'affaires. (91-460)
JOSÉE GROULX
778-4260

ÉDIFICE COMMERCIAL - Près terrasse Chaudière à Hull. Rez-de-chaussée, vente de lingerie. Haut 8 garçonnières, toutes louées. Fort potentiel pour partir son propre commerce. (91-464)
PROPRIÉTÉ DANS VIEUX HULL - Avec restaurant, au rez-de-chaussée loué pas chauffé, ni éclairé, + 4 logis tous loués, chauffés, pas éclairés. (91-496)
TERRAINS PRÊTS À CONSTRUIRE - Un dans Plateau de la Capitale avec 9,847 p.c., un autre rue du Côteau, secteur La Seigneurie à Aylmer avec 6,250 p.c., services installés. (91-487 - 91-612)
FERNANDO CUNHA
561-3222 - code 517

HULL - CONDO - Superbe condo, salle à manger, foyer. Décoré avec goût. Prix très négociable.
CHALET, LAC ST-PIERRE - Equipé et meublé. Très bien situé. Facile d'accès. $58,900.
TERRAIN, BOUL. HURTUBISE - Avec services, prêt à construire. $35,000.
ELIE SOULIGNY
783-0262

TERRAIN AU KATIMAVIK - Terrain bord de l'eau, façade 145 p. cert. imp. fosse septique incluse, sup. 45,731 p.c. (91-278)
SALLE DE QUILLES LICENCIÉE - Beau potentiel, bons revenus, 6 allées auto., beaucoup de ligues et stationnement. (91-264)
GATINEAU - CENTRE-VILLE - Commercial et résidentiel, beaucoup de potentiel com., beau terrain. (91-174)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

BORD DE L'EAU - Grande résidence. 4 saisons. Foyer au salon. 3 c.c., magnifique vue sur le lac et montagnes. On demande $79,500.
L'AIR DE LA CAMPAGNE - Jolie maison, sous-sol sur ciment. Terrain 1 acre paysager. Garage. 40 min. de Hull. $71,900. (91-568)
PARC MONTAGNE, HULL - Bungalow, 7 Perras. 3 + 1 c.c., armoires chêne, grand terrain, piscine creusée. On demande $117,500. Informez-vous. (91-239)
PARC DE LA MONTAGNE, HULL - 74 Perras. Grand semi-détaché à 3 paliers. 3 c.c., salle à manger, salle fam. Grand terrain. On demande $93,500. (91-434)
PAUL GOULET
770-1197 - 778-4451



CLAUDE BONHOMME
561-3222 code 445



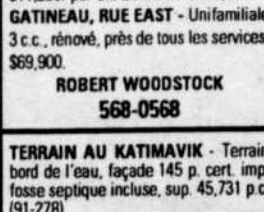
ROGER BOURBONNAIS
643-1845



MAURICE BOUVIER
561-3222 CODE 176



MICHEL CARRISSE
561-1959



RAYMOND CHARBONNEAU
561-3222 code 511

FERME DE LOISIRS - Un bijou de 88 acres sur rivière à 35 minutes de Gatineau.
DOMAINE AU LAC McGREGOR - 25 acres surplombant le lac, magnifique rés. 1,800 p.c., réduite pour vente rapide. (91-109)
6 LOGIS - POINTE-GATINEAU - 104 - 108 Marengère, 3 c.c., foyer, asp. central, etc., rapporte $42,468/an. (91-468)
MICHEL CARRISSE 561-1959

LE RÉGIONAL HULL
Une compagnie COGECO
Publié par Publications Dumont
JACQUES BLAIS, directeur général

INFORMATION:
Rédacteur en chef
Martin Godcher
Journaliste:
Gaëtan Bisson
IMPRESSION:
Imprimerie Qualimax Inc.
DISTRIBUTION:
Messageries Outaouais

PUBLICITÉ:
Gilles Leblanc
Yvon Matte
Benoit Pilote
Jocelyn Thibault

CONCEPTION GRAPHIQUE:
Julie Drouin

PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo
COMPTABILITÉ ET SECRÉTARIAT:
Lise PoulinDaigle
RÉCEPTION/ ANNONCES CLASSÉES:
Hélène Rochon

ABONNEMENT : Canada $52 - 1 an / Étranger $62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143
141, Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone: (819) 776-1063

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Denise Gagné demande un second mandat dans Vanier!

Elue pour la première fois en 1986, Denise Gagné briguera les suffrages le 3 novembre prochain dans le district Vanier. Actuellement, elle est la seule candidate à avoir annoncé ses couleurs dans ce quartier.

par Martin Godcher

Courtier pour l'agence immobilière Courtamax, Denise Gagné entend continuer à surveiller de près les dépenses municipales, à privilégier l'harmonie et la bonne entente entre Hull et les villes voisines ainsi qu'auprès de paliers gouvernementaux, à préserver le patrimoine, à suivre de près l'état des rues, des trottoirs, et à voir à la propreté du quartier.

Madame Gagné souligne que tout au long de son mandat elle a tenté de rester près des citoyens du district Vanier. «Notamment, je suis le seul membre du Conseil à faire parvenir à mes citoyens un dépliant dans lequel je fais un résumé de tous les dossiers dans lesquels je suis impliqué. Et ce dépliant est réalisé à mes propres frais», précise la conseillère.

Parmi les dossiers qu'elle a menés de front au cours de son mandat, la refonte du plan d'urbanisme de la ville de Hull a été celui qui lui a demandé le plus de temps et d'énergie.

Personne qui aime s'impliquer, Denise Gagné a tout de même



Denise Gagné

participé à d'autres comités de la Ville. Entre autres, elle a présidé l'Office de l'identité hulloise et a été membre du comité d'embellissement, du comité de développement touristique (Chute des chaudières), du comité du patrimoine, du comité «Hull, ville en santé», de la commission d'aménagement de la CUO, du comité Hull-CCN et du comité concernant les vibrations sur le boulevard Mont-Bleu.

«A ce propos, précise-t-elle, j'ai été l'un des échevins à forcer la réalisation des travaux du boulevard Mont-Bleu qui doivent se terminer en 1993 selon le plan triennal d'immobilisations.»

Dans son quartier, la conseillère affirme qu'elle a vu à l'amélioration de la sécurité, notamment sur la rue Isabelle où elle a fait installer des arrêts obligatoires. Elle s'est aussi grandement occupée de l'aménagement de la cour de l'école Saint-Paul alors que l'engagement financier de la ville est de 18 000 $.

Denise Gagné dit avoir hâte de faire de la politique avec le prochain Conseil qui comptera au moins cinq nouvelles têtes. «Avec les années d'expérience que j'ai acquises, je serai sûrement en mesure de les aider.»

Yves Ducharme a le sentiment du devoir accompli!

C'est avec le sentiment du devoir accompli que le conseiller Yves Ducharme demande un second mandat à la population du secteur Mont-Ble u. Lorsqu'il compare les promesses qu'il a faites en 1986 avec ce qu'il a accompli, il dit marcher la tête haute. «Et si les résidents sont aussi honnêtes que je l'ai été envers eux au cours des derniers cinq ans, il ne fait pas de doute qu'ils me donneront à nouveau toute leur confiance le 3 novembre prochain», précise-t-il.

par Martin Godcher

Le parachèvement du boulevard des Hautes-Plaines jusqu'à Saint-Joseph, une de ses promesses électorales de 1986, serait presque chose faite n'eut été de l'intervention du ministère de l'Environnement qui a demandé la réalisation d'une étude d'impact explique monsieur Ducharme qui assure, néanmoins, que le dossier est loin d'être mort.

Depuis 1986, le réseau d'aqueducs et d'égouts de plusieurs rues ont été complétées. L'aménagement du Chemin Freeman, qu'il comparait à une terre à vaches, a aussi été réalisé.

Au chapitre des infrastructures, le conseiller rappelle que le parc des Hautes-Plaines et du Dôme ont complètement changé de visage depuis cinq ans, et ce, sans compter l'ajout du parc du Gabbro et, prochainement, celui du Graphite. L'école est devenue aussi une réalité dans le secteur des Hautes- Plaines. La garderie Pampelune, inaugurée pendant son terme, a toujours reçu l'appui de la Ville de Hull et la création de Prévol, dont il fait partie, a grandement aidé à solutionner les problèmes des vols par effraction.

A ce titre, le conseiller Ducharme affirme qu'il est faux de dire, comme le prétend son adversaire Pierre Ménard, qu'il n'a rien fait pour le quartier.

«Quand il dit que j'ai été absent de mon quartier, il donne presque une claque dans le visage aux associations. Je me suis à chaque fois donné à fond lorsqu'elles ont demandé mon aide. Je me suis fait un point d'honneur à travailler avec les associations afin de savoir ce que le quartier avait besoin, notamment au chapitre des parc où j'ai été attentif à leurs demandes.»

«Chacun a son rôle à



Yves Ducharme

jouer dans une ville. A titre de conseiller, je suis un lien de communication entre le citoyen, l'association de quartier et le Conseil municipal. Mon rôle est aussi d'administrer le budget de la ville et de m'assurer de débattre en Conseil les demandes légitimes de mon quartier et, dans la mesure du possible, de concert avec les associations. J'ai toujours placé les priorités de mon quartier au même niveau que les miennes et celles de la région.»

Le conseiller sortant de Mont-Bleu dévoilera, au cours des prochains jours, les grandes lignes de son programme électoral.

Tapis Suprême®
LE VRAI SPÉCIALISTE DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT L'OUTAOUAIS
766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073
25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044

VOLKSWAGEN • HONDA
et JAPONAISE
Service qualifié
MÉCANIQUE AUTOMOBILE
LUC DESJARDINS
1065, boul. de la Carrière, Hull
778-2799

APPORTEZ VOTRE VIN!!
RESTAURANTS AU VIEUX DULUTH INC.
• • • GRATUIT • • •
LE DIMANCHE POUR ENFANTS de 10 ans et moins
(1 enfant par adulte)
10% DE RÉDUCTION
pour groupe de 12 personnes et plus
(1 facture)
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR VOTRE SOIRÉE DES FÊTES!!
56 GRÉBER Gatineau
243-5773
SOIRÉE DES DAMES
Les mercredis à compter de 17h00
1/2 PRIX
DE NOTRE MENU à la carte
* période limitée

MARCEL BEAUDRY
un vrai leader, une vision d'avenir!
Comité Marcel Beaudry
772-4949
Autorisé et payé par François Pichard, agent officiel

Serwi-Secours
776-1414
"Des techniciens compétents, des clients contents!"
• • • RÉPARATION • • •
• LAVEUSES • SÉCHEUSES
• POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
• LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES / ETC)
EN PLUS:
• RÉFRIGÉRATION • PLOMBERIE
• CHAUFFAGE • ÉLECTRICITÉ
• AIR CLIMATISÉ
7 JOURS / 24 HEURES / TRAVAIL GARANTI
(Travaux effectués par des spécialistes, membres en règle de la (C.M.M.T.Q.)

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR MARTIN GODCHER



Une sportive!

FRANCE PATRY, directrice régionale des Grands-Frères et des Grandes-Soeurs, ne touche plus à une raquette de squash depuis qu'elle s'est cassée la cheville en pratiquant ce sport l'an dernier. Elle préfère désormais s'adonner à l'aérobie, une activité qui n'est pas de tout repos, mais qui est aussi moins dangereuse.

Au secours des Grands-Frères!

A propos, **FRANCE** était fort heureuse de la décision du comité organisateur de Trans-Action de remettre les profits de leur tournoi de golf pour les Grandes-Frères et les Grandes- Soeurs. Un beau chèque de 2 000 $ ne change pas le monde, mais ça fait toujours un peu de bien.

Animateur

L'animation de ce tournoi a été donné à **JACQUES THEBERGE** qui a, encore une fois, fait un travail grandement apprécié par les organisateur **ROBERT WOODSTOCK** et **YVON DUROCHER**.

En coeur

PIERRETTE EYER, coordonnatrice de la Fondation des maladies du coeur de l'Outaouais, signale que le programme «Sautons en coeur», qui est une source de financement très précieuse pour l'organisme, célèbre sa dixième année d'existence.

Déjà 10 ans

Ça vibre actuellement à la Sporthèque de Hull où tous les membres fêtent, à leur façon, les 10 ans de fondation du plus important club sportif de l'Outaouais. Et l'équipe de la Sporthèque de Hull, avec **LARRY GREENE** en tête, y met tout le paquet puisque de nombreuses activités ont été organisées. D'ailleurs, à ne pas manquer ce vendredi la soirée vins et fromages qui le donne le coup d'envoi officiel à la nouvelle saison de la Sporthèque.

Tout un cadeau!

A l'occasion d'une soirée spéciale pour les pionniers de la Sporthèque, le toujours souriant **LARRY GREENE** a reçu une magnifique sculpture esquimaude, en serpentine verte, de la part des actionnaires de l'entreprise pour souligner son inlassable travail. Larry a été très touché par ce geste.

A l'honneur

Parmi les premiers membres de la Sporthèque, **ANTOINE GREGOIRE**, le directeur général de la Société de transport de l'Outaouais, assume la présidence d'honneur des festivités entourant les dix ans de la Sporthèque. Les dirigeants du club n'ont pas manqué de souligner sa participation à l'évolution de la Sporthèque en lui remettant une plaque. L'homme des communications **PIERRE MCNICOLL** a été aussi honoré au cours de cette soirée spéciale pour son apport constant à la Sporthèque, notamment à travers les médias de l'Outaouais.

Au forum

C'est ce samedi que des journalistes de la région, dont l'auteur de ces lignes, se rendront assister à une rencontre hors-concours entre les Canadiens de Montréal et les Nordiques de Québec. L'organisateur de cet événement est nul autre que **DAN GAY**, le directeur de la Brasserie Molson- O'Keefe.

Le Quincailleur!

ROBERT W. PENNEY, ex-président du club Rotary de Hull, a prononcé une remarquable conférence devant les membres du club Rotary de Hull où il a parlé des principales étapes de sa carrière. Même s'il a été question de son passage à la Banque Royale, c'est sa nouvelle carrière de quincaillier qui a le plus intéressé les membres. Robert est depuis deux ans propriétaire de la Quincaillerie des Boulevards, situé sur le boulevard Maloney à Gatineau.

A la Caisse de Hull

La Caisse populaire de Hull a fait tout un cadeau à la Fondation du centre hospitalier de la Pietà en remettant un chèque de 7 000 $, soit les résultats de la vente de garage organisée par les employés de l'institution de la rue Victoria. Le directeur général de la Caisse, **ROSARIO DUTRISAC**, félicite les membres du personnel de la Caisse, dont **CAROLE GUENETTE** et **CLAUDE JOANNETTE**, qui ont donné beaucoup de leur temps et qui ont permis à cet événement d'être un succès.

Renversés!

Pour leur part, **GUY LECAVALIER**, président de la Fondation, **JEAN-PIERRE ALLARD**, directeur de la Pietà, et **RAYMOND CHOLETTE**, président du Conseil d'administration, ont été renversés par la performance de la Caisse qui fête cette année son 75e anniversaire de fondation.

Anecdote

LOUIS BEAUCHAMP ne fut pas le seul plongeur de renom dans Hull. En effet, le jeune **HONORE MERCIER** s'est aussi signalé par des plongeons audacieux. Notamment, ce jeune plongeur de 20 ans, a plongé du haut du pont Alexandra au début de juillet 1901. Le 14 suivant il devait répéter son exploit devant une foule de 3 000 spectateurs, mais la police de Hull et d'Ottawa est intervenue pour l'en empêcher.

Nomination!

Le richelieu **MICHEL NOREAU** a été nommé à la vice-présidence du conseil d'administration de la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais.

Un succès

La campagne de financement 1991 de la Fondation de l'UQAH a connu un vif succès puisque au 20 août le montant recueilli était de 61 500 $ alors que l'objectif visé était de 57 000 $. C'est Me **BERNARD LAROCHE**, de l'étude Des Rosiers, Munn et Laroche, qui agit à titre de président de la campagne.

60e

L'assureur **LOUIS DUSSAULT**, président du Groupe Dussault, se prépare fébrilement à célébrer en grande pompe le 60e anniversaire de l'entreprise en octobre prochain. Il promet quelques surprises!

La fin

C'est ce vendredi que **RICHARD LAFLEUR** met officiellement terme à son association avec la Brasserie Molson-O'Keefe. L'équipe du Régional lui souhaite la meilleure des chances dans ses nouvelles entreprises.



MARTIN GODCHER, Le Régional

Monsieur Labatt en ville

En promotion pour son spectacle d'humour «Merci beaucoup» PATRICE L'ECUYER, alias Monsieur Labatt, a été très heureux de poser en compagnie de GREGOIRE DIOTTE et GUY LEGAULT, respectivement chef de secteur à Gatineau et Hull pour le compte de la Brasserie Labatt en Outaouais.

La Caisse populaire St-Raymond de Hull

est heureuse de vous présenter les oeuvres du **photographe autodidacte**

DANIEL GRAVELLE

à son Centre de services Mont-Bleu. L'exposition aura lieu au 2, rue Georges Bilodeau à Hull et ce, **du 23 septembre au 23 octobre 1991.**

Nous invitons toute la population à venir voir le talent de cet artiste local qui s'est mérité plusieurs prix lors de divers concours.

HEURES D'OUVERTURE

lundi, mardi	9 h 30 à 15 h 00
mercredi	9 h 30 à 17 h 00
jeudi	9 h 30 à 20 h 00
vendredi	9 h 30 à 18 h 00



PÉTROLIÈRE à la recherche d'un AGENT LIVREUR

Une entreprise importante de distribution de pétrole établie depuis plus de trente ans, dans la province de Québec, est à la recherche d'un agent livreur pour la région de Gatineau et les environs.

Le candidat doit posséder les permis et les qualifications nécessaires:

- être bilingue;
- une bonne expérience dans le domaine;
- être résident de la région soit: Masson, Buckingham, Gatineau.
- poste d'avenir.
- conditions à discuter.

Étant donné le conflit postal, nous vous suggérons d'aller porter votre curriculum vitae au journal local soit:

LE RÉGIONAL DE HULL
141 Jean-Proulx, Hull, Qc.
RE: PÉTROLIÈRE
Merci de votre collaboration.

MANOIR "POLTIMORE"

CONCOURS D'AMATEURS

Débutant le samedi 28 septembre

FINALE

1er PRIX: VOYAGE DANS LE SUD
2e PRIX: 100$
3e PRIX: 50$



MUSIQUE WESTERN
Bienvenue à tous!
R.R.1 POLTIMORE
457-1391

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Election dans Jeanne-Mance

L'axe Laramée-McConnel: une priorité pour Claude Millette

Candidat dans le district de Jeanne-Mance, Claude Millette entend faire avancer le dossier de l'axe Laramée-McConnel le plus rapidement possible lorsqu'il sera élu.

par Martin Godcher

«Lorsque je m'étais présenté à l'échevinage dans ce même quartier en 1982, j'avais fait de l'axe Laramée mon cheval de bataille. Aujourd'hui, neuf ans plus tard, on en parle encore. A ce titre, même si le projet est enfin rendu aux bureaux du gouvernement du Québec, je crois qu'il y a encore du travail à faire pour en accélérer la réalisation.»

A la suite de diverses consultations, monsieur Millette souhaite ardemment que Laramée-McConnel soit construit en dépression afin d'éviter de séparer le quartier Jeanne-Mance en deux.

«J'ai aussi consulté les gens du boulevard Taché et des rues Boucherville et Roussillon qui m'ont appris que ce tronçon allait alléger de beaucoup la circulation dans ce secteur. Il ne fait pas de doute que cette axe est souhaitée par la grande majorité des gens.»

D'autre part, Claude Millette assure les résidents du secteur des rues Carrière et Amherst que leurs rues et trottoirs seront refaits. «Et encore là, ces travaux sont intimement reliés avec l'axe Laramée-McConnel. Actuellement, la Ville préfère ne pas effectuer de travaux tant qu'elle n'aura pas une réponse définitive concernant cette autoroute.»



Claude Millette

RESTAURANT CHEZ Alexandre



Moderne et romantique,
Lucien et André vous invitent
à venir célébrer toutes
vos occasions de Fêtes

MENUS SPÉCIAUX DISPONIBLES POUR VOTRE COMMODITÉ

Nous sommes ouverts du lundi au vendredi de 7h à 22h
et le samedi de 18h à 22h

• Cuisine CONTINENTALE du lundi au vendredi
de 7h00 à 22h00

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE
RECEVEZ 1 VERRE DE VIN GRATUIT
AVEC VOTRE REPAS (Valide jusqu'au 20 oct. '91)

• Cuisine FRANÇAISE du mardi au samedi
de 18h00 à 22h00
Dans nos deux salles réservées à cet effet
(Réservations sur appel)

POUR TOUTES VOS OCCASIONS DE FÊTES,
APPELELEZ DÈS MAINTENANT
102, rue Hôtel de Ville
Hull, Qué.
771-4267

un bon coup !

Peinture de qualité supérieure



RESPECTE L'ENVIRONNEMENT
SANS MERCURE
ECOLO+
MERCURY FREE
ENVIRONMENTALLY FRIENDLY

à partir de 17,95 les 4 litres

- 75-110 Latex mat super cachant, blanc 17,95$
- 75-210 Latex fini perle 21,95$
- 80-110 Latex semi-lustre 22,95$
- 85-210 Peinture alkyde, fini perle 23,95$
- 30-600 Teinture à bois semi-transparente 19,95$ (couleurs au choix)
- OPTION 200: Latex mat de finition 11,95$
- OPTION 300: Latex semi-lustre 15,95$

Ligne économique à partir de



11,95 les 4 litres

VENDUS **EXCLUSIVEMENT** AUX CENTRES

BÉTONEL
PEINTURE
DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

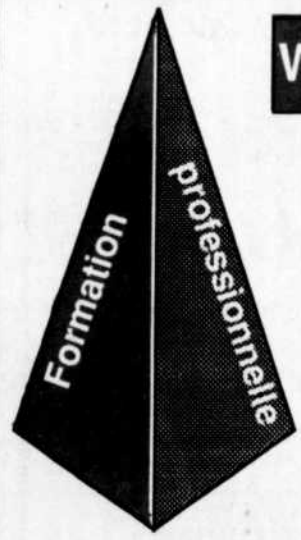
Disponibles en blanc ou choix de couleurs pastels. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin.
Prix en vigueur jusqu'au 30 sept. 1991
FABRIQUÉ AU QUÉBEC

GATINEAU
151 Gréber
561-0064

OTTAWA
1129 New Market
744-7770

Commission scolaire Outaouais-Hull

INSCRIPTION IMMÉDIATE
DÉBUT LE 30 SEPTEMBRE 1991



WORD PERFECT 5.1

Ce cours de traitement de textes
est dispensé sur une
durée de six (6) semaines

771-7620

Centre de commerce et de secrétariat Outaouais-Hull
30, rue St-Raymond
Hull (Québec)
J8Y 1R6

Les connaissances et les habiletés acquises permettent d'effectuer les tâches reliées à la saisie, à la correction et à l'impression de textes, de documents et de rapports simples et complexes à l'aide d'un micro-ordinateur.

Cette profession est en **pénurie**

DROITS D'INSCRIPTION: 40$
Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles aux programmes moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation.

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
771-1425 771-0786 771-4826
COMMISSIONS SCOLAIRES OUTAOUAIS-HULL, D'AYLMER ET DE PONTIAC

À LA COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL

Luc Villemaire donne la réplique à Jean-Maurice Denault: «Il nous fait perdre un temps précieux!»

Luc Villemaire se défend bien d'être un apprenti-dictateur. Au contraire, il affirme que toutes les décisions prises jusqu'à présent sont le résultat de discussions sérieuses et consciencieuses de la part de la majorité des membres de la table du Conseil des commissaires. «A ce titre, dit-il, il est navrant que Jean-Maurice Denault persiste à vouloir détruire l'image de la CSO-H. Il nous fait perdre un temps précieux. Les propos qu'il véhicule à travers les médias inquiètent les parents et, pendant que nous tentons de les rassurer, nous perdons du temps à améliorer le sort des enfants.»

Yvon BRUNET
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.
(819) 771-1110
À VENDRE
500 ST-LUC, GATINEAU
3 c.c., 56,000$
208 CANADEL, CÔTE D'AZUR
4 c.c., 89,000$ occ. immédiate



Luc Villemaire

par Martin Godcher

Au dire de monsieur Villemaire, la population n'a pas à avaler les propos de monsieur Denault pour la seule et bonne raison qu'il ne représente que lui-même, à la limite, trois ou quatre autres commissaires.



Jean-Maurice Denault

Il ne fait aucun doute, pour Luc Villemaire, que le commissaire du quartier Parc-de-la-Montagne n'a pas encore digéré sa défaite à la présidence de la CSO-H. «Ce n'est pas seulement mon opinion, mais celle de tous les commissaires qui en ont assez d'être continuellement dérangés par monsieur Denault.»

«D'ailleurs, poursuit le président de la CSO-H, ce sont les agissements en coulisses de monsieur Denault ainsi que des commissaires Nicole Desroches et Lise Paiement-Marchand qui nous ont poussé a créer une équipe politique. Certains commissaires n'en pouvaient plus de la situation et sont venus me rencontrer. Ensemble, nous avons cherché des solutions. Et la seule qui nous soit venue à l'esprit a été la création d'une équipe politique que nous avons baptisé de L'Equipe du renouveau scolaire.»

Monsieur Villemaire avoue que le Conseil scolaire a tenu, à la fin d'août, une rencontre «dure» qui a permis à l'Equipe du renouveau scolaire de rétablir la situation. C'est à ce moment, d'ailleurs, que la majorité des commissaires ont décidé qu'il revenait au président de choisir les commissaires qui siégeraient sur les différents comités. «Ça n'a pas été ma décision, mais celle de la majorité des commissaires. Je peux sembler dictatorial aux yeux de certains, mais c'est pourtant une décision de la majorité, une majorité qui a décidé de me faire confiance. Je ne peux m'octroyer des pouvoirs seuls. Les commissaires doivent, avant tout, être d'accord et le jour où ils ne le seront plus, ils se feront sûrement un plaisir de me le faire savoir.»

Au dire de Luc Villemaire, ce pouvoir de décision, qui existait du temps où monsieur Denault était président, n'a aucune incidence sur la gestion administrative.

«Je ne veux rien savoir d'intervenir dans ce domaine. Ce n'est pas aux commissaires de le faire. Les commissaires sont là pour s'occuper des orientations de la commission scolaire.»

Le président de la CSO-H admet que ce pouvoir lui permet d'écarter certains commissaires, non favorables à ses politiques. D'ailleurs, monsieur Denault et mesdames Desroches et Paiement-Marchand ne font partie d'aucun comité. Mais, tient-il à souligner, cette décision de les écarter a été validée par l'Equipe qui représente, rajoute-t-il, la majorité des membres de la table des commissaires.

«Lorsque Nicole Desroches et Lise Paiement-Marchand ont exigé ma démission, ce fut bien sûr une claque pour moi, mais aussi pour les commissaires qui m'avaient donné toute leur confiance. Ils se sont sentis trahis. En fait, elle se sont attaquées à la majorité du Conseil et non seulement à moi. Pour avoir posé un tel geste, elles devaient s'attendre à assumer certaines conséquences. Les membres de l'Equipe, en les écartant, leur ont fait passer un message très clair, à savoir qu'elles doivent se soumettre aux décisions de la majorité et cesser, par différents moyens, de tenter de les contester.»

«L'équipe s'est montrée forte et, ce que je souhaite dans l'avenir, c'est que ses opposants, c'est-à-dire la minorité, puissent comprendre que nous travaillons toutes et tous pour le mieux être de l'enfant et que ces chicanes intestines doivent être éliminées pour son bien être.»

«Avant la création de l'équipe scolaire, il était difficile de faire avancer les choses. Aujourd'hui, c'est beaucoup plus facile. Nous nous sommes donnés un programme politique et nous avons déterminé de grandes orientations sur ce qu'on veut faire dans les années 90. «Monsieur Villemaire avoue qu'il n'y a pas assez de commissaires, ne faisant pas partie de l'Equipe du renouveau scolaire, sur les différents comités.

«Je souhaite que le climat s'améliore et que l'on soit en mesure, dans un proche avenir, d'avoir du respect mutuel. Tant que ce refus global existera de leur part, on ne pourra les intégrer. A partir du moment où ils vont comprendre que c'est un choix délibéré de onze commissaires, ils vont se calmer, les débats de personnalité vont diminuer et ils pourront s'intégrer à notre démarche. Ce n'est pas une soif de pouvoir ou de vouloir tout contrôler. L'Equipe est une réalité bien vivante et elle le choix de onze commissaires et bientôt peut-être plus.»

DE
MEUBLES
SURPLUS DE MANUFACTURIER
JAMAIS VU DANS LA RÉGION
OUVERT AU PUBLIC
MEUBLES NEUFS
SET DE SALON
SET DE CHAMBRE
SET DE SALLE À MANGER
SET DE CUISINE
CAUSEUSES
TABLES
BIBLIOTHÈQUE
FAUTEUILS ET CHAISES
MATELAS
DIVAN-LIT
ETC...
CAUSEUSE À partir de 195$
SET DE CHAMBRE MODULAIRE À partir de 445$
SET DE CUISINE À partir de 195$
BIBLIOTHÈQUE à partir de 445$
LIQUIDATION DE MEUBLES
(Sous la direction de RTR Liquidation)
(Ancienne bâtisse FINES FLOWERS)
24 rue JUNEAU, HULL
(coin St-Joseph)
772-8270
ST-JOSEPH | JEAN-PROULX | ch. FREEMAN | JUNEAU X

ACTUALITÉS



Les Messageries de l'Outaouais avec le Régional de Hull!

Une entente entre les Publications Dumont et les Messageries Publi-Maison a donné naissance à une nouvelle alliance pour les Hebdos de l'Outaouais. Ainsi, le Régional de Hull sera dorénavant diffusé à leurs fidèles lecteurs par les Messageries de l'Outaouais. Le vice-président de COGECO et directeur général des Publications Dumont Léo Forget, René Simard et Ghyslain Tremblay, respectivement nouveau responsable et directeur général des Messageries de l'Outaouais, posent fièrement à la conclusion de cette entente avec le nouveau directeur général du Régional de Hull Jacques Blais.

C'est la première fois que je vois ça...



C'est un columbarium! La crémation devient de plus en plus populaire et la Coopérative funéraire de l'Outaouais s'est dotée d'un endroit des plus appropriés pour conserver les cendres des personnes qui ont choisies l'incinération.

La famille et les proches peuvent venir ici pour se receuillir auprès du défunt au lieu d'aller au cimetière.

Pour en savoir davantage demande à rencontrer monsieur Bernard Laverdure, il se fera un plaisir de répondre à toutes tes questions.

Coopérative funéraire de l'Outaouais

...pour vous simplifier la vie!

Gatineau: 664, boul. Maloney Est **Hull:** 11, rue Ste Bernadette

Téléphone : (819) 778-2425

HÂTEZ-VOUS!... HÂTEZ-VOUS!... HÂTEZ-VOUS!... HÂTEZ-VOUS!...

MIDI
11 h à 14 h
lundi au vendredi
SEULEMENT 4,45$*

4 CHOIX:
• PÂTÉ AU POULET
• POULET AU GRATIN
• SANDWICH AU POULET CHAUD (viande brune)
• VOL-AU-VENT AU POULET

SOIR
16 h à la fermeture
lundi au vendredi

St-Hubert

SEULEMENT 11,95$*

CHOISISSEZ UN REPAS PARMI LES 4 SUIVANTS:
• ASSIETTE DE CÔTES LEVÉES
• FILETS DE POITRINE ET CÔTES LEVÉES
• QUART DE POULET (cuisse) ET CÔTES LEVÉES
• QUART DE POULET (poitrine) ET CÔTES LEVÉES

ET CHOISISSEZ UN DESSERT PARMI LES 4 SUIVANTS:
• CARRÉ AU CHOCOLAT
• GÂTEAU FORÊT NOIRE
• MILLEFEUILLE
• TARTE AU SUCRE AVEC CRÈME GLACÉE

16 COMBINAISONS POSSIBLES, UN SEUL PRIX!

*Taxes en sus.
Offre valable à la salle à manger des rôtisseries St-Hubert participantes seulement, et ce, jusqu'au 11 octobre 1991.
Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion en vigueur.

Copyright, tous droits de reproduction et de traduction reserves – Canada 1991 – Les Rotisseries St-Hubert Ltee, Laval, P.Q., Canada

SURPRISE AU RESTAURANT

Le Bon Plat

SURPRISE SURPRISE SURPRISE

VENDREDI et SAMEDI

de 5 h 00 p.m. à 9 h 00 p.m.
Plein de surprise vous attend à la salle à manger!!

Jeudi de 21 h 00 à minuit gracieuseté du propriétaire

CONSOMMATION 2 pour 1

NOUVEAU

Avec musique et danse de 21 h 30 à 3 h 00

151 Boul. Gréber, Gatineau
561-1515

ACTUALITÉS SCOLAIRES

27,3 millions à l'UQAH

Le 1er juin, l'Université du Québec à Hull (UQAH) a entrepris l'année financière 91-92 avec un budget de 27 270 509 $. Une tranche de 15,2 millions est réservée au Vice-rectorat aux ressources humaines (VRRH), de qui relève notamment le corps enseignant de cinq départements. Le Vice-rectorat à l'administration et aux services (VRAS) dispose de 7,3 millions, dont plus de 3 millions pour le Service de l'équipement, responsable de la gestion des immeubles. Le Vice-rectorat à l'enseignement et à la recherche (VRER), qui regroupe le bureau de deux doyens et neuf modules, prévoit dépenser 3,5 millions. Rappelons qu'en 91-91, l'UQAH avait un budget de 24,5 millions.

Des enveloppes particulières totalisant 378 456 $ ont été réservées à des priorités particulières. Un montant global de 183 456 $ a été affecté au VRER, notamment pour le développement de nouveaux programmes d'études. Une somme de 90 000 $ servira à la réalisation d'un plan institutionnel de communication; une tranche de 40 000 $ ira à la conception de programmes en ressources humaines.

L'UQAH a aussi prévu un 20 000 $ pour préparer la tenue, en novembre, d'un colloque national sur la régionalisation de l'immigration. Le Bureau du registraire recevra un 20 000 $ pour effectuer diverses opérations spéciales, dont la production d'un document d'information pour les nouvelles personnes admises.

Au Service de la bibliothèque, un ajout de 10 000 $ a été porté au budget des périodiques. Face à l'éventualité d'un dégagement du gouvernement fédéral du côté du placement étudiant, l'UQAH a réservé une somme de 15 000 $, qui permettra au Bureau des services aux étudiants de prendre la relève, le cas échéant.

L'UQAH tire ses revenus de deux sources principales. Il y a d'abord les subventions gouvernementales qui seront cette année de l'ordre de 22 474 000 $. Les droits de scolarité viennent ensuite avec 3,8 millions.

L'université outaouaise touchera de nouvelles rentrées d'argent, suite à l'entrée en vigueur, à compter de cet automne, de la deuxième augmentation des frais de scolarité, équivalente à la première hausse, soit 350 $ par année académique. De plus, à partir de septembre, l'UQAH, tout comme ses consoeurs du réseau de l'Université du Québec, se prévaudra d'une augmentation facultative, équivalente à 10% des frais de scolarité. Ainsi, il en coûtera 144 $ pour suivre un cours. Une personne inscrite à temps complet paiera 710 $ pour une session et 1420 $ pour une année académique.

Au cours de la prochaine année financière, le corps professoral passera de 130 à 146 membres. Du côté du personnel administratif, le nouveau plan des effectifs ajoute un total de cinq postes: les nouvelles ressources humaines iront aux Services de la bibliothèque, de l'équipement, de l'informatique et de l'audio-visuel de même qu'au Service aux personnels.

Les Étoiles du Frère Roger



GEORGES COURVILLE s'est classé premier vendeur pour le mois d'août grâce à ses efforts et à son travail. Une invitation est lancée à tous les gens de la région à venir encourager ce vendeur dynamique lors de votre prochain achat d'une voiture ou d'un camion neuf ou d'occasion.

Voyez ce vrai professionnel chez:

Lachapelle pontiac buick
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE
900, boul. St-Joseph, Hull, (Quebec)
778-3111

SURPLUS D'ARMÉE S.G. ENR.

Pour tous vos besoins estivals • camping • pêche • chasse • voyage, etc...
Nous avons des tentes usagées de l'armée pour 5 personnes et 10 personnes
Variété de bottes de montagne à partir de 39.99$

121 ST-JOSEPH, HULL 778-3497

En vente jusqu'au 5 oct. '91 ou épuisement des stocks en magasin.

MANTEAU DE CHASSE #5515
Rég.: 124.99$
SPÉCIAL 99,99$

MANTEAU DE CHASSE DE CAMOUFLAGE DOUBLÉ
Rég.: 79.99$
SPÉCIAL 74,99$

ENSEMBLE DE CHASSE DOUBLÉ
XL seulement
Rég.: 99.99$
SPÉCIAL 79,99$

PANTALONS DE CHASSE DE CAMOUFLAGE OU COMBAT
#5595 et #5599
54,99$

ENSEMBLE DE CHASSE DE CAMOUFLAGE
Grandeur 38 à 46
Rég.: 44.99$
39,99$

MANTEAU DE CHASSE DE CAMOUFLAGE
Rég.: 44.99$
29,99$

À l'achat de 50$ de marchandise en magasin, obtenez 10% d'escompte chez "LE JEU DE SURVIE DE L'OUTAOUAIS enrg."

Essayez donc...

"Si vous cherchez le jeu du drapeau avec le meilleur défi dans la région de la Capitale Nationale"

Le Jeu de Survie de l'Outaouais Enrg.

Pour plus d'information, contactez:

Nous fournissons:
• le pistolet "King Cobra" avec une boîte de munition et une bouteille gratuite à air constant de 9 onces qui tire 350 + coups.
• le masque "PMI" qui protège le visage et les oreilles en entier.
• les lunettes de sécurité anti-buée "UVEX 9300"
• les salopettes camouflage "Tree-line"
• 50 acres de terrain boisé divisé en 6 champs
• un dîner B.B.B. (steak)
• des arbitres professionnels

Le Domaine du "King Cobra" 684-5253

中醫 Acupuncteure

Miriame Benoît
(aiguilles jetables)
103, bd. du Mont-Bleu, Hull, Qc.
771-7532

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

33 heures de session pour vous enseigner comment améliorer ou maintenir votre forme psychologique en vous apprenant:

- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie,
- à voir plus clair dans votre vie,
- à utiliser davantage votre plein potentiel,
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous,
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs,
- à provoquer les événements dans votre vie,
- à entrer en réel contact avec les autres,
- à influencer les gens qui vous tiennent à coeur,
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité,
- à découvrir comment vous vous enpêchez souvent d'être heureux,
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie,
- à ne plus être à la merci des événements et des gens.

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de 9h à 18h, les jeudi, vendredi, samedi et dimanche.
Les dates des prochaines sessions:
10, 11, 12 et 13 OCTOBRE 1991

LE CENTRE DE MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE
1237 Chemin Aylmer, Aylmer Québec (819)777-4848
Au service de l'Outaouais depuis déjà 10 ans

PRÉVOYEZ D'AVANCE!



PROFITEZ DE LA

SUPER VENTE DE PNEUS

CHEZ CARREFOUR HULL

NISSAN NISSAN

UN DES PLUS VASTES CHOIX DE PNEUS DANS LA RÉGION:

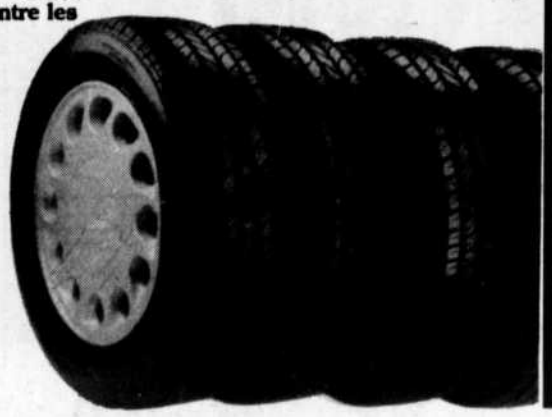
MICHELIN - PIRELLI - DUNLOP - TOYO
YOKOHAMA - BRIDGSTONE - GENERAL TIRES

LES PNEUS N'ONT PLUS DE SECRET POUR NOUS

Chez Nissan, la compétence est de rigueur. Votre concessionnaire Nissan sait exactement quel pneu convient à vos besoins et à votre véhicule. Vous y trouverez un vaste choix de pneus offrant un niveau optimal de sécurité, de confort et de performance – et toujours à des prix concurrentiels. Renseignez-vous sur la **Durée garantie de la bande de roulement** et la **Protection contre les risques de la route.**

Exigez du Nissan...
100 % Nissan.

"Fiers fournisseurs de pneus Bridgestone, Toyo, Michelin, Pirelli, Yokohama, Dunlop et General Tires."



SPÉCIAL MISE DE CÔTÉ:

BÉNÉFICIEZ DE NOTRE PLAN MISE DE CÔTÉ DE 3 MOIS SANS INTÉRÊT.

Venez dès aujourd'hui choisir les pneus qu'il vous faut, nous les garderons pour vous et vous aurez jusqu'à **3** mois pour les acheter et ce,

SANS AUCUN INTÉRÊT!

(S'applique à toutes nos marques en inventaire)

AUSSI DISPONIBLE, ROUES COMPLÈTES POUR L'HIVER: JANTES ET PNEUS

NISSAN

Utilisez le meilleur!
PIÈCES D'ORIGINE NISSAN

CARREFOUR HULL
NISSAN NISSAN

959 Boul. St-Joseph
HULL
776-0372

EN BREF... EN BREF... EN BREF...

Séparation

Une série de rencontres à l'intention des hommes et des femmes de l'Outaouais vivant une séparation ou un divorce est offerte. Une soirée d'information et d'inscription se tiendra au CLSC des Draveurs, le 25 septembre pour les hommes et le 26 septembre pour les femmes. INFO: 561-2550

Grands-Frères

L'Agence des Grands-Frères et Grandes-Soeurs de l'Outaouais tiendra une soirée d'information pour les personnes intéressées à devenir bénévole Grand-Frère ou Grande-Soeur, le jeudi 26 septembre, à 19h00, au 3e étage du 42 Hôtel-de-Ville, à Hull. INFO: Cristina Bégliomini

Spofford Hall

L'Association des anciens de Spofford Hall tiendra sa première réunion le vendredi 27 septembre.

Les personnes intéressées à devenir membres sont priées de composer le 521- 1229.

Vente de jouets!

Une grande vente d'équipements de sports et de jouets aura lieu le samedi 28 septembre, de 10h00 à 13h00, dans le gymnase de l'école primaire Mont-Bleu, au 45 Boucher à Hull. Les profits de cette vente serviront aux activités des jeunes. INFO: **SYLVIE CALVÉ** 771-5076 (jour) ou **GUY QUEVY** 776-2352 (soir)

Soirée dansante

Le comité des activités sociales du Pavillon Jellinek organise sa soirée dansante d'ouverture, non-alcoolisée, le samedi 28 septembre, à compter de 21h00, à la salle communautaire du Pavillon Jellinek, située au 25 St-François à Hull. INFO: 776-5584

Polarité

Le professeure Michelle Guay offrira une formation professionnelle de 550 heures en polarité, avec ateliers, dès le samedi 28 septembre. INFO: 561-0024

JOC-JOCF

Les anciens membres de la JOC-JOCF fêteront 40 d'existence le samedi 28 septembre, à la Salle des Chevaliers de Colomb, située au 212 Murray à Ottawa. INFO: Denise au 568-5939 ou Oscar au 747-0707

Séparation

Le 28 septembre, de 9h00 à 17h00, une journée dont le thème est «reprendre ma place dans l'Église comme personne séparée ou divorcée» se tiendra au Monastère d'Aylmer. INFO: 684-1454

Club Amitié

Le Club Amitié de l'Outaouais organise une soirée dansante pour gens seuls âgés de 35 ans et plus, le 28 septembre dès 21h00, à la Salle des Chevaliers de Colomb de Vanier, INFO: 745-6045

Bazar

La Communauté Chrétienne de St-Médard d'Aylmer tiendra un Bazar le 6 octobre prochain. Une collecte d'articles aura lieu le dimanche 29 septembre, de 9h00 à 12h30, à l'église St-Médard, située au 72 Chemin Vanier à Aylmer. INFO: Louis Boucher au 685-0707

Femmes immigrantes

L'Association des femmes immigrantes offre une séance d'information pour les femmes immigrantes qui se cherchent un emploi ou qui aimeraient apprendre des techniques afin d'avoir plus de succès, le mardi 1er octobre, à 19h30, au 100 St-Joseph à Hull. INFO: 776-6764

Jeudis de l'Académie

Dans le cadre des «Jeudis de l'Académie», l'Académie de gérontologie de l'Outaouais accueillera Claudette Gendron qui présentera une conférence sur le Madagascar, le 3 octobre, à compter de 13h30, à la Cabane en bois rond, à Hull. INFO: 776-5052

Mouvement Retrouvailles

Le Mouvement Retrouvailles, région de l'Outaouais, organise un café-rencontre le mercredi 9 octobre, à 19h30, à la pièce 125 du 105 Sacré-Coeur, à Hull. INFO: 568-5210

Carrefour International

Les personnes de 19 ans et plus, intéressées à vivre une expérience d'échange et d'intégration interculturelle au cous de l'été 92, sont invitées à communiquer avec le Carrefour canadien international, au 2520 rue Leclair, Montréal, H1V 3A7, ou au (514) 251-0685. La date limite d'inscription est le 15 octobre.

Brunch-conférence

L'Académie de gérontologie de l'Outaouais tiendra son premier brunch-conférence, le dimanche 20 octobre, de 10h30 à 13h00, à la Cabane en bois rond, à Hull. Le conférencier invité sera le poète outaouais Serge Dion. INFO: 776-5052

Avis de recherche

Le Centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais lance un avis de recherche aux artisans de l'Association Shalom Sobriété, dans le but de rassembler de l'information pour faire l'historique marquant le 10e anniversaire de l'organisme. INFO: Louise au 770-7249

Chant

La Génération qui chante est toujours à la recherche de voix masculines. INFO: Hélène Bolduc au 827-3422



BROCHETTERIE RESTAURANT

ACROPOLIS

Licencié

Nous offrons une cuisine grecque à prix raisonnable dans une atmosphère plaisante

PIKILIA chaud ou froid
brochettes, filet mignon, filet de porc, agneau, poulet, assiette de souvlaki ou avec pain pita.

Le tout est servi avec salade grecque riz pilaf, patates grecques, Calamar, pizza et beaucoup plus!

NOUS LIVRONS DANS LA RÉGION DE HULL

Pour réservation ou livraison, appelez au:

776-1121 ou 776-2704

509 boul. St-Joseph, Hull angle St-Raymond

Dernière chance pour voir Jean-Luc Mongrain

Jean-Luc Mongrain, journaliste et animateur à TVA, prononcera une conférence sur le thème de la motivation ce jeudi, 26 septembre, à l'agora de la maison du Citoyen.

Ce souper-causerie est organisé par l'Association des intermédiaires en assurances de personnes du Québec, section Outaouais, et l'Institut des assureurs-vie agréés d'Ottawa- Hull.

Les coordonnateurs de cet événement, Claude Millette et Gérard Bélanger, soulignent qu'ils ne restent plus que quelques billets. Soulignons qu'aucun billet ne sera vendu à la porte.

La conférence de monsieur Mongrain est ouverte à la population et qu'elle ne touche pas seulement les assureurs- vie.

Pour obtenir des billets: Christianne au 749-7410, Marc au 771-7465 ou Gérard au 595-4638. Ou encore chez les Nettoyeurs Wrightville situés au 776 Saint-Joseph à Hull, à la phase IV de Place du Portage, à la Plaza Glenwood à Aylmer et aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau.

RÉDUISEZ VOTRE TAUX DE PRÊT PERSONNEL!

Transférez vos prêts personnels au Trust Général et profitez d'économies substantielles.

Depuis novembre 1990, le taux d'escompte de la Banque du Canada n'a cessé de baisser, entraînant avec lui les taux d'intérêt des institutions financières.
Vous avez contracté un prêt personnel durant cette période, transférez-le au Trust Général. Nous réduirons sur-le-champ* votre taux d'intérêt au niveau du taux actuel et, du même coup, nous ajusterons le montant de vos mensualités à la baisse.
Venez nous voir, ou appelez-nous, il y va de votre intérêt.

*Sur approbation du crédit.

Exemples d'économies que vous pouvez réaliser en transférant votre prêt personnel.

Montant de votre emprunt en novembre 90	Votre taux en novembre 90*	Vos mensualités actuelles	Votre nouveau taux au Trust Général*	Vos nouvelles mensualités	Votre économie à partir d'octobre 91
20 000$ sur 5 ans	15,50%	481,06$	**13,50%**	**463,17$**	**894,50$**
15 000$ sur 4 ans	15,50%	421,27$	**13,25%**	**407,40$**	**527,07$**
10 000$ sur 3 ans	15,50%	349,11$	**13,00%**	**340,00$**	**236,86$**

*Exemples pour des prêts personnels à taux fixes.

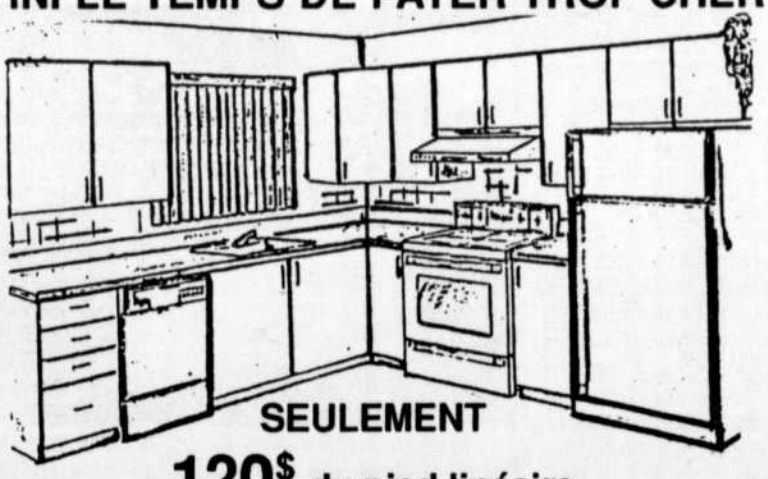
Renseignez-vous sur nos prêts personnels à taux variables à compter de 10 3/4%, taux en date du 16 sept. 91.

TRUST GÉNÉRAL

376, boul. St-Joseph, Hull, 771-3227

Ville de Hull
VERS LE 3 NOVEMBRE

GESTION UNIK
L'unique façon d'économiser!
FINI LE TEMPS DE PAYER TROP CHER



SEULEMENT
120$ du pied linéaire
incluant armoires du haut et bas
en mélamine blanc ou amande
INSTALLATION INCLUSE • TAXE EN SUS
(Agent de liaison)
RÉNOVATION GÉNÉRALE, ARMOIRE, SALLE DE BAIN
Informez-vous 827-2968

Pierre Ménard s'oppose à Yves Ducharme!

Président-fondateur de l'Association des résidents des Hautes-Plaines, Pierre Ménard briguera les suffrages dans le quartier Mont-Bleu occupé actuellement par le conseiller Yves Ducharme.

«A la suite de faits inquiétants qui m'ont été révélés sur la performance du conseiller Yves Ducharme, et en faisant mon propre bilan de la qualité de vie du quartier, il m'est apparu urgent de donner un sérieux coup de barre avant qu'il ne soit trop tard.

J'ai été le premier conseiller du quartier en 1975 et, à ce moment-là, le quartier appartenait à ses résidents. Il est essentiel de revenir à ces notions fondamentales de démocratie, de représentativité et de transparence», précise monsieur Ménard.

La campagne de l'ex-président de la CRO portera sur l'aménagement et le zonage, les équipements municipaux dont les parcs, le réseau routier, la circulation automobile ainsi que sur la façon d'utiliser les fonds publics.

Enfin, monsieur Ménard s'engage à mettre sur pied des mécanismes de consultation formels qui permettront à la population de s'exprimer tout au cours de son mandat.



Pierre Ménard

PERMA-SHINE (MD)

Spéciaux D'AUTOMNE

ANTIROUILLE
10 ans GARANTIE
RABAIS $75.00

ANTIROUILLE
5 ans GARANTIE
RABAIS $25.00

ANTIROUILLE
ANNUELE
Rég. $89.95
RABAIS $20.00

TRAITEMENT DE PEINTURE
PERMA-SHINE
RABAIS $50.00

EN VIGUEUR DU
1er septembre au 31 octobre 1991



PERMA-SHINE (MD)
LA VRAIE SOLUTION!
SPÉCIAL SUR LES TROIS TRAITEMENTS
(anti-rouille, perma-shine, perma-guard)
pour voitures neuves 399$

HULL
227 Montclam 777-1666

OTTAWA
426 Gladstone 238-2877

CUSTOM MUFFLER
FREINS ☑ ALIGNEMENT ☑ PNEUS ☑ SUSPENSION ☑
Un service de qualité depuis maintenant
45 ans!



5 minutes de marche des édifices gouvernementaux

PROFITEZ DES
SUPER SPÉCIAUX ANNIVERSAIRE
ESTIMATION ET INSTALLATION GRATUITE

SERVICE DE FREINS



GARANTIE À VIE

FREINS À TAMBOUR
64,95$ 2 roues arrières
Sur la plupart des voitures et petits camions
INCLUS:
• Sabots de freins de 1ère qualité
• Installation des sabots
• Alaissage des tambours de freins
• Réglage du câble de frein d'urgence
VÉRIFICATION:
Cylindres de roues, autres composantes des freins et essieux...

FREINS À DISQUES
84,95$ 2 roues avant
Sur la plupart des voitures, plaquettes métalliques 20$ extra.
INCLUS:
• Plaquettes de freins de 1ère qualité
• Installation des plaquettes
• Alaissage des disques
• Lubrification des roulements
VÉRIFICATION:
Des étriers, étanchéité des joints, maître cylindre, consuits, parties composantes des freins

Achetez un AMORTISSEUR à prix régulier et obtenez le deuxième à 1/2 PRIX



1/2 PRIX

AMORTISSEURS MONROE
GARANTIE À VIE

CHANGEMENT D'HUILE Incluant 20,95$
☑ Filtre FRAM ☑ 4 litres d'huile ☑ Graissage

CARLINE



135, boul. St-Joseph, Hull 777-5915

La
CAISSE POPULAIRE DE HULL

1916 • 1991
75 ANS À BÂTIR

une paroisse...
un quartier...
une ville...
une région

Siège social:
41, rue Victoria
Hull (Qc) J8X 3Y5
Fax: (819) 777-2364

Services aux entreprises:
41, rue Eddy
Hull (Qc) J8X 2V8
Fax: (819) 777-8433

Tél.: (819) 777-4373

COMMANDITAIRES À REMERCIER

Principal commanditaire:

Slush Puppie

(André Beaudoin)

- Bijouterie Doucet (Place du Centre, Hull)
- Birks (Place du Centre, Hull)
- Boutique Hallmark (Place du Centre, Hull)
- Centre Japonais de la Photo (Place du Centre, Hull)
- C.K.C.H. - 97 AM
- École Notre-Dame
- Fleuriste du Centre (Place du Centre, Hull)
- Jean Coutu (Michel Quesnel, boul. St-Joseph, Hull)
- Kelly-Leduc (Julien Labelle)
- Le Régional
- M. Jocelyn Bélisle
- M. Louis Desroches
- M. Jean-Paul Picard
- Omnium Stéphane Richer (Richard Neveu)
- Pétroles Ronoco Inc. (boul. Gréber, Gatineau
- Pharmacie Roger Larouche (rue Eddy, Hull)
- Promotions Outaouais (Jacques Renaud)
- Restaurant Oncle Tom (rue Wellington, Hull)
- Sears (Galeries de Hull)
- Supermarché Tassé (Gatineau)
- Zellers (Village Place Cartier)
- Enfin tous les généreux donateurs qui ont fourni des articles ou autres nous procurant ainsi une gamme de marchandise variée.

EN SOCIÉTÉ

La Caisse populaire de Hull remet 7 000 $ à la Pietà!



GAETAN BISSON, Le Régional

De gauche à droite, Claude Joanette, directeur général- adjoint de la Caisse populaire de Hull, Carole Guénette, responsable de l'activité, Guy Lecavalier, président de la Fondation du CH de la Pietà, et Justine Martineau, membre du comité organisateur. A l'avant, Aline Martel, bénéficiaire de la Pietà.

La vente de garage organisée par les employés de la Caisse populaire de Hull a permis d'amasser un montant impressionnant de 7 000 $ pour la Fondation du Centre hospitalier de la Pietà. Guy Lecavalier, président de la Fondation du Centre hospitalier de la Pietà, s'est dit fort heureux des résultats de cet événement qui s'est déroulé les 7 et 8 septembre dans le stationnement de l'institution, sise au 41 rue Victoria, à Hull. Pour sa part, Rosario Dutrisac, directeur général de la Caisse de Hull, a tenu à souligner le magnifique travail du personnel de la Caisse qui a permis à cette activité d'être une grande réussite.



MARTIN GODCHER, Le Régional

Ils tiennent en main le chèque de 7 000 $: Jean-Pierre Allard, directeur général de la Pietà, Raymond Cholette, président du Conseil d'administration de la Pietà, Rosario Dutrisac, directeur général de la Caisse de Hull, Guy Lecavalier, président de la Fondation, Carole Guénette, organisatrice, Claude Joannette, directeur adjoint à la Caisse, et Paul Mathieur de la Pietà.



La table du Comité des Loisirs de CH de la Pietà. Gertrude Roy et Lorette Binet en pleine action.



On pouvait également se régaler au Rendez-Vous des gourmands.



Carole Guénette accompagnée de Emma Leduc et Marie-Paule Beaulne qui ont tenté leur chance lors du tirage d'une valeur de plus de 1000$.



Les grands responsables de cette activité: les employés de la Caisse populaire de Hull qui fête cette année son 75e anniversaire de fondation.



Le Coin du livre a attiré de nombreux curieux.



Le kiosque de Sylvie Brisebois a été fort occupé.

EN SOCIÉTÉ

Le Dôme en fête!

Près de 700 personnes se sont rendues au parc du Dôme, dimanche dernier, afin de participer aux activités organisées par l'Association des résidents du quartier.

Le tout a débuté, à 9 h 00, avec une vente de garage monstre qui réunissait une quarantaine de 40 tables. A midi, plus de 300 hot-dogs ont été servis, et à 13 h 30, les jeunes ont eu la chance d'assister à un spectacle de magie. En somme, une journée bien remplie.



GAETAN BISSON, Le Régional

Les grands responsables de la vente de garage du Dôme: dans l'ordre habituel, Marie Bélanger, directrice de l'école, Lorraine Charbonneau, membre du comité d'école, Suzanne Alary, présidente de l'Association des résidents du Dôme, Suzanne Brassard, bénévole, et le vice-président de l'Association, Denis Roussel. (Absent: Jean-Luc Guindon du Service des loisirs de Hull).



Suzanne Alary et Denis Roussel de l'Association des résidents du Dôme ont profité de l'occasion pour remercier l'échevin Yves Ducharme, au centre, pour l'ajout d'arbres et d'une balançoire dans le parc du Dôme. Il s'agit d'un investissement de 10 000$. Hugo Gervais et Sébastien Roussel étrennent la nouvelle balançoire.



Les enfants ont apprécié le spectacle de magie du bouffon Joe.

SPÉCIAUX de SEPTEMBRE

DU 9 AU 28 SEPTEMBRE 1991

ISOLANT FIBERGLASS CAN

15% DE RABAIS



TREILLIS TRAITÉ



régulier	1X8	2.69$
	2X8	3.29$
	4X8	4.99$
	Privé 2X8	5.99$

ÉPINETTE



2X3X8'	.79¢
2x4x8' Écono	.95¢
Tous les items en inventaire	20% d'escompte

CÈDRE



1X4	Diff. longueurs	.15¢ pi.	2X8	.88¢ pi.
1X6X5		1.59$ ch.	2X10	1.19$ pi.
1X6X6		1.99$ ch.	4X4X8'	4.99$
1X6	Diff. longueurs	.30¢ pi.	4X4X9'	7.19$
1X8	Diff. longueurs	.40¢ pi.	4X4X10'	9.99$
1X10	Diff. longueurs	.60¢ pi.	4X4X12'	9.99$
2X4	Diff. longueurs	.40¢ pi.	4x4x14'	9.99$
2X6	Diff. longueurs	.68¢ pi.	4x4x16'	10.99$
			4x4x4' Pour faire sur decks blocs	2.49$



4 3/8" X 4" (10mmx 100mm)
PONCEUSE "une main"
B04510
74.95$
Makita

- Nouvelle base en polycarbonate léger réduisant la charge et augmentant de ce fait l'efficacité de 40%
- Ponçage incroyablement doux à haute vitesse
- Dispositif à levier double simplifiant le changement du papier
- Idéale pour les gros travaux en ateliers de menuiserie et de débosselage



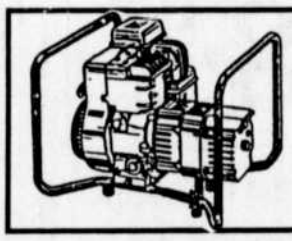
399.99$
ASPIRATEUR #403
- Possède les mêmes caractéristiques que le modèle 401
- Avec bac en acier inoxydable à long usage sans rouille ni oxydation

Makita

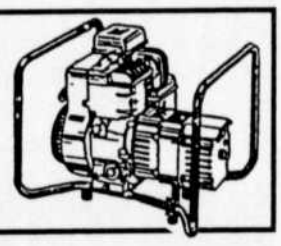


499.99$
ASPIRATEUR #404
- Ventilateur à 2 vitesses pour une succion puissante sur LOW comme sur HIGH
- Fonctionnement extrêmement silencieux (81 décibels)
- Moteur à dérivation: aspiration et succion totalement séparés
- Bac en acier inoxydable incorrodable de 30 l d'eau/ 25 l de poussières

Makita



GÉNÉRATRICES - 20%



PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Ven.: 8h à 17h30, samedi: 8h à 13h

CONDITIONS: • Toutes les quantités sont limitées. • Livraison gratuite pour commande de 100$ et plus • Aucun autre escompte permis.

• DEPUIS PLUS DE 70 ANS A VOTRE SERVICE

QUINCAILLERIE KELLY-LEDUC LTEE

VISA MasterCard

67 WELLINGTON, HULL 778-3030

OPINION DE ROBERT LESAGE

DÉPUTÉ DE HULL



L'Outaouais... pas si loin de Québec

Il nous arrive souvent de penser que la région de l'Outaouais est loin de Québec et n'est pas tellement présente dans l'esprit du Premier ministre et de son Conseil des Ministres lorsque vient le temps de lui consacrer toute l'attention qu'elle mérite.

Il faut reconnaître aujourd'hui que depuis près d'un an, l'Outaouais n'a cessé d'être une préoccupation constante du Premier ministre, monsieur Robert Bourassa. Pensons d'abord à la Commission Bélanger-Campeau où la région a été plus qu'adéquatement représentée par Me Marcel Beaudry qui s'est assuré de faire inclure dans les conclusions du rapport, un paragraphe spécial accordant à l'Outaouais un certain statut particulier, devenant du même coup la seule région du Québec à se voir accorder ce privilège.

La création de la Communauté urbaine de l'Outaouais, de la Société de transport de l'Outaouais et de la Régie des déchets, la tenue du référendum le 5 mai dernier sur la fusion des villes d'Aylmer-Gatineau-Hull et la formation du Comité d'étude sur l'avenir économique de l'Outaouais appelé à étudier les impacts économiques de tout changement constitutionnel, sont autant d'autres dossiers rattachés à l'Outaouais, qui ont retenu l'attention du gouvernement au cours de la dernière année. On sait que le Comité Outaouais entend présenter son rapport au gouvernement vers le 31 janvier 1992.

Le point culminant de toute cette préoccupation du gouvernement Bourassa pour notre région est survenu lors de l'adoption de la Loi sur le processus de détermination de l'avenir politique et constitutionnel du Québec. En effet, le 20 juin dernier, le gouvernement adoptait la loi 150 prévoyant la tenue d'un référendum sur la souveraineté du Québec avant le 26 octobre 1992 et constituait deux commissions parlementaires spéciales, soit la Commission d'étude sur toute offre d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle et la Commission d'étude des questions afférentes à l'accession du Québec à la souveraineté. Ces dernières sont composées de 16 membres chacune et sont soumises à l'autorité de l'Assemblée nationale.

L'une a pour mandat d'apprécier toute offre d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle faite par le gouvernement du Canada et sur laquelle siège mon collègue John Kehoe, député de Chapleau.

Le mandat de l'autre est d'étudier toute question afférente à l'accession du Québec à la pleine souveraineté. C'est sur cette dernière commission présidée par monsieur Guy Bélanger, député de Laval-des-Rapides, que j'ai l'honneur de siéger. J'entends être très assidu aux sessions de cette commission afin de bien y représenter l'Outaouais et d'y faire valoir la vulnérabilité économique de notre région dans l'éventualité d'un changement constitutionnel. J'accorderai une attention toute particulière au rapport que présentera le Comité Outaouais en janvier 1992, et je défendrai toute recommandation visant à protéger l'économie de notre région.

Le rôle de notre commission est d'étudier et d'analyser toute question relative à l'accession du Québec à la pleine souveraineté, cette dernière signifiant la capacité exclusive du Québec, par ses institutions démocratiques, de faire ses lois, de prélever ses impôts sur son territoire et d'agir sur la scène internationale pour conclure toute forme d'accords ou de traités avec d'autres états indépendants et de participer à diverses organisations internationales. Notre commission devra formuler à cet égard des recommandations à l'Assemblée nationale.

Nous avons également pour mandat, dans l'hypothèse où le gouvernement du Canada ferait l'offre formelle d'un partenariat économique, d'étudier et d'analyser une telle offre et encore une fois de transmettre des recommandations à l'Assemblée nationale.

Notre commission a déjà entrepris ses travaux et a tenu deux réunions à date. Les rencontres seront sûrement plus fréquentes à l'approche de la session d'automne qui débutera le 15 octobre. Je remercie le Premier ministre de la confiance qu'il m'a témoignée, ainsi qu'à mon collègue John Kehoe. Je ne négligerai aucun effort pour bien vous représenter sur cette commission.

J'espère avoir l'occasion de revenir sur le sujet par le biais de cette chronique au cours des prochains mois afin de vous donner l'heure juste sur les travaux et l'orientation de la commission.

Lewis & Ducharme

Michel Lewis, LL.M.
Yves Ducharme
Léo Ducharme, c.r., avocat conseil

Avocats

400 est, boul. Maloney, Suite 204
Gatineau, Qc. J8P 1E6
Tél.: (819) 663-2457 (819) 663-2458

68 Principale, St-André Avellin,
Qc. J0V 1W0
Tél.: (819) 983-2769

Dépositaire des dossiers de Dagenais & Dagenais

CASA GRECQUE

APPORTEZ VOTRE VIN

SPÉCIALITÉS: BIFTECKS FRUITS DE MER BROCHETTES

FESTIVAL DE LANGOUSTINES

Au choix: Crevettes Matane gratinées, salade maison ou soupe.

1. Assiette de langoustines grillées
2. Surf et Turf
3. Filet de poulet avec langoustines grillées

Tous sont servis avec riz et patates maison. 12,95

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

Au choix: Coeurs d'artichauts, salade maison ou soupe.

1. Filet de saumon grillé (beurre à l'ail)
2. Filet de poulet parmesan
3. Filet Médaillon roulé avec bacon (sauce maison)

Tous sont servis avec riz et patates maison. 8,95

MIDI EXPRESS
de 11h à 14h
Choix de 7 repas complets.
4,95

En présentant ce coupon, les groupes de 10 et plus recevront soit un gâteau au chocolat ou un gâteau forêt noire *GRATUITEMENT,* pour votre événement!

Les groupes de 15 à 150 personnes recevront un escompte.

Réservez dès maintenant pour le temps des Fêtes!

729 boul. St-Joseph
HULL
595-8300

NO. C.S.: 550-11-001257-915
NO. SUR.: 056301

COUR SUPÉRIEURE
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE SUCCESSION DONALD PARISÉ, AYANT RÉSIDÉ ET AYANT FAIT AFFAIRES SOUS LE NOM ET LA RAISON SOCIALE CLAUDE ET DONALD PARISÉ ENR., DANS LA VILLE DE MANIWAKI, PROVINCE DE QUÉBEC.

AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que la succession précitée a déposé une cession le 13 septembre 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 2 octobre 1991 à 15:15 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 18 septembre 1991.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.
15, boul. Gamelin
4ième étage
Hull (Québec)
(819) 770-9833

EN SOCIÉTÉ

Val-Tétreau fête en grande pompe son 75e anniversaire!

Dans cadre des Fêtes du 75e anniversaire de la paroisse Notre-Dame-de-Lorette, près de 400 personnes ont assisté à une grand-messe célébrée par l'archevêque Roger Ebacher du diocèse de Gatineau-Hull, qui était accompagné du curé Paul Bouladier, de Jean-Marie Archambault, supérieur provincial des Jésuites, ainsi que de Laurent Martel, ancien vicaire de la paroisse. Cette messe s'est déroulée dans le parc Brébeuf près de la statue du même nom sous les chants des chorales Notre-Dame-de-Lorette et Notre-Dame-de-la-Guadeloupe ainsi que des Cuivres de la Cathédrale.

Le supérieur provincial des Jésuites, Jean-Marie Archambault, aussi profité de l'occasion pour remettre à Mgr Ebacher et au curé Paul Bouladier un médaillon-souvenir qui



La plus vieille paroissienne, Marie-Jeanne Withmore Séguin âgée de 94 ans, accompagnée de l'historien Gaston Lafleur, du curé Paul Bouladier ainsi que de Mgr Roger Ebacher.



La célébration de la grand-messe par l'archevêque Roger Ebacher du diocèse de Gatineau-Hull, accompagné du curé Paul Bouladier, de Jean-Marie Archambault, supérieur provincial des Jésuites, ainsi que de Laurent Martel, ancien vicaire de la paroisse.



GAETAN BISSON, Le Régional

Les chorales Notre-Dame-de-Lorette et Notre-Dame-de-la- Guadeloupe ainsi que les Cuivres de la Cathédrale.



Mgr Ebacher donnant la main à la plus vieille paroissienne, Marie-Jeanne Withmore Séguin âgée de 94 ans.



Le curé Paul Bouladier recevant des mains du supérieur provincial des Jésuites, Jean-Marie Archambault, un médaillon-souvenir.



Les cuistots, Eric Lefebvre et Stéphane Larabie du IGA Champlain, attendaient au parc Moussette, les amateurs de hot-dog et hamburger.

UN NOUVEAU REGARD SUR *L'Esthétique*

PHYTOBIODERMIE

Phytobiodermie®

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

SPÉCIAUX D'OCTOBRE
- Sur les produits
  - sans taxe prof. 8%
  - sans TPS 7%
  - **Rabais total 15%**
- Sur les soins
  - sans TPS 7%
  - **Rabais total 7%**

POUR VOUS MESSIEURS
C'est très important d'y voir
Soins qui sont offerts:
✓ Soins faciaux
✓ Pédicure
✓ Manucure

VERONA CHIRIC
de Roumanie
est notre **SPÉCIALISTE**
en PÉDICURE et MANUCURE



Pour le mois D'OCTOBRE
10%
DE RABAIS
et SANS TPS
Venez nous voir

NOS SERVICES:
- *Soins faciaux • Soins du dos*
- *Maquillage*
- *Cours de maquillage*
- *Épilation à la cire et par électrolyse*

L'électrolyse est pratiquée par une électrologue ayant 16 ans d'expérience utilisant le nouveau servo-blend.
Les soins faciaux sont uniques tenant compte de la construction morphologique, énergétique et psychologique de chaque cas.
Soins basés sur certains principes de médecine chinoise sur la circulation énergétique et le drainage lymphatique.

INSTITUT PROFESSIONNEL D'ESTHÉTIQUE



HEURES D'OUVERTURE DU COMMERCE

Mardi	8h30 à 18h00	
Mercredi	8h30 à 18h00	Samedi
Jeudi	8h30 à 20h00	8h00 à 13h00
Vendredi	8h30 à 19h00	

Propriétaire:
LOUISE RICHARD

sur rendez-vous

273, boul. St-Joseph, Hull 770-5955

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Roland Michaud: des solutions pour le Vieux-Hull!

De l'avis de Roland Michaud, candidat dans le quartier Montcalm, la solution aux problèmes de la Promenade du Portage réside dans une application plus sévère des règlements de la part des policiers, notamment en matière de stationnement.

Pour l'avoir visité à quelques reprises, tard dans la soirée, il qualifie cette artère de vraie jungle.

L'ex-directeur du Service d'incendie favorise d'abord la construction d'un stationnement à étages à l'exemple de celui du marché By ou c'est sécuritaire, éclairé et pas trop dispendieux.

«Que l'on ferme aussi la Promenade de 18 h 00 à 23 h 00 aux automobilistes. Cette décision va inciter les commerçants à développer des restaurants et, dans un même élan, les gens de l'Ile auront le goût de revenir sur leur rue principale.»

D'autre part, monsieur Michaud affirme que les policiers doivent être plus sévères envers les automobilistes qui occupent des stationnements illégaux.



Roland Michaud, candidat dans le quartier Montcalm

«Je fais notamment référence aux terrains de stationnement de commerçants qui sont utilisés illégalement le soir par la clientèle qui fréquente la Promenade. J'ai d'ailleurs rencontré deux de ces commerçants qui ont tenté de résoudre le problème en installant des barricades pour empêcher l'utilisation de leur stationnement. En retour, ils se sont retrouvés avec des vitrines de leur entreprise brisées. Ça n'a aucun sens.»

«Si les policiers appliquaient plus sévèrement les règlements en matière de stationnement, cela aurait pour effet de dissuader une certaine clientèle. A une heure du matin, un automobiliste se décourage à faire quatre ou cinq fois le tour sans dénicher de stationnement. Et lorsque cette clientèle cesse de se présenter, cela a pour effet de faire disparaître certains établissements pas toujours souhaitables.»

EDDY

La revitalisation de la rue Eddy est un autre thème important de la campagne de monsieur Michaud.

«Cette rue offre un spectacle désolant. Pourtant, la majorité des commerçants qui y habitent sont dynamiques. Plusieurs d'entre eux sont mêmes prêts à contribuer à l'améliorer. Je suis prêt à les aider. Il faut une volonté politique, bien sûr, mais aussi une volonté des citoyens. Ils en ont tellement assez qu'ils sont prêts à beaucoup de chose. Et j'ai bien l'intention de leur donner un coup de main lorsque je serai élu.

HABITATION

Les nombreux terrains vacants doivent servir à l'habitation pour redonner le quartier aux citoyennes et citoyens souligne aussi monsieur Michaud.

«Depuis 1974, 50% de la population a quitté l'Ile de Hull. Il est primordial de mettre en place des solutions concrètes pour empêcher l'exode et favoriser le retour des gens qui ont des racines dans l'Ile. De plus, ceci aurait sûrement un effet d'entraînement sur les commerçants du secteur.»

«Lorsque j'ai pris la direction du Service d'incendie en 1982, ça brûlait dans le Vieux-Hull. Mais nous avons décidé d'appliquer une réglementation plus sévère, de renforcer le bureau de prévention, de moderniser les équipements. Ces décisions n'ont donné que des résultats positifs. Il faut procéder de la même façon aujourd'hui pour permettre à la population de se sentir en sécurité. Je suis à la retraite, j'ai donc le temps, mais aussi le goût et la motivation pour améliorer la qualité de vie du secteur.»

MARTIN GODCHER

Nos excuses!

Deux erreurs se sont glissées dans le texte concernant la candidature de Edmond Lanthier paru en page 11 dans l'édition du Régional de Hull du 11 septembre. Au lieu de lire qu'il exerce sa profession de comptable agréé depuis 16 ans il aurait fallu lire qu'il exerce sa profession pendant 16 ans. Et au lieu de lire qu'il habite le quartier Wright depuis 22 ans il aurait fallu lire qu'il a habité le quartier Wright pendant 22 ans.

FAILLITE

GINSBERG GINGRAS et associés / & associates

VENTE PAR SOUMISSION

Lot 1: Lada Samara 1990 portant le numéro de série: XTABA0836L0606163.
Dans la faillite de Jean Martineau & Bonny Gricken Martineau

Lot 2: Tempo 1985 portant le numéro de série: 1FABP21R4FK259543.
Dans la faillite de Garry Watson

Lot 3: Celebrity 1985 portant le numéro de série: 2G1AW19X7F1138052.
Dans la faillite de Michel & Shelley Morin

Lot 4: Pontiac Fiero 1984 portant le numéro de série: 1G2AF37R9EP327480.
Dans la faillite de Danny Russell

Lot 5: Chevrolet Van 1984 portant le numérod e série: 2GCEG25C1E4107794.
Dans la faillite de Verticaux Gatineau

Lot 6: Chevrolet Astro 1985, en pièces, portant le numéro de série: 1GCCM15N1FB178721.
Dans la faillite de Gaétan Poirier

Lot 7: (11) Peintures et (5) petits points.
Dans la faillite de Martine St-Hilaire

Lot 8: Bijoux évalués à 1,970.00, tel que:
-Jonc genre tiffany pour femme, 14kt or jaune.
-Jonc genre tiffany pour homme, 14kt or jaune.
-Bracelet breloque or jaune 10kt accompagné de 14 breloques allant de 10 v'a 18kt.
-Pendentif antique 14kt or rose.
Dans la faillite de Jean-François Cellier
Dans la faillite de Paulette Duguay

Lot 9: Téléphone cellulaire de marque "Diamond Tel", se branche dans l'allume cigarette et non mobile.
Dans la faillite de Eric Burke

Lot 10: Vêtements tel que:
-Costume (blanc cassé avec motif coquillages noir) comprenant manteau court, jupe, blouse-camisole avec boutonnière au dos, de grandeur 13/14.
-(3) blouses-camisoles (blanc cassé avec motif coquillages noir) avec boutonnière au dos, grandeurs: 5\6, 7\8 et 9\10.
Dans la faillite de Boutique La Joconde.

Lot 11: Caisse enregistreuse électronique de marque "Keystone", modèle TR-201 portant le numéro de série: 10401747.
Dans la faillite de Soleil Plus de Shawville Enr.\Marcel Boudria

Soumissions, sous pli cachetées, seront reçues par le soussigné, jusqua 2:00 HEURES P.M. VENDREDI LE 4 OCTOBRE 1991, au bureau du syndic au 143-A Promenade du Portage, Hull, Québec. À la date et heure susmentionnée se tiendra une assemblée, ou lesdites soumissions seront ouvertes, à laquelle assemblée les soumissionnaires sont invités à y assister.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé de 15% du montant de l'offre. Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée ou confisquée par le syndic:

1- Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.

2- Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114.

Le syndic se réserve le droit de refuser toutes et chacune des soumissions.

Les soumissions seront acceptées suite à l'approbation des inspecteurs, et de la cour s'il y a lieu.

Les soumissions seront acceptées à la condition que l'acheteur ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition ne peut-être prise en considération.

T.P.S. Fédéral et Taxe Provincial en supplément au besoin.

Les lots 1,2, 3, 4, 5 et 6 pourront être examinés chez Remorquage Henrie au 25 rue Cousineau à Hull, tous les jours entre 9:00 A.M. et 5:00 P.M.

Les lots 7, 8, 9, 10 et 11, pourront être examinés au bureau du syndic au 143A-Promenade du Portage à Hull, du lundi au vendredi entre 9:00 A.M. et 5:00 P.M.

Veuillez identifier votre soumission en inscrivant sur l'enveloppe le numéro de LOT ainsi que le nom susmentionné.

L'acheteur devra prendre possession desdits biens dans les 2 JOURS après la date d'ouverture des soumissions à défaut de quoi il devra payer des frais de conservation.

Par: Agathe Demers, administrateur

Ginsberg, Gingras & Associés inc.
Claude B. Gingras, syndic
Robert P. Racicot, syndic
Syndics-Séquestres-Liquidateurs
143-A Promenade du Portage
Hull, Québec
J8X 2K4
Tél: 1-819-776-0283 1-800-567-1905

Comme par magie

La meilleure offre de Suzuki!

Faites votre meilleure affaire sur nos LT - F4WD250 et LT - F4WD300 chez votre concessionnaire participant Suzuki Quadrunner. Une fois que vous aurez réalisé la meilleure affaire, vous recevrez un système de lavage à pression KARCHER^mc GRATUIT, une gracieuseté de votre concessionnaire et de Suzuki.

(Veuillez allouer 2 semaines avant de prendre livraison de votre système de lavage chez votre concessionnaire).
Allez voir votre concessionnaire Suzuki Quadrunner participant avant que ces systèmes ne disparaissent tous par magie!



LT - F4WD300 5149$* LT - F4WD250 4935$*

- Le pionnier dans les véhicules tout terrain à 4 roues motrices.
- Le groupe motopropulseur à double mode, une exclusivité Suzuki - permet un entraînement sur 2 roues ou sur 4 roues, comme par magie!
- La propre suspension entièrement indépendante de Suzuki.
- 15 vitesse en marche avant et une vitesse en marche arrière.



SYSTÈME DE LAVAGE À PRESSION KÄRCHER

- Pression de fonctionnement jusqu'à 1000 lb/po2
- Permet d'économiser jusqu'à "80 % d'eau".
- Pistolet à gâchette.
- Boyau d'aspiration de produits chimiques.
- Support mural.
- Brosse de lavage.
- Boyau à haute pression (33 pi).
- Tige de jet avec buse réglable pour haute et basse pressions.

GRATIS!
Offre à temps limité!
(Prix suggéré au détail 599$)

Fait disparaître la saleté comme par magie! Depuis votre allée de garage jusqu'à votre véhicule récréatif, à votre Quadrunner ou à votre motocyclette Suzuki! Presser-vous, l'offre prend fin chez les concessionnaires participants Suzuki Quadrunner le 31 oct. 1991.

* T.A.P., T.P.S. et T.V.P. en sus * Crédit offert

Les merveilles des SUZUKI QUADRUNNERS

MOTO GATINEAU 1985 INC.
656 boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

EN SPECTATEUR

«Le journal d'Anne Frank»: une pièce remplie d'espoirs!

Si seulement Anne Frank avait pu survivre la deuxième guerre mondiale. Cette adolescente, qui serait devenue femme, en aurait eu sûrement très long à dire sur la vie, la mort, l'amour, l'humanité.

par Nathalie Bakara

C'est du moins la réflexion qui vient à l'esprit après avoir vu la pièce «Le journal d'Anne Frank», d'après les écrits de l'adolescente juive, morte dans un camp de concentration, après avoir vécu cachée pendant deux ans avec sept autres personnes, dans le haut d'un immeuble d'Amsterdam durant la guerre.

«Le journal d'Anne Frank» ne se veut pas seulement l'histoire de cette enfant qui a débuté son journal à 13 ans, c'est aussi l'histoire de tous ceux avec qui elle a partagé la dernière tranche de sa vie. Dans ce fameux journal, Anne écrit ses peines, ses frustrations, ses idées loufoques, son premier amour, ses espoirs, sa véritable envie de vivre.

Présentée sur la scène du Théâtre de l'île jusqu'au 20 octobre, cette production communautaire met en vedette neuf comédiens (et même, un petit chat!) qui évoluent dans un décor démontrant bien le peu d'espace vital de la cachette des personnages.

La metteure en scène Anne-Marie Riel a accompli un travail de maître puisque l'émotion, tout au long de la pièce, est au rendez-vous! Il faut aussi dire que le texte est idéal pour des comédiens amateurs puisqu'il permet de se rattacher à une réalité, l'histoire étant vraie.

La jeune Jennie-Anne Walker relève un beau défi, nous présentant une Anne Frank tantôt coquine, frivole, tantôt réfléchie, femme de tête. Dans le rôle de Monsieur Frank, Pierre Thibodeau donne une brillante performance. Quant à elle, Andrée Parkanyi offre une colère explosive dans son interprétation de Madame Frank.

C'est donc une pièce remplie d'espoirs que propose le Théâtre de l'île. Remplie d'espoir par le propos du «Journal d'Anne Frank» et remplie d'espoirs parce que, parmi les comédiens de la distribution, certains vont sûrement remonter sur scène!

Dans une mise en scène d'Anne-Marie Riel, assistée par Mado Sanscartier, la pièce de F. Goodrich et H. Hackett, adaptée par Georges Neveux, est interprété par Pierre Thibodeau, Mireille Pratt, Nicole Aubin, Gaétan Charron, Sébastien Clément, Jennie-Anne Walker, Andrée Parkanyi, Tanya Marion, Robert Daigle et Gaston Robitaille (ainsi que Maggie le chat). Le décor et les éclairages sont de Pierre Desjardins et les costumes et coiffures, de Jean Pierre Delorme.

«Les Ubs»: fascinants, drôles, terrifiants!

Une pièce fascinante que la production du Théâtre Ubu «Les Ubs». Drôles en surface, «Les Ubs» donnent une impression terrifiante de vertige! Absurde, surréaliste, la pièce sonne, au fond, terriblement vrai.

par Nathalie Bakara

Textes d'Alfred Jarry, adaptés et mis en scène par Denis Marleau, «Les Ubs» c'est surtout le couple monstrueux que forment le Père Ubu et la Mère Ubu, assoiffés d'argent, de pouvoir, égocentriques, lâches, bêtes, tyranniques, prêts à tout pour assouvir leur désirs... Ils se sacreront roi et reine de Pologne, qui veut dire nulle part, pilleront et tueront tout ce qui bouge.

Bref, deux êtres qui incarnent tous les défauts de la race humaine.

«Les Ubs», c'est donc l'absolu grotesque poussé à son maximum et présenté de façon sublime! En pleine effervescence, les comédiens évoluent dans un décor délabré, terne qui ramènent continuellement au «nowhere». Avec leur performance hyper- fantaisiste, ils se font marionnettes, pirouettant sur scène. Avec des mots, des façons de dire et des rythmes fous qui font plaisir aux «oneilles», ces comédiens deviennent de véritables acrobates de la langue française!

Pierre Lebeau nous offre tout un Père Ubu avec son ventre énorme, ses contradictions telles «vive la liberté», «vive l'esclavage» et son éternel «merdre»! Quant à eux, Carl Béchard et Danièle Panneton incarnent respectivement une superbe Mère Ubu et un secrétaire régisseur qui rend bien, finalement, le sérieux du propos.

Avec une musique originale de Jean Derome, le metteur en scène Denis Marleau a même amené sur scène à une fanfare de six musiciens-comédiens, donnant ainsi un air de fête, mais aussi un air morbide aux Ubs.

Coproduction du Théâtre Ubu, du Centre national des Arts et du Festival de théâtre des Amériques, «Les Ubs» sont présentés au Studio du CNA jusqu'au 5 octobre.

SUBWAY

C'est un choix de 7 légumes frais du potager et de 5 assaisonnements remplis de saveur!

10 Promenades du Portage Hull — 778-7070
Place du Centre Hull — 777-7477
25 Ch. de la savane Gatineau — 243-7827
Place Wilfrid Lavigne Aylmer — 684-3656



VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse pour gens seuls
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM
SOIRÉE SPÉCIALE
10e anniversaire 27-28 septembre
- Prix de présence - Buffet gratuit
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

PARTEZ GAGNANT!
Faites partie de l'équipe MIKES. Nous sommes à la recherche de gens dynamiques et qualifiés pour le poste de:
- CHEF CUISINIER(ÈRE)
- ASSISTANT-CHEF CUISINIER(ÈRE)
- CUISINIER(ÈRE)
- CAISSIER(ÈRE) - SERVEUR(SE)

• Salaire compétitif • Horaire flexible
• Temps plein • Temps partiel

Veuillez vous présenter au
RESTAURANT MIKES
470, boul. St-Joseph, Hull
Passionnément Mikes!
MIKES

Le CENTRE NATIONAL DES ARTS et SOGESTALT 2001 présentent
LES TURLUTERIES
d'ANDRÉ GAGNON d'après des chansons de MADAME BOLDUC
accompagnées par
L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
sous la direction de MARC BÉLANGER
André GAGNON
Diane DUFRESNE
Jeanne D'Arc CHARLEBOIS
Jim CORCORAN
Un événement exclusif à Ottawa!
Un hommage à Madame Bolduc dans le cadre du cinquantième anniversaire de sa mort.
MARDI 8 OCTOBRE
Opéra 20:00 33$ 28$ 20$ (TPS non comprise)
Les Turluteries seront filmées pour télédiffusion à une date ultérieure
CKCH 97AM LeDroit CIMF 94.5 FM
Centre national des Arts / National Arts Centre
TICKETMASTER 755-1111



SUPER SPECIAL
Permanente spirale
$60.00 à $80.00
PERMANENTE PC 2000
AVEC ORDINATEUR
SPECIAL $40.00 REG.: $45.00



NOUVEAU: RALLONGE DE CHEVEUX (hair extension)
Salon Blue Doll
Les spécialistes de la permanente
59 Eddy, Hull
777-2853



ACURA 5 YEAR 100,000 KM WARRANTY
Taxes et transport en sus
Une Division de HONDA
ACURA INTEGRA RS
À PARTIR DE
14 799$*
Heures d'affaires:
Lundi au jeudi 9h à 21h, vendredi 9h à 18h
maintenant ouvert le samedi 10h à 16h
ACURA HULL
Coin boul. De La Carrière et St-Raymond
• Hull, Québec (819) 777-1771

ATTENTION

LAISSEZ LES PROFESSIONNELS FERMER VOTRE PISCINE

FERMETURE GARANTIE PAR:

arra

PROFESSIONNEL

PISCINE HORS-TERRE 66,88$

PISCINE CREUSÉE 99,88$

TRAITEMENT SHOCK INCLUS

COUVERT & ANTIGEL EN SUS

SPAS à partir de 1888$

COUVERT de PISCINE

15" hors-terre 39,88$
24" hors-terre 89,88$
14X28 creusée 82,88$
16X32 creusée 99,88$

arra SERVICE HOT LINE 727-7077

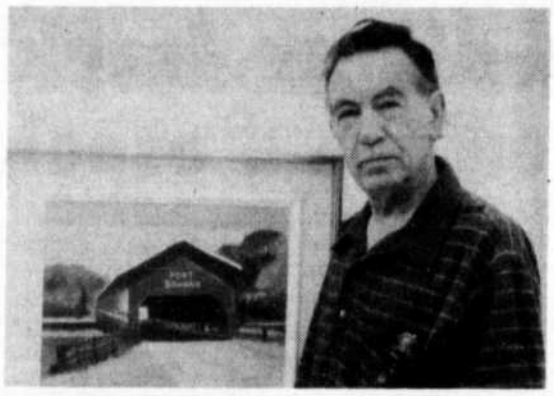
OUEST 1871 Merivale 727-0111
ORLÉANS 2003 Boul. St-Joseph 834-2772
GATINEAU 815 Boul. St-René 243-4000

HEURES: Lun. au vend. 9h à9h, Samedi 9h à 6h

CALEND'ART

PAR NATHALIE BAKARA





Roger Rouvroy propose ses oeuvres avec «Projet d'un rêve», sa toute première exposition, présentée au Foyer du Théâtre de l'ile, à Hull, jusqu'au 26 octobre.

LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE
Lancement des Mercredis culturels
Au Salon du Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa A 14h00
Info: 741-6303

LE MERCREDI 25 SEPTEMBRE
Concert de KASHTIN
Au Centre des Congrès, à Ottawa
A 20h00
Info: 755-1111

LES 25 ET 26 SEPTEMBRE
Concert de l'Orchestre du CNA
Chef d'orchestre: **TREVOR PINNOCK**
Chef invité: **DERRICK INOUYE**
Au programme: Beethoven, Poulenc et Berlioz
A l'Opéra du CNA
Info: 755-1111

LE VENDREDI 27 SEPTEMBRE
Concert de musique Pro-Organo
Harpe: **CAROLINE LEONARDELLI**
Orgue: **GORDON JOHNSTON**
A l'église unie Rideau Park, à Ottawa
A 20h00
Info: 564-7093

JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE
Exposition du sculpteur **GILLES MIHALCEAN**
A Axe NÉO-7, à Hull
Info: 771-2122

LE DIMANCHE 29 SEPTEMBRE
«Seuls», pièce pour enfants
Création du Théâtre de Carton
Présenté par le Conseil des Arts de Gatineau
A la Salle Nicolas-Gatineau
A 13h30
Info: 663-4680

LE DIMANCHE 29 SEPTEMBRE
«Mario», film pour enfants
A la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen, à Hull
A 14h00
Info: 595-7400

LE DIMANCHE 29 SEPTEMBRE
Spectacle de **GILLES ST-HILAIRE**
A l'église Saint-Pierre Chanel, à Hull
A 19h30
INFO: 770-4031

JUSQU'AU 29 SEPTEMBRE
Exposition «Les derniers témoins de notre passé rural» A la galerie Montcalm, à Hull
Info: 595-7488

LE MERCREDI 2 OCTOBRE
Vernissage
Exposition d'oeuvres récentes et d'ouvres choisies
Artistes: **JEAN BEAUCHESNE, VALÉRIE BACHELIER, ALBERT ROUSSEAU, U.BRUNI**
A la Galerie Pierre Bernard, à Hull
De 16h00 à 21h00
Info: 777-4437

LE MERCREDI 2 OCTOBRE
Soirée culturelle arabe
A la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen, à Hull
A 19h00
Info: 595-7400

LE MERCREDI 2 OCTOBRE
Rosas, compagnie de danse belge
Chorégraphie: **ANNE TERESA**
Au Théâtre du CNA
A 20h30
Info: 755-1111

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant ce cours de 10 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration d'impôt y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Les gradués recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt qui ont reçu une formation spéciale, feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions en utilisant des formules et des annexes prescrites.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT - L'inscription est ouverte et les cours qui commencent le 16 octobre offrent un choix de classes le matin, l'après-midi, le soir et le samedi. N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE. CEUX QUI S'INSCRIVENT n'ont besoin que du désir d'apprendre.

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si c'est désirable. Une escompte de 20% est offerte aux 50 ans et plus.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc. Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

HULL Téléphone 777-1553

Lun.-Mer.:	9h00 à 18h00	Ottawa:	238-5660
Jeu.-Ven.:	9h00 à 17h00	Buckingham:	986-7727
Samedi:	9h00 à 13h00	Mont-Laurier:	623-4011

Un cours de culture personnelle de H&R Block Canada Inc. CP0072

H&R BLOCK
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits sur le cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: H&R Block
279 boul. St-Joseph
Hull, Qué. J8Y 3Y2

Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Prov. .....
Code postal .....
Téléphone .....

L'ASSUREUR DES COMMERCES

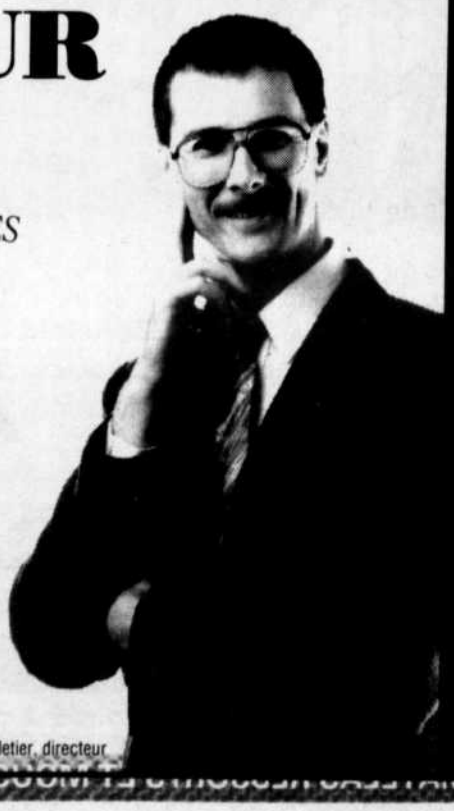
POUR PARER AUX RISQUES DE LA CONSTRUCTION, ÇA PREND UN COURTIER D'ASSURANCE

INNOVATEUR

· *Gestion d'entreprises*
· *Services financiers*
· *Assurances commerciales*



Liliane et Bruno Michaud, copropriétaires de Construction Bruno Michaud et fils Canada inc.



Guy Pelletier, directeur

Corporation Bernard Pelletier & associés

Telephone : (819) 770-6113

EN SOCIÉTÉ

«Sautons en coeur» a dix ans!

Depuis dix ans, nombreux sont les élèves des écoles du Québec qui sautent en coeur et cela, au grand bonheur de la Fondation des maladies du coeur du Québec, l'instigatrice du programme.

Ayant pour but de faire valoir toute l'importance de la santé cardio-vasculaire, «Sautons en coeur» veut promouvoir la pratique régulière de l'activité physique et l'acquisition de saines habitudes de vie par le biais d'une activité dynamique et non-compétitive: le saut à la corde.

Cette semaine, en compagnie de la mascotte de «Sautons en coeur», la coordonnatrice régionale de la fondation Pierrette Eyer fait le tour des écoles de l'Outaouais afin de les encourager à participer au programme. L'objectif de la fondation est de recruter 12 écoles en Outaouais.

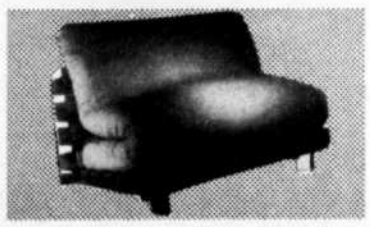


Pierrette Eyer

«Sautons en coeur est un jeu intelligent. Il permet d'initier les jeunes au saut à la corde, une pratique bienfaitrice pour le coeur. Il permet aussi d'éduquer nos jeunes en matière de santé cardio-vasculaire, ce qui veut dire: faire de la prévention très tôt. Sautons en coeur est dons un investissement à long terme. Grâce à ce programme, la Fondation des maladies du coeur amasse des fonds qui servent aux programmes de recherche en maladies du coeur et aux autres programmes de prévention», indique Mme Eyer.

L'an dernier, de septembre à mai, les élèves de 11 écoles en Outaouais ont sauté en coeur. Cette activité a généré 35 000 $.

Grosse Vente



EKONO
base en pin et futon
à partir de 169$



DIVA
base en pin et futon
à partir de 299$

FUTON CIEL

Hull
279, boul. St-Joseph - 595-3000
Ottawa
376, rue Bank - 232-7814

• VENTE DE MATELAS • VENTE DE MATELAS • VENTE DE MATELAS

MATELAS Sleeptek

Tous nos prix incluent la T.P.S. et la T.V.Q.

ENSEMBLE RESSORTS (10 ANS DE GARANTIE)

	rég.:	VENTE	
SIMPLE	389$ à	309$	économie de 80$
DOUBLE	457$ à	367$	économie de 90$
QUEEN	517$ à	417$	économie de 100$



15 ans de garantie

COUVRE-MATELAS simple - double - queen seulement 10$ ch.



OREILLERS 25% DE RABAIS

ENSEMBLE RESSORTS

	rég.:	VENTE	
SIMPLE	480$ à	390$	économie de 90$
DOUBLE	567$ à	467$	économie de 100$
QUEEN	688$ à	578$	économie de 110$

ENSEMBLE MOUSSE

	rég.:	VENTE	
SIMPLE	450$ à	360$	économie de 90$
DOUBLE	529$ à	429$	économie de 100$
QUEEN	595$ à	495$	économie de 100$

ENSEMBLE MOUSSE

	rég.:	VENTE	
SIMPLE	517$ à	427$	économie de 90$
DOUBLE	606$ à	496$	économie de 110$
QUEEN	708$ à	578$	économie de 130$

• LITS ÉLECTRIQUES AJUSTABLES
• DUVETS

• REMPLACEMENT DE LIT D'EAU PAR UN MATELAS MOUSSE OU RESSORTS 48" - 54" - 60" - 72"

• MATELAS ET SOMMIER RESSORTS ET MOUSSE, grandeur standard, sur mesure 30" - 36" - 48"

MATELAS Sleeptek

MANUFACTURIER DE MATELAS GATINEAU FABRIQUÉ DANS LA RÉGION

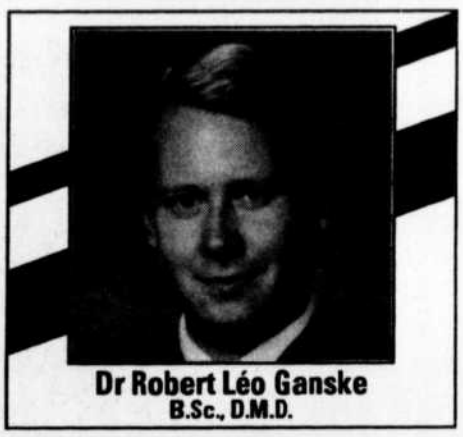
151, boul. GRÉBER 568-7520

• VENTE DE MATELAS RESSORTS ET MOUSSE

NOMINATION

LA CLINIQUE DENTAIRE MARLEAU & ASS.

est heureuse d'annoncer l'arrivée du Dr Robert Léo Ganske, B.Sc., D.M.D.



Dr Robert Léo Ganske
B.Sc., D.M.D.

Dr Ganske obtient un BACCALAURÉAT en Sciences à l'Université McGill à Montréal en 1987. Il poursuit par la suite ses études à l'Université Laval à Québec en médecine dentaire pour obtenir en 1991 son DOCTORAT en médecine dentaire. Dr Ganske est disponible présentement pour tous soins dentaires aux adresses suivantes:

153, Promenades du Portage, Hull
J8X 2K4 777-7092

365 boul. Gréber, suite 305, Gatineau
J8T 5R3 568-DENT (3368)

4 Georges Bilodeau, suite 100, Hull
J8Z 1V2 777-DENT (3368)

ENFERMÉE À L'EXTÉRIEUR DE LA SALLE CONTENANT LES BALLONS ROUGES DE LA VENTE SURPRISE EATON LA CHEF DE VENTE JULIE LÉVEILLÉE UTILISE DES TECHNIQUES DE YOGA TIBÉTAIN POUR SE TRANSFORMER EN MADAME ÉLASTIQUE, "CELLE-QUI-ÉTIRE-VOTRE-BUDGET", JUSTE À TEMPS POUR SAUVER LA...

VENTE SURPRISE EATON

JE VAIS OUVRIR CETTE PORTE EN DEUX SECONDES CAPITAINE DES AUBAINES.

AH! CETTE MADAME ÉLASTIQUE! ELLE MET VRAIMENT TOUTE LA GOMME, N'EST-CE PAS CAPITAINE?

ELLE DONNE SON PLEIN RENDEMENT MON CHER JEAN. C'EST LA NOUVELLE VEDETTE DE LA LIGUE DES JUSTES PRIX.

10% À 50% DE RABAIS SUR UNE SÉLECTION DE MARCHANDISES À SOLDER

EATON GATINEAU OUVRIRA SES PORTES À 9 h 30 LA JOURNÉE DE LA VENTE SURPRISE

Achat en personne seulement

D'autres réductions dans tout le magasin

VISITEZ NOTRE RESTAURANT POUR UN DÉJEUNER DE CRÊPES AVEC BACON OU SAUCISSES ET CAFÉ OU THÉ POUR $2.29

POUR SOUPER NOUS VOUS SERVIRONS DE LA LAZAGNE, UNE SALADE, DU PAIN À L'AIL ET CAFÉ OU THÉ POUR $3.99

REPÉREZ LES BALLONS ROUGES

ROUGES. ILS SONT SURPRENANTS. ILS NT VOTRE MEILLEURE PROTECTION CONTRE PARTEZ À LEUR RECHERCHE ET VOUS ÉTIREREZ GET. VOUS TROUVEREZ CES BALLONS ROUGES DESSUS DES BONNES AFFAIRES, DES ACHATS EXCEPTIONNELS ET DES OFFRES SURPRISES, À TOUS LES ÉTAGES DE TOUS LES MAGASINS EATON. DEVENEZ UN PARTISAN DE LA LIGUE DES JUSTES PRIX, VOUS PROFITEREZ D'UNE FOULE DE RABAIS!

VENTE SURPRISE EATON LE JEUDI 26 SEPTEMBRE

EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

COMMUNICATION-QUÉBEC

Stage en France

L'Office franco-québécois pour la jeunesse tiendra une séance d'information à l'intention des 16-35 ans. Chaque année, quelque mille jeunes partent en France grâce à l'OFQJ, que ce soit pour étudier, travailler ou rencontrer d'autres jeunes. Êtes-vous intéressé? Rendez-vous au pavillon Alexandre-Taché de l'Université du Québec, le mardi 1er octobre entre 9h00 et 17h00.

Les couleurs de l'automne

Attention, amateurs de la nature! C'est aux derniers jours de septembre que les feuilles des arbres prennent leurs couleurs vives. La température n'a rien à voir avec le phénomène: c'est plutôt la diminution de l'éclairage qui en est responsable. Pour vous expliquer la métamorphose annuelle des feuilles, le ministère des Forêts offre un dépliant intitulé «La coloration automnale», disponible à Communication-Québec au 772-3232.

Consommation d'essence

Même si vous avez une voiture neuve, il est possible que votre consommation d'essence ne soit pas la même que celle annoncée par le manufacturier. Plusieurs facteurs peuvent jouer: conditions des routes, densité de la circulation, température, état du véhicule... et surtout votre style de conduite! Pour connaître le rendement énergétique de votre automobile, vous pouvez utiliser le carnet «Comment calculer sa consommation d'essence». Produit par le ministère de l'Énergie et des Ressources, il est disponible à Communication-Québec au 772-3232.

PIERRE COUSINEAU

Communication-Québec
772-3232

La Marelle
vêtements 0-16 ans
PLACE DES PIONNIERS

L'automne à La Marelle,
les feuilles sont rouges...de rabais

15% DE RABAIS TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN

JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE 1991



TIGER TUFF
MAGI
PRIVATE

MARCHANDISE EN MAGASIN SEULEMENT

115 rue Principale, Aylmer 684-7301

MAINTENANT OUVERT

LE MUR

Vêtements pour enfants
Mode Européenne
Achetez directement du manufacturier

Épargnez de 30 à 60%
sur tous les vêtements et accessoires

Gagnez jusqu'à 500$
de marchandise
Participez à notre CONCOURS
Bulletin de participation et détails en magasin.
Le concours se termine le 30 septembre '91.

Pas de taxe provinciale



1713, boul. St-Laurent, Ottawa
Face au St-Hubert
738-0500
Lun. - mar. - mer.: 9h30 à 5h30
Jeu. - ven.: 9h30 à 9h pm
Samedi: 9h30 à 5h30 pm

ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS

INSCRIPTION
1992 - 1993

ISA

PREMIÈRE SECONDAIRE

L'École internationale de l'Outaouais est une école secondaire d'éducation internationale de l'Association des écoles internationales (I.S.A.); c'est une école publique externe de La commission scolaire d'Aylmer et de la commission scolaire Outaouais-Hull.

LES PROGRAMMES D'ÉTUDES

Les programmes du Ministère de l'éducation du Québec (M.E.Q.) sont utilisés et enrichis des contenus et des méthodes élaborés par l'I.S.A. Après la cinquième secondaire, l'élève peut obtenir son Diplôme d'études secondaires du M.E.Q. et son Diplôme d'éducation secondaire internationale de l'I.S.A.

LE PROJET ÉDUCATIF

Les programmes d'études sont enrichis des éléments suivants :
- l'apprentissage du travail méthodique et l'acquisition du sens critique;
- la compétence linguistique en français, anglais et espagnol;
- l'intégration de l'éducation technologique à l'apprentissage des sciences;
- l'implication dans la communauté;
- la protection de l'environnement;
- etc.

LES EXAMENS D'ADMISSION

Ils auront lieu en novembre 1991. Il faut s'inscrire aux examens d'admission avant le 25 octobre 1991. L'élève actuellement en 6e année (ou l'équivalent) qui réside au Québec ou dans une autre province canadienne, peut se présenter aux examens d'admission.
Il n'y a pas de frais de scolarité pour les résidents québécois.

SÉANCES D'INFORMATION
Lieu : 250, BOUL. GAMELIN, HULL
Heure : 19 h 30
Dates : AYLMER ------- 2 octobre 1991
HULL ---------- 8 octobre 1991
GATINEAU ---- 9 octobre 1991

FORMULAIRE D'INSCRIPTION AUX EXAMENS D'ADMISSION

Nom de l'élève : _____ Date de naissance : _____
Adresse : _____ Code postal : _____
Téléphone : _____ Nom du répondant : _____
École fréquentée : _____ Classe : _____
Commission scolaire : _____

Les examens d'admission auront lieu en novembre de cette année. Vous recevrez par le courrier les renseignements utiles quant à l'endroit, la date et l'heure de ces examens.

Faire parvenir ce formulaire au plus tôt à l'adresse suivante:
L'École internationale de l'Outaouais
250, boul. Gamelin, Hull (Québec) J8Y 1W9

NOTE : Veillez joindre à ce formulaire un chèque au montant de trente dollars (30,00 $) au nom de La commission scolaire d'Aylmer. Cette somme représente les frais d'inscription aux examens d'admission.

ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS

Vous êtes invités au

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

L'éternelle insouciance

de Raymond Warren

le jeudi 3 octobre 1991
à 19 h

à la galerie Montcalm
la galerie d'art de la Ville de Hull

L'exposition se déroulera jusqu'au 3 novembre 1991

Heures d'ouverture
mardi au vendredi: 10 h à 17 h
jeudi: 10 h à 20 h
samedi et dimanche: 12 h à 17 h
Téléphone: 595-7488

Ville de Hull

Hull vous invite!

25, rue Laurier
Hull (Québec)
J8X 4C8

URSA MINOR

Production graphique: Service des communications de la Ville de Hull

EN BREF... EN BREF...

Cabane en chanson

«La Cabane en chanson» recrute des membres aînés pour faire partie de sa chorale. Les pratiques se tiennent les vendredis, de 19h00 à 21h30, à la Cabane en bois rond à Hull. Les intéressés sont priés de se présenter à une pratique.

Grands-Frères

L'agence des Grands-Frères et des Grandes-Soeurs de l'Outaouais recherche plusieurs bénévoles (Grands-Frères surtout) âgés de 18 ans et plus qui accepteraient d'être jumelés à un enfant de 6 à 14 ans et issu d'une famille monoparentale, en étant un ami, une oreille attentive et un modèle d'identification et ce, à raison d'environ trois heures par semaine pour une période minimale d'un an. INFO: 770-7100

Peinture

Le peintre Hélène Denis propose des cours d'initiation à la peinture, en atelier d'après-midi, dès l'automne.

Pour information et inscription, composer le 643-3852.



RESIDENT DE HULL

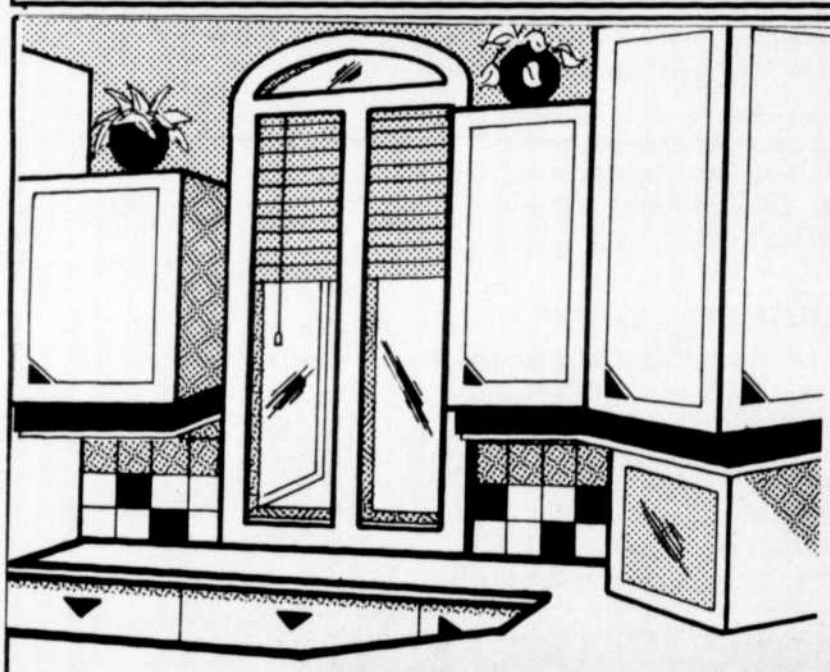
Ça me ferait plaisir de vous servir !

RICHARD DANIS
Turpin Pontiac Buick Ltd.
1666, Carling, Ottawa 728-1901



L'équipe du service de renseignement de Communication - Québec a le plaisir de répondre à vos questions sur les programmes et les services gouvernementaux au:

772-3232



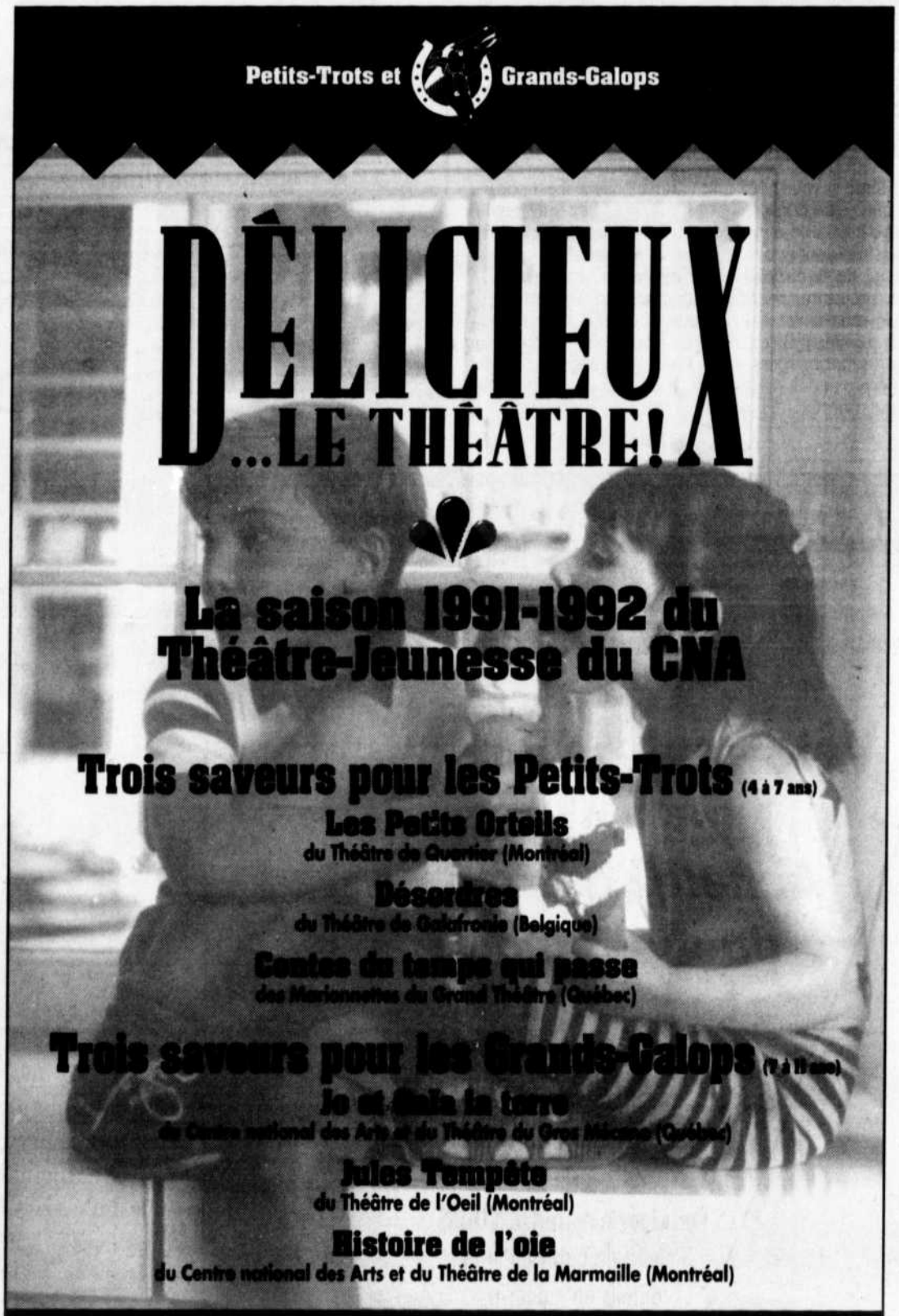
THEO LINEAULT INC.

Des armoires de cuisine de rêve, des portes et fenêtres pour tous les goûts, c'est ça la satisfaction en matière de rénovation et de construction.

2135 Rte 148
Angers, Qc.
986-3190
1-800-567-1224

155 COLONNADE
Nepean, Ontario
727-0626
727-0986

1454 CYRVILLE
Gloucester,
Ont.
744-8244



Abonnez-vous sans tarder et partagez les délices du théâtre avec vos enfants!

Comment s'abonner :

- aux Guichets du CNA
- par Télécopieur 996-4343
- avec le bon de commande du dépliant disponible au 996-5051, poste 374

Centre national des Arts National Arts Centre

Les Etats Généraux de la coopération en Outaouais

Les coopérateurs et coopératrices de l'Outaouais tiendront les Etats Généraux de la coopération le samedi 26 octobre au Palais des Congrès de Hull, salle Pontiac.

Le président de l'organisme, André Normand, également directeur général de la Caisse populaire de Pointe-Gatineau, indique que cette rencontre précède la tenue des assises nationales qui auront lieu les 1er, 2 et 3 mai 1992 à Saint- Hyacinthe.

«Les Etats Généraux de la coopération en Outaouais permet aux coopérateurs et coopératrices de réfléchir pour travailler ensemble à la recherche de solutions et de projets porteurs de développement pour l'avenir», affirme M. Normand.

Outre M. Normand, le comité organisateur des Etats Généraux se compose de Gilberte Chatelain de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, Serge Forget de la Fédération des coopératives d'habitation de l'Outaouais, André Gagnon de la Coopérative collégiale de l'Outaouais, Yves Labelle de la Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull, Pau Duval des Coopérants, Gilles Séguin de la Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais, Réjean Laflamme, Gilles Bégin et Suzy Perreault du Conseil des coopératives de l'Outaouais, Gaston Blais d'Agrodor, Charles E. Bourgeois de la Société mutuelle d'assurance générale, Claude Ménard de la Caisse populaire St-René Goupil de Gatineau, André Carle de la Coopérative forestière Picanoc, Sarah Aumond de la Caisse populaire de Maniwaki, Paul Lafrenière de Sylvami, Pierre Landry de la Caisse populaire de Masson, Roland Vallière de la Caisse populaire de Fort-Coulonge et Lucien Bergevin de l'Association des caisses. Pour de plus amples informations, 777-4003.

SYLVAIN DUPRAS

PUBLI-REPORTAGE

GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

INSTITUT LUCETTE

444, Boul. St-Joseph, Hull 770-1323

A l'avant-garde de la beauté!

Elle est esthéticienne, visagiste, électrologue. Elle possède plus de 20 ans d'expérience dans le métier. Et jamais, depuis qu'elle a ouvert son salon en 1970, elle ne s'est laissée dépasser par les nouvelles techniques. Au contraire, Lucette Lavoie, propriétaire de l'Institut Lucette, se fait un point d'honneur d'être à l'avant-garde de tout ce qui se fait en matière de beauté!

«Nous sommes ce que nous mangeons, nous sommes ce que nous vivons» précise Lucette qui a suivi des cours de toutes sortes tant ce côté-ci de l'Amérique que de l'Europe. Encore aujourd'hui, elle assiste à au moins un séminaire par année sur l'esthétique.

Grâce à une formation poussée en Phyxto, Lucette, d'un simple coup d'oeil, peut déterminer comment une personne se construit, mais aussi comment elle se détruit. «L'esthétique, c'est beaucoup plus que du maquillage ou qu'un nettoyage de la peau. C'est aussi de la médecine douce et préventive. Il faut être prudent sur la façon dont on se nourrit par exemple. Il faut être constamment à l'écoute de notre corps. En y étant sensible, cela devient un pas dans la bonne direction.»

Cependant, il faut aussi aider les gens à se sentir mieux dans leur corps et dans leur tête. Et c'est là qu'un institut de beauté, comme l'Institut Lucette, entre en jeu. Et pour les remettre à neuf, elle offre un vaste éventail de services et de produits.

Les enveloppements d'algues, avec des algues de Grande- Bretagne, les meilleures au monde, ont la particularité de tonifier et d'éliminer les toxines. Les propriétés contenues dans les algues agissent sur chaque point énergétique du corps. C'est notamment un excellent traitement pour faire disparaître la cellulite.

Les massages ont une grande importance. Dans le domaine, il existe différents types de massage. Mais Lucette a un faible pour le drainage lymphatique qui est un massage thérapeutique. «Contrairement à plusieurs, il est d'une extrême douceur, jamais désagréable ni douloureux. C'est sans doute le massage le plus délicieux. Cela ne l'empêche pas d'être des plus bénéfiques à l'organisme et à la beauté.»

Concernant les soins du visage, la propriétaire indique qu'il existe de nombreux type de traitement qui ont, dans l'ensemble, la même propriété, c'est-à-dire une meilleure regénération cellulaire.

Les soins anti-rides représentent un traitement à haute performance pour reconstituer les peaux dévitalisées, réactiver le métabolisme cellulaire, tonifier, raffermir et hydrater en profondeur. Un drainage lymphatique du visage est incorporé dans ce traitement. Il s'agit d'un massage sur chaque méridien qui aide à éliminer les toxines et qui permet au nouveau sang de remonter, rendant la peau plus ferme et plus lumineuse.



La propriétaire Lucette Lavoie possède une vaste expérience dans le domaine de l'esthétique.

L'électrolyse, c'est-à-dire l'épilation définitive par électricité, est le meilleur traitement pour éliminer les poils superflus au niveau des sourcils, de la lèvre supérieure, des sous-bras, des jambes et du bikini.

L'épilation à la cire, est aussi un autre moyen pour éliminer les poils. Contrairement au rasoir, où les poils repoussent deux ou trois jours plus tard, l'épilation à la cire ralentit de beaucoup la pousse des poils.

Les soins de pédicure et de manucure ainsi que le maquillage sont d'autres services offerts par l'Institut Lucette.

«Lorsque le maquillage est bien appliqué, mentionne la propriétaire, il a l'effet de transformer complètement une femme. Il n'existe pas de femmes laides, mais seulement des femmes qui s'ignorent.»

Et, dans le domaine du maquillage, Lucette précise qu'elle offre maintenant le maquillage permanent (tatouage). «Ce n'est pas le tatouage tel qu'on le connaît. Il s'agit plutôt de corriger des petits défauts. Par exemple, cette technique, qui consiste à refaire des petits poils au moyen d'encre incrusté dans la peau, offre des résultats impressionnants pour les personnes qui n'ont pas de sourcils.»

L'Institut Lucette ouvre ses portes les mardi et mercredi de 9 h à 18 h , les jeudi et vendredi de 9 h à 20 h et le samedi de 9 h à 16 h.

Papeterie Thibo
(819) 771-1777
Les Galeries d'Aylmer, Aylmer, Tél.: (819) 684-8284
Place du Centre, Hull, Tél.: (819) 777-8284
ANDRÉ THIBAULT, propriétaire

Institut Lucette inc.
Lucette Lavoie
Esthéticienne - Visagiste - Électrolyse
Soin du corps
444, boul. St-Joseph, Hull, Québec
770-1323

COIFFURE NOVY INC.
425, boul. St-Joseph, Hull
Village Place Cartier, Québec
• 26 professionnels à votre service
• Ongles de tous genres
DAMES 776-1311
HOMMES 771-6947
770-7997
Prop.: Yvon Chantigny

MARC AUTO RADIO
Le Meilleur «Son» dans l'Outaouais!
Marc Trépanier propriétaire
10, rue Lois, Hull, Qué. 777-9339

190 boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3W9
S.O.S. électroménager
service, pièces et vente d'usagés
776-0505
VENMAR VENTILATION Inc.
CENTRE RÉGIONAL DE RÉPARATION

Restaurants
CASA GRECQUE
APPORTEZ VOTRE VIN
JEAN COCOROMYTIS, directeur général
Hull
729, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 4B6
Tél.: (819) 595-8300

Quincaillerie Pierre Enr.
80, rue Fortier
Hull, Québec J8Y 4R8
LE QUINCAILLEUR
Spécialités:
• Articles de quincaillerie
• Peinture commerciale et résidentielle
• Remplacement de moustiquaires et de vitres (travail en atelier)
Pierre Pilote prop.
Tél.: (819) 777-3410

Fleuriste Michel Jean Wrightville
LIVRAISON MICHEL JEAN LANGEVIN, propriétaire
170 Boul. St-Joseph, HULL
770-7673 777-2755

BIJOUTERIE Jean Massé
JEAN MASSÉ, PROP.
MEMBRE GRADUÉ AMÉRICAIN GEM SOCIETY
156, PROMENADE DU PORTAGE
HULL, QUÉ. J8X 2K3
(819) 777-6162

PERSONNEL OUTAOUAIS
PLACEMENTS PERMANENTS ET TEMPORAIRES
Colette St-Hilaire, B.A.A.
Directrice générale
Jean-Guy Perras, consultant
21 Kent, Hull (Québec) J8X 3J9
Tél.: (819) 778-7020
Fax: (819) 778-6534

ENTRE-NOUS

PAR NATHALIE BAKARA



La maison de production outaouaise, Les Productions Concep, vient de mettre la touche finale à une série télévisée de 13 documentaires sur les jeunes et pour les jeunes de 15 à 18 ans, intitulée «Jeune Autrement». A compter de samedi, la série sera diffusée sur les ondes de la Chaîne française de TV Ontario et Radio-Québec la présentera à l'été 1992. «Jeune Autrement» est animé par **KARINE BELLEFEUILLE** et **GRAHAMFOX**, respectivement âgés de 14 et 17 ans. Le producteur **MICHEL CLOUTIER** a confié la réalisation aux documentaristes **LÉON LAFLAMME** et **JACQUES MÉNARD**. La recherche a été effectuée par **PAULE LA ROCHE**.

* * *

Ville de plus en plus musicale, Aylmer accueille pour une deuxième année la série «Un arrêt classique» dont le lancement avait lieu la semaine dernière avec le Trio Alfonsina. Présentés conjointement par la Ville d'Aylmer et CBOX-FM, cinq autres concerts se tiendront au cours de la saison à l'église St-Mark. En octobre, la musique de chambre de l'Europe de l'Est sera au rendez-vous; en novembre, les membres du tout nouveau quatuor, le Quatuor Ottawa, présenteront en première mondiale une oeuvre de **STEVEN GEILMAN**; en février, le Trio Columbia se fera romantique; en mars, **MARLENE FINN** présente trois siècle de piano et, en avril, le baryton **LAURENCE EWASHKO** et la pianiste **ALLISON GAGNON** proposent une soirée de mélodies. Les concerts seront diffusés par la suite dans le cadre de l'émission de CBOX-FM «L'Écran Sonore».

* * *

Ça y est, la légende du Théâtre de l'île vient d'être inventée! Paraît-il qu'en 1670, un jeune premier de la troupe de Molière, Jean-Sébastien Le Coq, est éperdument amoureux de la jeune Éloïse. Cette dernière se voit forcée par son père de partir pour la Nouvelle-France où on l'oblige à se marier à un riche bourgeois, installé dans la vallée de l'Outaouais. N'en pouvant plus, Le Coq vient rejoindre Éloïse. Sur l'île, il lui donne des rendez-vous le soir et lui récite des textes de théâtre passionnés. Bien vite, le bourgeois découvre le secret de son épouse. Poussé par la vengeance, il assomme Le Coq par un soir d'été.

Ainsi, depuis ce temps, on dit que l'île a été marquée par la passion et le théâtre!

La Ville de Hull vient de publier cette légende afin de vanter les atouts du «théâtre de poche» qui a vu le jour en 1976.

* * *

Enseignant à l'École Francojeunesse, **PIERRE THIBODEAU** fait un retour sur scène, après une absence de vingt ans, avec une interprétation brillante de Monsieur Frank, dans la production communautaire du Théâtre de l'île «Le Journal d'Anne Frank».

* * *



Au lancement de la série «Un arrêt classique», le maire d'Aylmer Constance Provost, les membres du Trio Alfonsina Sophie Boisvert, Femke Bergsma et Francis Colpron, en compagnie de Danielle Dubée, réalisatrice pour CBOX.

FESTIN DANSANT

SEPTEMBRE et OCTOBRE

Venez manger et danser toute la soirée.

5 différents services pour seulement : 19.95$

PAIN MAISON
BEURRE À L'AIL
HORS D'OEUVRES:
Plateau de crudités
ou
Terrine maison
ou
Salade d'artichaut aux crevettes
LES POTAGES:
Jus de tomate
ou
Soupe à l'oignon gratinée
ou
Bisque d'homard
LES ENTRÉES:
Escargots bourguignonne
ou
Coquille St-Jacques
ou
Salade César

PLATS PRINCIPAUX:
Steak au poivre
sauce cognac et vin rouge, pomme de terre au four, légume du jour
ou
Homard Thermidor
2 demi homards farcis avec chair d'homards, crevettes, pétoncles recouvertes d'une sauce hollandaise, rôtis au four, servi sur riz pilaf.
ou
Surf'n turf
1 filet mignon 6 oz., 2 queues d'homards grillées au four et arrosées de beurre au citron.
LES DESSERTS:
Coupe de fruits frais
ou
Gâteau Forêt noire
ou
Parfait à la menthe
Thé - Café

AUCUN COUPON NÉCESSAIRE
Cette offre est valide tes jours sauf le samedi et se termine le 31 octobre 1991
Demandez à votre serveur (euse) pour le menu FESTIN DANSANT

Restaurant Ferme Rouge
Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MERCREDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire
1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson
Réservations: (819) 986-7013

Studio d'ongles
Carole Ashby inc.
NOUS SOMMES DÉMÉNAGÉS
3 STUDIOS POUR MIEUX VOUS SERVIR
NOUVEAUX LOCAUX
1er 151, BOUL. GRÉBER 561-6503
SITUÉ COIFFURE STATION 3 GATINEAU
2e 9, ST-LOUIS 568-1439
SITUÉ COIFFURE PIERRETTE ET JOANNE
3e PROMENADE DU PORTAGE 777-7439
SITUÉ CENTRE D'ÉLECTROLYSE ET D'ESTHÉTIQUE
DEPUIS 5 ANS, AU SERVICE DE VOTRE ÉLÉGANCE

Mon Mac d'école vous fera épargner GRO$!

La puissance technologique du Macintosh[mc] accroît le plaisir, la facilité d'exécution et l'efficacité de l'utilisateur. Profitez-en dès maintenant grâce aux ensembles suivants:

DERNIÈRE SEMAINE

	pdsm		pdsm		pdsm		pdsm
Macintosh Classic 2/40	1899$	Macintosh Classic 2/40	1899$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121$
imprimante Stylewriter	799$	Personal LaserWriter LS	1699$	imprimante Stylewriter	799$	Personal LaserWriter LS	1699$
tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$
préparation	60$	préparation	60$	préparation	60$	préparation	60$
total	2773$	total	3673$	total	4995$	total	5895$
votre prix	1999$	votre prix	2649$	votre prix	2999$	votre prix	3649$
épargnez	774$	épargnez	1024$	épargnez	1996$	épargnez	2246$

Ordinateurs 2000
" Votre concessionnaire Apple dans l'Outaouais "
Concessionnaire Autorisé
146 Promenade du Portage, Hull, Qué. tél.: 777-3615

Cette promotion se termine le 30 septembre 1991. Systèmes anglais aussi disponibles. Commandes spéciales livraison selon disponibilité. Taxes en sus. Macintosh est une marque déposée d'Apple Computer inc. Apple et le logo Apple sont des marques de commerce de Apple Computer inc.

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES

BURGER KING*

776-2121

MasterCard VISA

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Remerciements
5 Nécrologie
6 Perdu
7 Trouvé (gratuit)
8 A donner
9 Naissance

EMPLOIS
10 Carrières et professions
11 Personnel de bureau
12 Personnel technique
13 Personnel de vente
14 Personnel d'hôtellerie
15 Personnel d'hôpital
16 Personnel de métier
17 Personnel scolaire
18 Agents - distributeurs
19 Aide domestique
20 Gardiennes demandées
21 Garderais enfants
22 Ecoles spécialisées
23 Cours privés
24 Emploi demandé
25 Emploi divers
26 Personne de compagnie

LOGEMENTS
30 Logements demandés
31 Maisons demandées
32 Maisons à louer
33 Appartements à louer
34 Appartements meublés
35 Chambres demandées
36 Chambres à louer
37 Chambres et pensions demandées
38 Chambres et pensions
39 Service de location
40 A partager
41 Garçonnières à louer

IMMEUBLES
50 Terrains demandés
51 Terrains à louer
52 Terrains à vendre
53 Propriétés demandées
54 Propriétés à vendre
55 Propriétés à échanger
56 Condominiums
57 Maisons mobiles
58 Service immobilier
59 Louer ou échanger
60 Louer ou vendre
61 Ferme
62 Maison de campagne

COMMERCIAL
70 Occasion d'affaires
71 Commerces demandés
72 Commerces à louer
73 Commerces à vendre
74 Propriétés à revenus à vendre
75 Bureaux demandés
76 Bureaux à louer
77 Locaux commerciaux
78 Entrepôts demandés
79 Entrepôts à louer
80 Entrepôts à vendre
81 Garages demandés
82 Garages à louer
83 Garages à vendre
84 Bâtiment de métaux à vendre
85 Salle à louer

LOISIRS
90 Chalets demandés
91 Chalets à louer
92 Chalets à vendre
93 Roulottes-tentes demandées
94 Roulottes-tentes à louer
95 Roulottes-tentes à vendre
96 Centre de villégiature
97 Camping
98 Sport
99 Affûtage

VÉHICULES
110 Véhicules tout terrain
111 Avions
112 Automobiles demandées
113 Automobiles à louer
114 Automobiles à vendre
115 Accessoires d'automobiles
116 Camions demandés
117 Camions à louer
118 Camions à vendre
119 Accessoires de camions
120 Machinerie demandée
121 Machinerie à louer
122 Machinerie à vendre
123 Bateaux demandés
124 Bateaux à louer
125 Bateaux à vendre
126 Accessoires de bateaux
127 Motoneiges demandées
128 Motoneiges à vendre
129 Accessoires de motoneiges
130 Motocyclettes demandées
131 Motocyclettes à vendre
132 Accessoires de motocyclettes
133 Entreposage de véhicules
134 Remorque / remorquage
135 Entreposage
136 Equipements de ferme

MARCHANDISES
139 Vente garage
140 Divers demandés
141 Divers à louer
142 Divers à vendre
143 Marché aux puces
144 Encans
145 Vêtements à vendre
146 Fourrures - entreposage
147 Echanges
148 Souffleuses
149 Bicyclettes
150 Appareils ménagers
151 Radios-téléviseurs-vidéos-systèmes de son
152 Ameublement
153 Antiquités
154 Chauffage-bois-foyer-poêle
155 Matériaux
156 Tapis-couvre-plancher
157 Artisanat
158 Equipements de bureaux
159 Ordinateurs

ANIMAUX
160 Animaux demandés
161 Animaux à vendre
162 Pensions animaux
163 Soins pour animaux
164 Vétérinaires

SERVICES
166 Abattages d'arbres
167 Plâtrier - peintre
168 Nettoyage - ménages
169 Réparations et entretien
170 Réparations et services
171 Jardinage
172 Marchés alimentaires
173 Salons de beauté
174 Pourvoyeurs
175 Ambulances
176 L'expérience à votre service
177 Déménagement
178 Déblaiement de neige
179 Services de santé

AMUSEMENTS
180 Restaurants
181 Amusements
182 Spectacles
183 Musique
184 Numismatie
185 Philatélie
186 Photographie-caméras
187 Orchestres - disco mobiles
188 Collectionneurs

FINANCES
190 Argent demandé
191 Argent disponible
192 Hypothèques
193 Placements
194 Assurances

PERSONNEL
200 Messages personnels
201 Transport demandé
202 Transport disponible
203 Agence de rencontre
300 DIVERS
301 RAPPORT D'IMPOT

AVIS DIVERS 1

Assurez-vous une bonne santé par une bonne nutrition avec les produits Shaklee. Marie: 770-0573

SHAKLEE
Compléter votre assiette avec les suppléments alimentaire Shaklee. Résultats garantie. Réjeanne: 684-7409 Aurilia: 663-1372

Visitez
L'EXPOSITION DE GEMMES ET DE MINERAUX
organisé par le Club Lapidaire d'Ottawa, le samedi 28 septembre, (10H00 à 19H00) ou le dimanche 29 septembre (10H00 à 17H00) au Sportsplex Nepean, arène du Curling, 1701 Woodroffe. Il y aura des bons achats avec 36 vendeurs de gemmes et fournitures, roches et minéraux. Aussi étalages et démonstrations, prix de présence, et spécieux pour enfants. Prix d'entrée: adultes $3,00, aînés, $2,00, enfants, $1,00.

REMERCIEMENTS 4



MARENGER, Irène
Lucien Marenger et les enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui lors du décès de Mme Irène Marenger survenu le 29 juin 1991. Leurs ont témoignées des marques de sympathies, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, fleurs et assistance aux funérailles. Les personnes dont leurs adresses sont inconnues sont priées de considérer ses remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.
B.P.

REMERCIEMENTS 4

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.
F.L.

PERDU 6

Perdu femelle noire/blanche, épagneul, depuis mars, coin Thérien, récompense. 776-3606

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

EDUCATEURS(TRICES)
A temps plein demandés(es). Faites parvenir votre C.V. avant
LE 27 SEPTEMBRE 1991
A:
GARDERIE L'UNIVERS DES PETITS
325 Boulevard Taché, Hull, J9A-1L8

Représentant et/ou agent manufacturier, temps plein ou partiel, pour offrir nos produits et services auprès des industries et commerces de la région de l'Outaouais. Commission seulement. Doit avoir souci de l'environnement et affinité pour la faune. Faire parvenir C.V. à : E.D.O. Multi-Services, 2930-101 A Watt, Saite-Foy, Québec, G1X 4G3 ou téléphoner au (418)-650-6329

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

Vous cherchez du personnel!
Nous avons l'outil par excellence pour vous aider. Notre service d'annonces classées, rubrique **OFFRES D'EMPLOIS,** vous offre la possibilité de trouver rapidement le personnel que vous cherchez afin d'assurer le bon rendement de votre entreprise.
776-2121

CSD *Cours de secrétariat dentaire*

Durée: 5 jours
5 - 12 - 19 - 26 octobre
2 novembre
Lieu: Hôtel Ramada
35, rue Laurier, Hull

Le seul organisme approuvé par l'Association des chirurgiens dentistes du Québec.
1(514) **735-3935**

HÔPITAL GÉNÉRAL D'OTTAWA
OTTAWA GENERAL HOSPITAL

À l'Hôpital général d'Ottawa, nous sommes réputés pour notre professionnalisme, nos compétences techniques et notre ferme engagement à donner des soins personnalisés. Par l'entremise de notre affiliation à l'Université d'Ottawa, nous somme reconnus comme un centre hospitalier des plus progressifs dans la recherche et l'enseignement.

Infirmier(ère)s, néphrologie

Nous sommes à la recherche d'infirmier(ère)s qui travailleront sur appel dans l'unité de néphrologie, d'hémodialyse et de dialyse à domicile. Les horaires sont basés sur des quarts de huit et de douze heures.

Pour postuler, vous devez posséder un certificat de compétence du Collège des infirmiers et infirmières de l'Ontario et de l'expérience en néphrologie. Une bonne compréhension des rôles et fonctions des différents membres de l'équipe de néphrologie est essentielle. Le bilinguisme serait souhaitable.

Faites parvenir votre curriculum vitae en toute confiance d'ici le 6 octobre 1991, en prenant soin de citer le numéro de référence HG AC 91-034, à l'**agent de dotation, Hôpital général d'Ottawa, 501, chemin Smyth, Ottawa (Ontario) K1H 8L6**.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et un milieu de travail sans fumée. Ce concours est ouvert aux hommes et aux femmes.

PERSONNEL DE VENTE 13

AVON
L'automne ces le temps toute indiquer d'ouvrir un commerce qui rapporte. Ouvrez votre commerce
AVON
dès aujourd'hui. Composez le 232-8585

Revenu supplémentaire, ligne de lingerie, beaucoup de bonus et extra. Ginette: 243-6240

AIDE DOMESTIQUE 19

Ferais entretiens ménager dans résidence. 663-1946 669-8356

RECHERCHE
aide ménagère
1 1/2 jour/semaine
AYLMER
595-5879

GARDIENNES DEMANDÉES 20

Aylmer, Eardley, Perry, gardienne ménagère chez-moi, bébé 6 mois, lundi au vendredi. 684-7015

Recherche gardienne pour 3 enfants, doit demeurer chez-moi, loger, nourrit, bonne condition et salaire. Dame seule. 243-6804 568-6686

GARDERAIS ENFANTS 21

2 maman garderait enfants, 3 ans et plus, près Polyvalente Nicolas Gatineau, dineurs bienvenu. Téléphonez Francine: 643-9290

2 gardiens à la même adresse, 16 et presque 14 ans. Ayant suivi cours de gardien averti, expérience. 568-1366

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

Aylmer, maison unifamiliale, salle de jeux, grande cour clôturée, références. Monique: 682-3535

Aylmer, secteur Seigneurie, 3 ans et plus, jeux, bricolage, repas équilibrés et plus encore. Francine: 682-3004

Dame garderait enfants chez-moi, références fournies, secteur Jardins Lavigne. 684-9230

Educatrice de formation, 25 années d'expérience, 2 ans et plus. Limbour, rue Principale. 568-7683 771-3529

Enfants deux ans et plus, temps plein ou partiel, bon soin. Référence. $12.00 par jour. 243-9261

GARDERIE EDUCATIVE
L'EVEIL DU TOUT PETIT
DE 2 A 6 ANS
TEMPS PLEIN ET PARTIEL
Programmation enrichissante et divertissante. Objectifs spécifique d'apprentissage. Sortie éducative. Cours d'éveil musical avec spécialiste. Cours d'activité d'acquisition préalable pour prématernelle. Personnel qualifié et spécialisé en éducation des petits (psychologie et développement de l'enfant). Pour un environnement remplis de joie, harmonie, partage, attention et d'écoute passez nous voir dès aujourd'hui car vous ne serez pas déçus. 684-9049 Mme Bergeron.

GARDERIE EDUCATIVE
6 mois et plus, service avec infirmière, menu par diététicienne, programmes éducatifs structurés. 663-3633

Garderais enfants 2 ans et plus, avec reçu d'impôt, secteur Touraine. 561-5033

Garderais enfants 2 ans et plus. Expérience, repas chaud, collation, salle de jeux, rue Coulombe, près Mtée-Poiement, St-René. Demandez Carole: 663-1289

Garderais enfants de 0 à 12 ans. Projet La Sablonnière. Références. Reçu impôt. 663-7082

Garderais enfants de tout âge, repas chaud et collation, bienvenu aux dineurs de l'école Le Progrès. 568-1696

Garderais enfants tout âge, secteur St-Rosaire. Expérience, bilingue, repas chaud, cours clôturée, rue Maisonneuve, Gatineau. 243-9331

Garderais enfants, 2 ans et plus, rue Des Hirondelles, Templeton. Demandez Louise: 669-1433

Garderais enfants, 2 ans et plus, lundi au vendredi, expérience, repas chaud. 663-0377

Je m'appelle Jessica, j'ai 4 ans et je m'ennuie. Maman garderait une amie pour jouer avec moi. Beaucoup de plaisir nous attends. Secteur Cheval Blanc. 669-9208

LE DAUPHIN
Pré-maternel le Dauphin privée. Ages: 3-4-5 ans, ex-professeur, programme éducatif, développement de l'intelligence, motricité, langage, bricolage, peinture et jeux extérieur. 243-5935

Maman bilingue, rue Main, 2 places disponibles, 6 mois à 4 ans, temps plein, bons soins. Reçu d'impôt. 663-8152

Maman de 2 petits garçons garderait enfants de 0 ans et plus, près de l'école La Montée. Bienvenus aux dineurs. Bons soins. Références. 643-3838

Près école Lavigne. Secteur tranquille, non fumeuse, bienvenue au dineur. Avec expérience, repas chaud. 663-8487

Templeton, salle de jeux, cour clôturée, jeux éducatif, 18 mois et plus. Linda: 663-7018

COURS PRIVÉS 23

Anglais, Pointe-Gatineau, le soir, enfants et adultes, professeur 25 ans d'expérience. 243-3884. 561-5814

Chez Soie, céramique en soirée à Hull. Cru, peintures, pinceaux, cuissons. 595-1095 778-3696

Cours de clavier d'orgue et piano à domicile. Professeur diplômé du Conservatoire de musique et de l'Université du Québec. Concertiste spécialisé en enseignement. 770-8824

Cours de piano en privée, professeur(e) diplômé(e) avec 10 ans d'expérience. Demandez Marie-Josée: 243-1342

JACQUES BERGERON MUSIQUE.
Cours d'accordéon et de guitare. 568-7846

LECONS DE PIANO
Préparation pour examens, récitals et compétitions. Nous avons les meilleurs résultats dans l'Outaouais et la Capital. S'il y a impossibilité de venir au Studio d'Aylmer ou Gatineau, un des professeurs qualifiés viendra vous enseigner à domicile. Informations Karen Bestwich. Studio: 595-9108. Résultats garantis.

EMPLOI DIVERS 25

COORDINATRICE-ECUCATRICE:
Pour personne en déficience intellectuel. (Centre Jean Charlebois à Buckingham). Etre bénéficiaire d'assurance chômage (Projet article 25). 986-3383

Compagnie en grande expansion dans l'Outaouais recherche personnels(les) en esthétique. Entrainement fourni. Possibilité de carrière. CARMEN: 669-3798

Distributeur autonome et dynamique demandé pour une ligne de produits industriels biodégradable. Vous devez vouloir travaille à votre compte en visant un excellent revenu. (819)-654-4620

Gagnez jusqu'à $265. En assemblant 50 paires de boucles d'oreilles à domicile. **Aucune à faire**. Travail disponible partout au Canada. Info: Envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée: Bolan Inc 841, Boul. Jean-Paul-Vincent, Longueil, Québec, J4G 1R3

les petites annonces 776-2121

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

COLLÈGE CAREER CANADA

Cours du jour en français d'assistance dentaire



• Possibilité d'aide financière
• Aide en placement

523-8355

2315 Riverside Drive
ou
1-800-565-6574

HAMILTON OTTAWA TORONTO

EMPLOI DIVERS 25

INSTALLATEUR REQUIS

Avec propre camion "Van" ou "Pick-up" fermé

POUR RÉNOVATION DE FENÊTRES

Idéal pour rénovateur, contracteur seul. Tous les travaux sont exécutés de l'intérieur

738-9544

AUGMENTEZ VOTRE REVENU

DE 300$ À 800$ PAR SEMAINE

PERDEZ DU POIDS

DE 4 À 10 LIVRES PAR SEMAINE

Lifestyle biscuits diététiques
669-9313

Educatrice en garderie, temps partiel, 7H00 à 12H00, 5 jours semaine. Expérience et compétance obligatoires. Mme Bergeron: 684-9049

POSTE DISPONIBLE

Si vous êtes bilingue avec expérience sur WordPerfect, on à des postes temporaires à vous offrir. Nous pouvons aussi entamer les démarches afin d'obtenir votre cote sécuritaire. Communiquez avec Laurie au Service de personnel Manpower: 237-9073

Recherche personne intègre et honnête qui aime aider les gens. Pour entrevue demandez Josée: 986-9124

PERSONNE DE COMPAGNIE 26

Je ferais service privé pour accomoder dame d'âge d'or (lucide), minimum $8.00 l'heure. Marie: 776-3606

MAISONS À LOUER 32

15 novembre, Gatineau maison en rangée, 3c.c., stationnement. $640/ mois. 561-3651 après 18H00

Gatineau, maison en rangée, 3c.c., très propre, près autoroute 50. 1er novembre, $670/mois. 568-1572

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec. A partir de $500/mois devenez propriétaire, financement 100% disponible. G.A.I.P.I.: 721-0767

APPARTEMENTS À LOUER 33

124 Montclair, Hull, $375 mois, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-6300

125 St-Louis, novembre, 2- 3c.c., balcons, chauffés, prises laveuse, sécheuse, remises, stationnements, 1er étage, $475. 243-8945 243-9364

1c.c., complètement rénové, stationnement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Près du Parc Jacques Cartier, $575. 682-1898

Aylmer, appartements Sanchez, 2c.c., $575, cuisinière, réfrigérateur et stationnement inclus. 682-0522

Aylmer, près marina, 2c.c., 2 appareils, prises laveuse, sécheuse, stationnement, non chauffé/ éclairé, $530. 455-2525

E. TASSÉ
APPARTEMENTS
Gatineau
• 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
• entretien impeccable
• concierge résidant
• poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres , chauffé et éclairé.
561-9135 568-7028
568-9842 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540
568-2953 568-3294

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.243-9746 561-7402

170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Orléans
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
561-8898 243-3394
246-0259
Nous offrons une bonne qualité de vie

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPÉCIAL:
TEMPS LIMITÉ
CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ

Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.

Bail de 6 mois disponible.

561-5578

Gatineau, 1c.c., chauffé, non éclairé, $400/ mois, poêle, réfrigérateur. François: 643-2777 Ghislain: 243-5938

Gatineau, 1c.c., chauffé, éclairé, laveuse, sécheuse, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, femme tranquille, $390. 669-4966

Gatineau, 2c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, autobus, $455. 663-6143 737-5706

Gatineau, 2c.c., neuf et moderne, salle à manger, prises laveuse, sécheuse, remise, $575, pas chauffé, ni éclairé. Francine: 568-3835 ou 568-6695

Gatineau, 3c.c., prises laveuse, sécheuse, remise, stationnement, $540/mois. Après 18H00: 778-7147

Gatineau, 450 Notre-Dame, logis 1c.c., $350/mois. 986-8701

Gatineau, rue Hurtubise, neuf, style condo, pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements. $525/mois. Josée ou Daniel: 663-6238 après 16H00

Hull, 51/2, chauffé, arrière St-Raymond, quatriplex, tranquille, très propre, ensoleillé, $625. 1er novembre. 772-1138

Le Nelligan, appartements de 2c.c., chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, stationnement. A partir de $465. 243-7258

Logis 2c.c., $460, chauffé, éclairé, libre 1er novembre. 663-6897

Masson, logis 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, libre 1er octobre, $350/mois. 986-3053

Perkins, 1c.c., pas chauffé, ni éclairé, $255. 232-7415 829-4604

Pointe-Gatineau, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $360/mois. 561-6142 soir entre 19H00 et 21H00.

Pointe-Gatineau, Grèber, 2c.c. et 3c.c., gens paisible, très central, pas chauffé, ni éclairé, libre.243-6555

LOGEMENTS SPACIEUX HULL

à partir de

359$*

*GARÇONNIÈRES
1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé
poêle - réfrigérateur
salle de lavage
stationnements intérieurs ou extérieurs
concierges résidents

770-9700 ou **770-9720**

entre 9h et 21h

Les Jardins Radisson

NOUVELLE ADMINISTRATION

APPARTEMENTS SPACIEUX
STUDIO
1 c.c., 2 c.c., et 3 c.c.

HULL

à partir de **425$**

2 mois GRATUITS sur 2 c.c. seulement

Télécâble GRATUIT!

14 MOIS DE STATIONNEMENT GRATUIT!

10% d'escompte pour l'âge d'or

AGENT DE SÉCURITÉ

• Chauffage • Éclairage • Climatisation
• Poêle et réfrigérateur • Tapis • Balcon
VOUS POURREZ AUSSI PROFITER DU CENTRE RÉCRÉATIF
'Le Club Radisson'

BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT(E)S

2 Radisson, # 106, Hull, Qué. **771-7441**

7 minutes du centre-ville, autobus 37 vous conduit directement à Ottawa ou à Hull.

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton.



Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:
- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats
- arrêt d'autobus à la porte
- taux à partir de $465.00
- réduction de 5% à tous nos doyens

POUR RENDEZ-VOUS 778-3103

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull
ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra
770-9730 de 9h à 21h

HULL

46, rue Bédard

Garçonnière 1 et 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, près des écoles, près des autobus, câblovision, garderie, un coin de rue d'un centre commercial, édifice en béton. Concierge en devoir 24 hres par jour. Près de l'hôpital

À partir de 400$

IMMÉDIATEMENT
776-1897
De 9hres à 20 hres

HULL

1, 2 et 3 c.c., chauffé, câblovision, poêle, réfrigérateur, près des écoles, garderie, dépanneur, service d'autobus, stationnement, piscine. Concierge en devoir en tout temps

À partir de 410$

IMMÉDIATEMENT
777-5444
de 9hres à 20hres
35 DE LA VÉRENDRYE

les petites annonces 776-2121

APPARTEMENTS À LOUER 33

Pointe-Gatineau, grand 2c.c., chauffé, éclairé, $490 mois, libre, stationnement et buanderie. 770-2794

Rue Bouladier, logis 2c.c., prises laveuse, sécheuse, remise extérieure, grande cour, stationnement. 281-5192

Sous-sol, 2c.c., salon, cuisine, prises laveuse, sécheuse, entrée privée, chauffé, éclairé, $525. 684-5237

Templeton, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur propre, tranquille, $440 par mois. 828-6320

Touraine, 2c.c., spacieux, à sous-louer, $575/mois. Libre 1er novembre. 561-3508

Très grands appartements, 2c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnement. Près boul. La Vérendrye. A partir de $485. 243-5133

APPARTEMENTS MEUBLÉS 34

Gatineau, petite appartement sous-sol, chauffé, éclairé, pour femme seule. Immédiatement, $325/mois. Références. Après 17H00: 663-6050 ou 643-1074

CHAMBRES À LOUER 36

Centre Gatineau, avec réfrigérateur, cuisine, salle de bain, semi-privés. Personne non fumeuse qui travaille. 663-0333

Chambre à louer, parfait pour étudiant, 15 minutes d'Ottawa. 561-0089

Gatineau, $200 et plus mois, tout fourni. Gilbert: 643-3989

Gatineau, près hôpital, maison neuve, sans enfant, meublé, stationnement, 1er octobre, $260/mois. 243-3026

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Centre-ville Gatineau, grande chambre, pour personne autonome, service fourni, nourriture, lavage, câble, téléphone. 663-6748 237-2133 poste 215.

Chambre et pension pour personne d'âge mûr, autonome, de préférence dame. Foyer accueillant et familial. Accès à tout. Contacter Nicole après 17H00: 663-3034

À PARTAGER 40

Côte d'Azur, grande maison neuve, vue panoramique. 568-2853 laisser message

Gatineau pour étudiant(e), $250/mois, tout inclus, beau et propre. Lux jour: 561-2990 soir: 568-8536

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

21/2, 1 Albanel, Mont-Bleu, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, eau chaude fourni. 771-4746, $315.

Boul. Labrosse, tout fourni, câble, foyer, poêle, réfrigérateur, stationnement, salle de bain privée, $425. 663-6288

Buckingham, petite garçonnière, meublée, très propre, pas chauffée, ni éclairée, pour personne seule, libre, $350. 568-0461

Garçonnière, $395/mois, meublée, chauffée, éclairée, près lac Beauchamp, secteur tranquille, libre 1er octobre. 663-8487

Gatineau, garçonnière, personne seule, très propre, meublée, chauffée, éclairée, câble, stationnement, libre immédiatement, $350/mois. 669-8814

TERRAINS À VENDRE 52

3 terrains 1 acre avec fantastique vue, 18 milles de la ville sur chemin pavé, électricité et téléphone sur place. 457-2203

Lac St-Jean, bord de l'eau, grands terrains boisés pour chalet, belles plages, Laurentides, 40 minutes nord Montebello, région lac des Plages. $1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 613-632-5710

Notre-Dame du Laus, au bord de la rivière. Pour informations: 986-7874 ou 767-2565

Près Cité des Jeunes, 1 acre, $45,000. 561-3541 561-9144

St-Jovite. Site exceptionnel, terrain 68 acres, vue superbe, accès Lac Duhamel, près Mont-Tremblant et Grayrock, idéal pour investisseurs. Toute offre raisonnable sera considérée. (514)537-3975 ou (819)326-1377

TERRAIN A VENDRE: LAC TWINLAKE, VAL-DES-MONTS (PERKINS), # CADASTRE 155, 5 ACRES APPROXIMATIF, BORD DE L'EAU, $50,000 NEGOCIABLE. 663-1372 OU 671-3277

Un domaine 7 acres boisé sur la rivière Blanche, chemin Municipale, téléphone, électricité sur place: 457-2203

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

Val-des-Monts, terrain de 2 acres, cadastré, accès au lac et terrain de 12 acres, boisés. 663-4522

NOUVELLE PHASE
Terrains à vendre
site pour construire
semis et unifamiliales
PROJET-HAVRE MITCHELL
Maison à vendre au
1657, rue Parisien
Centre Maloney et Fleur de lys
Demandez Liliane
669-0960

TERRAIN À VENDRE
Gatineau rue Chateauguay, superbe grand terrain donnant sur la rivière, 13,477 p.c.
C'est le dernier !!!
669-5047/827-3957

Terrains résidentiels
boisés de 1 à 7 acres,
1/2 Km. de l'autoroute 50
Claude: 561-5234

PROPRIÉTÉS DEMANDÉES 53

LOCAL DEMANDE
Organisme non-lucratif, pour jeunes recherche loyal, pour rencontres, soirées musicales. David: 568-2130

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

Achetez votre maison de l'usine, 60 modèles disponibles ou votre (514)825-2436

Aylmer. Prix réduit, spacieux, split-level moderne, garage, foyer, grande cuisine, cour clôturée, près écoles, services. 684-0889 992-0807

BUCKINGHAM, semi-détaché 3c.c., 1 1/2 salle de bain, tout rénové, sous-sol semi fini. Remise. Terrain 45X130. Nouvelle hypothèque 10%. Après 18H00: 986-7802

Buckingham, semi-détaché, 2+1 c.c., sous-sol fini, piscine hors-terre, cour clôturée. $79,000 négociable. 281-1750.

Bungalow, 3+2c.c., 2 salles de bains, sous-sol fini, possibilité de 2 logements. Terrain 60X115, $72,000. Masson: 281-0873 le soir

CA VAUT UNE VISITE!
Angers, 97, Arizona, split-level neuf, 3+1 c.c, sous-sol fini à 50%, garage, terrain 68X110 tourbé, $117,800 frais de notaire et TPS inclus. 281-0281

Cantley, style suisse, 3c.c., 2 salles de bains, $109,500. 827-4345

QUAND ON VEUT DE L'ACTION IL FAUT ÊTRE OÙ IL Y EN A!

Century 21 **MACINTYRE INC.**
R.R. #3, Wakefield, Qc.
(819) 459-2355

Belle vue à bon prix. Maison 3 c.c., salon sur paliers plus bas. Appareils ménagers, 1 acre et plus. 115,000$

Seulement 70,000$ - Maison 3 chambres à coucher. avec 2 chambres à coucher au sous-sol. Appartement avec revenu. Belle vue des montagnes. 30 minutes d'Ottawa.

Maison neuve - 4 c.c. parmi les pins. 145 pieds de front. 3 appareils ménagers, foyer. 159,000$.

Vous recherchez du terrain - Lots ou acres, près de Val-des-Monts (Perkins). C'est maintenant le temps d'acheter, 10,000$ et plus.

ESTELLE CHÉNIER 457-1743 CENTURY21 MACINTYRE 459-2355
LE RÉSEAU IMMOBILIER LE PLUS PUISSANT AU MONDE.
CHAQUE FRANCHISÉ EST INDÉPENDANT ET AUTONOME.
® et (TM) Marque de commerce de CENTURY 21 Real Estate Corporation.

AUBAINE
21 500 $
TERRAINS À VENDRE
Centre-ville de Gatineau
- Prêts à construire pour semi-détachés
- Bien situés
- Voisins des Promenades
- Terrain de golf
- Parc • Écoles
- Cegep • Hôpital

Tous les services compris
- Câbles électriques sous-terrain

HÂTEZ-VOUS AVANT LE 31 DÉCEMBRE, SAUVEZ LA TPS PROVINCIALE DE 8%.

568-2555

GATINEAU CENTRE-VILLE CONDO À LOUER
2 c.c., secteur recherché, très grand balcon, près des Promenades.
560.00$ par mois.
568-2555

Duplex côte à côte, 183 et 185 Albert à Buckingham, coinstruction 1990, 2 baux en vigeur finissants le 30 juin 1992, $92,000. Jour: 986-5512 Soir: 281-5017

Faut vendre! Bungalow tout brique, 4c.c., piscine creusée, clôturé, lave-vaisselle inclus. $85,500. 61 St-Rosaire, Gatineau.

Gatineau, rue Carillon, semi détaché brique, 3c.c., sous-sol avec salle familiale, très paisible. 663-2692 après 18H00

MASSON
Maison à vendre, au bord de l'eau, 2c.c., rénové à neuf. Communiquez avec Lise: 663-4060. Léon: 986-7361

Maison, 2c.c., rénové à neuf. Demande $42,500 ou à louer $350/mois. Domaine des Chutes St-André-Avelin. 983-6385

OUVERT AUX VISITEURS
Dimanche de 13H00 à 16H00 (ou sur rendez-vous). 15 des Conifères, unité 305, Aylmer. Condo luxueux, 2000 pi.ca., plancher bois franc et marbre, Spa 4 places, foyer, air climatisé, etc... Toute offre sera considérée. Renseignements:
770-6633. 772-2773

PAR LE PROPRIETAIRE
Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des maîtres avec bain tourbillon, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

PRIX SPECIAL!
Angers, 78, De Bourgogne, bungloaw neuf, 2+1 c.c., sous-sol fini à 50%, terrain 55X140, $84,900, frais de notaire et TPS inclus. 281-0281

Semi-détaché neuf, 3c.c., $62,000. Situé coin Bastien, Waker. Disponible présentement. 986-8188

Touraine, secteur Rivière, 3c.c., 2 salles de bains, sous-sol avec foyer et 2c.c., piscine hors-terre 16X32, plusieurs extra. Après 17H00. 243-3248

Val-des-Bois, maison à revenu (derrière la boulangerie), $108,000 négociable. Après 18H00 : 986-7802

CONDOMINIUMS 56

Aubaine! Gatineau, unité de coin, split-level 2c.c., + extra. libre immédiatement. $59,900. 663-5897

Foyer, 2c.c., à palier, 1 stationnement, $60,000. 243-4656

MAISONS MOBILES 57

Templeton, $37,500, terrain inclus, 2c.c., piscine, remise 12X12. Faites vite! 663-4038

LOUER OU VENDRE 60

A vendre ou à louer avec option d'achat: semi-détaché 3c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. Libre immédiatement. 986-8188

Buckingham, semi-détaché à vendre ou à louer avec option d'achat; 3c.c., 11/2 salle de bain, bain tourbillon, clôturé, endroit calme. 281-3599

Semi-détaché 2 étages + sous-sol, 3c.c., 11/2 salles de bains, terrain boisé à l'arrière. 865 Fillion, Buckingham, $72,000 + TPS ou $625 mois. Eligible 81/2% mon taux, mon toit. A.P.C.H.Q. 986-2941

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

ATTENTION, ATTENTION. Grossistes en vêtemetns pour dames. Voulez-vous faire beaucoup d'argent, et vite? Partez votre propre commerce ou faites démonstration à domicile. (514)257-8677

GENIAL! Agent manufacturier établi depuis 4 ans. Offre opportunité distribution. Possibilité $700 à $1,500 semaine. Âge 25 ans minimum. Petit investissement. Frais virées. (514)-254-3167

NOUVEAU- Compagnie établie depuis 8 ans, ouvre futurs distributions. Possibilité de $800/$1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

PROPRIÉTÉ À REVENUS À VENDRE 74

Hull, Parc de la Montagne.
3 LOGIS
Idéal pour propriétaire occupant. Logis principal très luxueux, 3c.c., bois franc, foyer, bain tourbillon, $700/mois, au sous0sol. Grand terrain. Seulement $139,900. Andrée Plouffe, Royal Lepage. 595-1845

FACE AU CÉGEP
1 - 2 et 3 chambres à coucher
balcons aux logements
1er stationnement inclus
salle de lavage
service d'autobus
édifice récent
595-5057 ou 595-9121
entre 9h et 21h

AYLMER
2 et 3 CHAMBRES à partir de **449,00$**
Cuisinière
Réfrigérateur
Service
de conciergerie
CONSTRUIT EN BÉTON
GESTIMMO
Gestion Immobilière
684-9836
(entre 9h00 et 21h00)

Profitez des petites annonces classées et obtenez GRATUITEMENT un WHOPPER*

BURGER KING

ANNONCES CLASSÉES
publication dans
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull et Aylmer
- Le Dimanche/Outaouais
MAXIMUM 15 MOTS - 40¢ PAR MOT ADDITIONNEL
4 JOURNAUX 11.77$ T.P.S. INCLUSE

Annonces classées Les Hebdos de l'Outaouais, 418, Ave. du Golf, Gatineau J8P 6K2

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER GRATUIT

La Revue de Gatineau	Le Régional Hull	Le Régional Aylmer
418 Ave. du Golf GATINEAU	141 Jean Proulx HULL	79 Principale AYLMER

Rubrique: _____ Nombre de semaines: _____

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES

40¢ DU MOT ADDITIONNEL

Nom: _____ **Tél.:** _____
Adresse: _____
CHÈQUE OU MANDAT DE POSTE

LES JOYEUX RETRAITÉS

PAR JEAN BELLEAU



«LA CABANE EN CHANSONS», une chorale formée de personnes à la retraite, est à la recherche de nouveaux membres. Chaque vendredi, de 19h00 à 20h30, ces aînés se réunissent pour pratiquer le chant. Pour s'inscrire, on n'a qu'à se présenter aux heures de pratique à la Cabane, au 331 boulevard Cité des Jeunes.

* * *

Félicitations à **JOS SANTAMARIA** du club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais qui, en plus d'hériter du poste de président du club, vient de voir Ben Cardinal lui passer la balle pour le Bien-Cuit en l'honneur de **MICHEL LÉGÈRE**. Jos agira comme président du comité organisateur, car Ben sera en Floride au moment où **RICHARD CANUEL, JEAN CASAULT, PIERRE MÉNARD** et **ROBERT LESAGE**, sans oublier le maire **JEAN DORÉ**, vont s'amuser aux dépens du maire Légère.

* * *

PHILIPPE CHOLETTE (770-4080), **WILLIE PERRON** (772-0807), **GASTON LAPOINTE** (771-1885) et **MARCEL LAMOTHE** (771-5451), vont seconder Jos Santamaria dans ses efforts pour faire de cette fête une des mieux réussie. On peut communiquer avec eux dès maintenant pour réserver sa place. Michel Légère a consacré dix ans de sa vie au service de ses concitoyens. Voilà un hommage bien mérité.

* * *

MAURICE L'ECUYER et **FLORIAN «TARZAN» LAFLEUR** étaient les délégués du Club Kiwanis Clé d'Or de Hull à la Convention des clubs Kiwanis de l'est canadien et des Caraïbes qui s'est tenue à Terreneuve dernièrement. C'est sous le signe de l'humour que Maurice L'Ecuyer a présenté son rapport. On a pu voir que, malgré les inconvénients d'une grève des employés d'hôtel, les deux représentants de notre région se sont bien débrouillés.

* * *

Notre photo-souvenir nous a été fournie cette semaine par madame Pauline Fournier, épouse du confrère journaliste Gaston Lapointe. On aura reconnu l'ancien chef de police de Hull ADRIEN ROBERT. Le Chef Robert est entré en fonction à Hull en 1937 et il est demeuré en poste jusqu'en 1962, alors que la ville de Hull a «prêté» ses services à la ville de Montréal. Le Chef Robert a fait de l'excellent travail à Montréal et il n'est plus revenu à Hull par la suite. Madame Fournier a travaillé comme secrétaire du chef Robert de 1942 jusqu'à la date de son départ et elle a aussi travaillé pendant plusieurs années pour ses successeurs. Le chef Robert, cousin du lutteur Yvon Robert, avait été amené à Hull pour mettre de l'ordre dans le service de police du temps. Il avait mené une sérieuse enquête sur la moralité à Hull et travailla dans le même sens au sein de la police de la Métropole.



Je couds toutes mes folies à petit prix!

Jusqu'au 28 septembre

Merci BouClair

Les 26, 27 et 28 septembre, toutes nos employées sont habillées en tissus BouClair. Il y a de quoi vous donner de belles idées!

TISSUS GUTERMAN Ciseaux (sauf Benkels) Fermetures éclair Tous les rubans 33 1/3

TOUS LES PATRONS Mc CALL'S 3 pour le prix de 1

Tous nos challis
- 115 à 150 cm.
- Choix de couleurs unies ou motifs floraux et géométriques.
jusqu'à 50%
Prix courant: jusqu'à 17,99$ m
Prix spécial à partir de: 5.59 m

Velours côtelé imprimé
- Velours cotelé Balzac.
- Motifs paisley, bigarrés
- 100% coton
33 1/3
Prix courant / Prix spécial
- 90 cm. 13.99 m / 9.33 m
- 150 cm. 19.99 m / 13.33 m

Imprimés Chevignon
- 78% viscose, 22% polyamide
- 145 cm
- Tissu souple, aspect challis.
- Idéal pour vêtements drapés.
33 1/3
Prix courant: 9,99$ m.
Prix spécial: 6.66 m

Tissus à manteaux
- 150 cm.
- Aspect laine, tweed, à carreaux ou unis
20%
Prix courant: jusqu'à 19,99$ m
Prix spécial à partir de: 11.99 m

Coton permapress
- 65% polyester, 35% viscose, 115 cm
- Vaste choix de couleurs unies
25%
Prix courant: 4,49$ m
Prix spécial: 3.37 m

Velours imprimé Concerto
- 100% coton, 90 cm
- Motifs abstraits, bigarrés...
- Riches couleurs mode automnale.
25%
Prix courant: 18,99$ m
Prix spécial: 14.24 m

BouClair

HULL 304 Boul. St-Joseph 776-6202
GATINEAU 60 Boul. Greber 243-2147
Bien d'autres spéciaux en magasin
NEPEAN 2946 Baseline 820-6920 / 1595 Merivale 727-1055
GLOUCESTER Plaza Donald 744-3982 / Gloucester Center 745-3177
NOTRE MAGASIN DE MERIVALE DEMEURE OUVERT DURANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION.
MasterCard VISA

ASSOCIATION DES FEMMES IMMIGRANTES DE L'OUTAOUAIS (A.F.I.O.)

L'A.F.I.O. est un organisme à but non lucratif qui existe depuis 8 ans et dont l'objectif est de faciliter l'intégration des femmes immigrantes à la société québécoise. Nos services sont les suivants:

- Information et référence concernant l'emploi, l'éducation, les services de garde, les droits, l'immigration, la santé, le logement, la famille, les revenus, la violence conjugale;
- Offres d'emploi sur place et contact auprès des employeurs sur demande. Fêtes culturelles et ateliers d'information. Accompagnement par l'entremise de bénévoles.

Venez nous voir!
100, boul. St-Joseph, Hull (Qc.)
J8Y 3W5
Tél.: 776-6764

L'Outaouais est en affaires.

Avec plus de 28 destinations aux quatre coins du Québec, avec plus de 600 vols par semaine et deux agents de bord pour chaque vol (soit deux fois plus que notre plus proche concurrent), Inter-Canadien offre à tous les voyageurs d'affaires de la région les meilleures raisons du monde de se sentir vraiment en affaires. De plus, en choisissant Inter-Canadien, vous êtes assuré non seulement d'un service exceptionnel, mais aussi d'avoir accès au vaste réseau des Lignes aériennes Canadien International ainsi qu'à son programme de bonification pour grands voyageurs Canadien Plus. Une autre bonne raison de vous sentir en affaires.

Pour de plus amples renseignements sur nos horaires et destinations, consultez votre conseiller en voyages ou composez le 1 800 361-0200.

Inter-Canadien
LE QUÉBEC EST EN AFFAIRES

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS *unique*

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 28 septembre, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau et Aylmer seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

yogourt Delisle

variétés sélectionnées
à l'achat d'une caisse de 12 coupes de 175 g de l'une ou l'autre des variétés à seulement 2,99 vous payez seulement

prix unitaire par coupe ,39

ch. ,25

boeuf haché maigre

fraîchement haché

MAXIMUM DE 17% DE GRAS

3,28/kg

1,49 lb

soupe Habitant

aux légumes ou aux pois avec ou sans jambon
bte de 28 oz.

,79

champignons frais

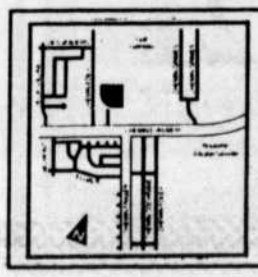
produit du Canada
limite de 5 lb

2,18/kg

lb ,99

prix d'entrepôt

singles Kraft préparation de fromage fondu 16 tranches régulières ou 24 minces — 2,99	**dîner Kraft** de macaroni au fromage boîte de 225 g — ,49	**rôti de bas d'épaule** de porc frais 2,60/kg — 1,18
Miracle Whip Kraft ordinaire ou légère bocal de 1 L — 2,49	ketchup keg o' **Heinz** bout. de 1 L — 2,39	**bifteck de palette** désossé, coupe de boeuf du Canada catégorie A 6,57/kg — 2,98 lb
soupe de tomate **Campbell's** bte de 10 oz — ,39	**pâtes Catelli** pqt de 900 g — ,99	**carottes ou oignons** produit du Canada catégorie No 1 **sac de 2 lb** — ,69
Cheez Whiz Kraft ordinaire ou léger bocal de 500 g — 2,99	**riz Minute** instantané boîte de 700 g — 2,89	**épinards frais** produit des É.-U.A. pqt de 10 oz — ,99
détergent Ultra Tide pour la lessiveordinaire, sans phosphate ou avec javellisant boîte de 4 L — 6,79	**cocktail de légumes V-8** bout. de 1 L — ,99	**poires Bartlett** produit du Canada catégorie de fantaisie 2,18/kg lb — ,99 lb



375 Chemin Aylmer
Aylmer, Quebec

Lundi, Mardi .....8h00 à 19h00
Mercredi, Jeudi, Vendredi ....8h00 à 21h00
Samedi .....8h00 à 17h00

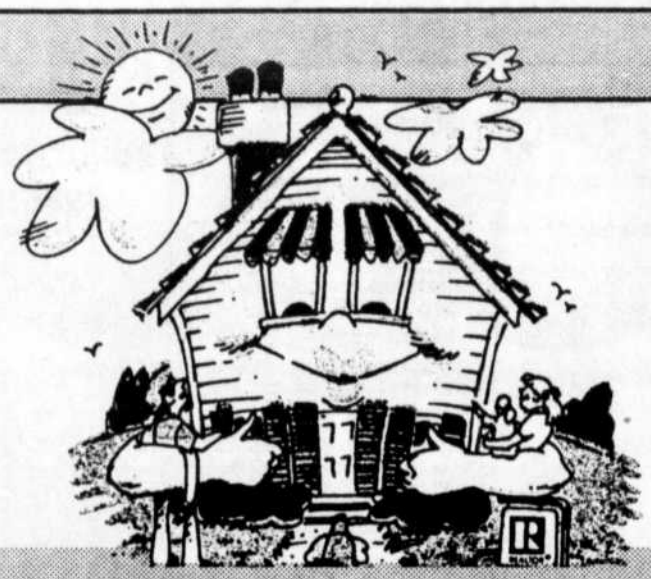
Loblaws



25 De La Savane
Gatineau

Lundi, Mardi .....9h00 à 19h00
Mercredi, Jeudi, Vendredi ....8h00 à 21h00
Samedi .....8h00 à 17h00

Maisons Ouvertes en fin de Semaine



45 ST-JOSEPH HULL

Zoné commercial, opportunité de combiner office et résidence, intérieur rénové, 3 c.c., prix réduit.

Visite sur rendez-vous

830-2279



AYLMER, 94 LACASSE

11 pièces, 4 c.c., garage accès, sous-sol. 198,000$

Visite sur rendez-vous

682-2135

CANTLEY

Maison Québécoise, toute en brique de 2 ans, 3 + 1 c.c., bain giratoire, garage, 15 min. d'Ottawa. Après 17h00.

827-0613

BUNGALOW

44X26, solarium, piscine creusée, clôture PVC illuminée, garage 24X24.

Maison ouverte samedi et dimanche de 13 h 00 à 17 h 00

561-8864

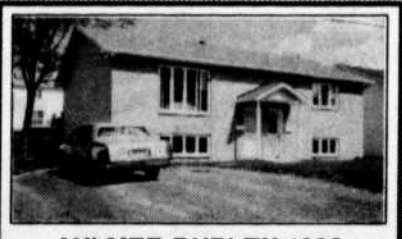
669-6664

CONDO - OTTAWA

Boulevard St-Laurent, vue splendide, balcon, stationnement intérieur, piscine, 2 c.c., salle de rencontre.

Négociable

235-2436



AYLMER DUPLEX 1990

3 c.c., terrain 7014 pi. ca., 121,000$ TPS inclus avec revenus de 5,400$. En face de la rivière.

682-3077

L'ORÉE DES BOIS

Split 1989,
3 c.c.,
147,900$

Visite sur rendez-vous

669-2750 soir

JARDIN TACHÉ

Bungalow, sous-sol fini, chauffage électrique, cuisine rénovée, 6 appareils, planchers bois franc, galerie cèdre.

595-5933

CANTLEY

Unifamiliale,
4 chambres,
piscine,
107,900$

Visite sur rendez-vous

827-3739

MAISON UNIFAMILIALE

À prix réduit
76,500$,
tout rénovés,
piscine creusée,
possibilité d'un autre logi.

Visite sur rendez-vous

561-9285

TOURAINE

Maison en rangée,
3 chambres, cour clôturée, entrée asphalte neuve, remise, grande galerie avec toit, près centre d'achat, école, autobus, libre. **58,500$**

24h. 777-6600



Notre nouvelle section

"MAISONS OUVERTES"

L'outil indispensable pour

VENDRE VOTRE MAISON RAPIDEMENT

TARIF	
1 espace avec PHOTO	45,00$ (T.P.S. en sus)
1 espace sans PHOTO	15,00$ (T.P.S. en sus)

Pour informations

776-2121

les petites annonces

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

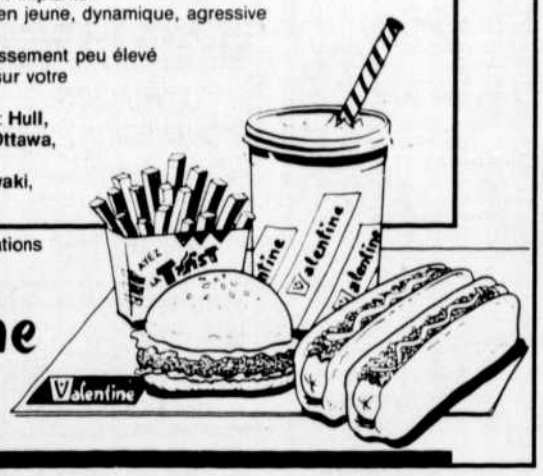
FRANCHISE

AYEZ LA TWIST DES AFFAIRES

Associez-vous au chef de file de la restauration rapide au Québec (Hot-dogs, frites fraîches) comptant déjà plus de 75 établissements.

VOUS-ÊTES:
- ♥ un entrepreneur-né mais capable de fonctionner dans un cadre établi
- ♥ une personne ayant un sens critique développé
- ♥ ambitieux et réaliste

NOUS VOUS OFFRONS:
- ♥ un réseau solidement implanté
- ♥ une équipe de soutien jeune, dynamique, agressive et expérimentée.
- ♥ un concept d'investissement peu élevé
- ♥ un excellent retour sur votre investissement
- ♥ des sites disponibles: **Hull, Gatineau, Aylmer, Ottawa, Orléans, Lachute, Hawkesbury, Maniwaki, Mont-Laurier ...**



Pour de plus amples informations communiquer avec:

Valentine

DONALD FOLEY
Maître-franchisé, Outaouais
Tél.: (514) 923-0100
Fax: (514) 466-6829

COMMERCES À VENDRE 73

À VENDRE

RESTAURANT ÉTABLI DEPUIS 11 ANS

très bon chiffre d'affaires, bien situé à Gatineau, rentabilité garantie. Restaurant genre «Fast Food»

Raison de la vente: autres intérêts.

Personne sérieuse seulement
Téléphone:

243-6669

LOCAUX COMMERCIAUX 77

Parc Gréber, condo à vendre ou à louer, 500 pi.ca., ou 1,000 pi.ca., pouvant servir d'entrepôt, Francine: 568-3835 ou 568-6695

Perkins, magasin ou bureau, 300 pi.ca., $225. 232-7415 829-4604

À LOUER

LOCAUX COMMERCIAUX de 800 PI. CA. à 1760 PI. CA.

au 825 boul. Maloney E., Gatineau

INFO: 663-3675 (soir) 643-1050 (jour)



LOCAL DE 2000 P.C. À LOUER DANS UN GRAND ENTREPÔT SITUÉ PARC GRÉBER

Pour info: EUGENE DECOSTA: 561-6074
JOSÉ DECOSTA : 243-7654
LOUIS DECOSTA : 561-2725

LOCAUX COMMERCIAUX 77

LES PROMENADES

Espace commercial à louer

1076 Maloney situé dans le stationnement des Promenades entre Multi-Luminaire et Carley's Devanture 27' 6" 1530 pieds carré Demandez

M. Neil Larocque

entre 9h00 et 17h00

568-1158

E. TASSÉ

LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER

« Nous pouvons vous aider à partir votre commerce ». Aide financière et administrative disponible

2 MOIS GRATUITS
CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
Marché immédiat
12 000 personnes
(922 boul. Maloney Est)
CENTRE D'ACHATS RIVIERA
(22 Des Flandres, Gatineau)
ÉDIFICE TASSÉ
(3 Picardie, Gatineau)
IMMEUBLE COMMERCIAL
À vendre ou à louer
780 Boul. St-Joseph, Hull
(10,000 p.c.)
Demandez Suzanne Présseau au 568-5151 entre 9h00 et 17h00

ENTREPOT A LOUER 79

ESPACE D'ENTREPOSAGE À LOUER

Chauffé et éclairé, deck pour wagon ferroviaire, deck(2)pour camions. Contactez Claude ou Jean entre 8:30 am et 4:30 pm

Tél.: 663-8410

CHALETS À LOUER 91

3c.c., salle de bain complète, foyer, ski, bonne chasse, Lac Ste-Marie. Fin de semaine: 467-2583. Sur semaine Cantley après 17H00: 827-0275

CHALETS À VENDRE 92

Aubaine! Votre chalet à partir de $10,250, directement de l'usine. (514)825-2436

Chalet avec grande remise, hivernisé, très beau site à Notre-Dame-de-la- Paix, 269 Rang Thomas Ouest. Idéal pour chasseur. Prix $18,000. 1-819-983-2851

Spécial d'un mois, Roddick, 2c.c., hivernisé, meublé, un acre, plage. Demande $42,000. Soir: 568-3903 Jour: 953-9709

CENTRE DE VILLÉGIATURE 96

Réservez un chalet pour un séjour de rêve parmi les cerfs de Virginie et les oiseaux. Accès aux belles pistes de ski, à la patinoire avec abri chauffé, à la glissade sur neige avec tube et pistes de motoneige à proximité. Spécial dimanche au vendredi, $270 taxe incluse par chalet. Duhamel Camping & Chalets. (819)-428-3740

SPORT 98

Biscuit et bar énergisantes? Ingrédient naturelle. Disponible en 12 saveurs. Pour joueur de hockey et autres. 239-4982

VÉHICULES TOUT TERRAIN 110

Recherche un 3 roues, Honda 1984 ou 1985 250cc, «Big Red». André: 568-2927

AUTOMOBILES À VENDRE 114

1978 Chevette, bonne condition, bon moteur, 4 pneus neuf, 4 saisons, manuelle, $575. 243-1604 772-1641

1983 Honda Accord, 2 portes, automatique, 130,000 Km, $850 négociable. 772-2492

1988 Chevrolet Cavalier, automatique, 4 cylindres, 52,000 Km, 4 portes, servofreins, servodirection, radio am/fm, air, bon état, $7,300 ou meilleure offre. 643-3058

1989 Chevrolet Cavalier, automatique, 4 portes, air climatisé, frein neuf, bonne condition, bon prix. 595-0509

Challenger RT 1970, 340 po.cu., 4 vitesses, très bon état, rouge, intérieure blanc, 4 mags. 771-6298

Jeep à vendre 1981, $2,000 négociable. 643-5880 ou 669-4613

Jetta GL 1987, diesel turbo, très bonne condition. Demande $8,000 négociable. 986-2766 après 17H00

Nissan Sentra SE, 1987, 5 vitesses. Toit ouvrant, radio am-fm. $6,500 négociable. 986-3030 après 17H00: 986-8162

Horizon 1984, 5 vitesses, moteur 2,2 litres. Carrosserie en excellente état. $650 ou meilleur offre. après 6h00 663-8250.



SÉLECTION D'AUTOS
$1000 à $3000
Appelez au
770-7887

AUTOS USAGÉES
à partir de
500$
LACHAPELLE PONTIAC BUICK
900 St-Joseph, Hull
778-3111

WILLIAMS
CHEV-OLDS CADILLAC Ltée

MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI DE 9H À 17H

SPÉCIAUX VOITURES D'OCCASION

Balance de garantie du manufacturier sur la plupart des modèles

1990 GMC SAFARI
6 cyl., 7 pass., tout équipé, air climatisée, #71801
$17,795

1990 PONTIAC 6000
4 portes, aut., servo-freins, servo-direction, air climatisé, radio. Très bas kilométrage.
71731
$11,295

CELEBRITY FAMILIALE 1990
6 cyl., auto., servofreins, servodirection, air climatisé
18,456 KM # 71851
$14,595

1988 TRACER GS - 2 portes, auto., radio, servofreins, servodirection, #912631 **$4,595**

1988 FORD F150 LARIAT XLT
6 cyl., servo frein, servo direction radio, 66 121 km. #914363 **$9,595**

1988 CAVALIER Z24
5 vit., 6 cyl., toit ouvrant, servo frein, servo direction #910682 **$8,995**

1988 CELEBRITY, 4 portes, auto.servofreins, servodirection, radio, 52 516 km #920141 **$6,995**

1990 GRAND PRIX, 2 p., 6 Cyl., aut., air climatisé, vitre élect. #71821 **$15,995**

1989 CORSICA CL
4 portes, 6 cyl., toute équipée, A.C. #915811 **$9,995**

1990 LUMINA
4 portes, 6 cyl., automatique, servofreins, servodirection, air climatisé, #71811
$13,995

WILLIAMS
CHEV-OLDS CADILLAC Ltée

950, boul. St-Joseph Hull
777-2731

776-2121

Pas de TPS, Cavalier 1989, blanche, intérieure bleu, manuelle, 57,000 Km, $7,200 super état. 243-0179

Spirit 1989, 30,000 Km, état neuf, 5 ans garantie. 246-0204

CAMIONS À VENDRE 118

1981 Volkswagon pick-up, moteur diesel, 5 vitesses, $1,200. 776-4839

1982 Ford F-150, cabine semi camper, bonne condition. Prix à discuter. 669-9234

1985 GMC, 3/4 tonne, diesel, 6.2 litres, parfaite condition, $6,500 ou meilleure offre. 771-2925 après 19H00

1986 Jeep Commanche 4X4, 82 Km, 5 vitesses, moteur V-6, bonne état, $4,800 négociable. Après 16H30 663-1764 Gilles.

Autobus 1986 Ford Econoline 460, gas, 21 passagers, 160,000 KM, air conditionné arrière avant. $14,000. 669-3190

Motorisé Citation classe «A» 1979, 30 pieds, génératrice, ouvert, télévision couleur, intérieur neuf, mécanique parfaite. Remorqueuse Chevrolet 1981 avec plateforme MRC, 1987, très propre. (418)-748-4841 jour (418)-748-6886 soir

BATEAUX À VENDRE 125

Princecraft Pro série 162 SC, 1991, servi 2 fois, avec moteur Johnson 1984, 35 forces et remorque, $6,500. Prendrais échange petit bateau. 827-2245

MOTOCYCLETTE À VENDRE 131

RM 125 1990
À vendre
Appelez au **669-6976**
après 17h00
demandez Benoit

VENTE GARAGE 139

Aylmer, Super Vente, 16 rue Champlain (Glenwood) samedi 28 septembre, si pluie, dimanche 29 septembre.

COLLECTE DE CHARITE. Le bazar annuel receuille de tout, les 22 et 29 septembre de 9H00 à 12H30, à l'église St-Médard, 72 chemin vanier, Aylmer. Jocelyn Desforges: 684-2291 ou Louis Boucher: 685-0707

Eglise St-Andrews, le 28 septembre, coin Notre-Dame, Maple, Gatineau, espace à louer. 663-5610 663-8969

Vente garage, 28 septembre, un peu de tout, 62 Cholette, Hull, 9H00.

DIVERS À VENDRE 142

A vendre: collectionneurs: 500 lampes à l'huile miniatures, 112 étuis à cigarettes, 42 porte-cigarette (musical), 95 tire-bouchons, 137 boucles ceintures, (buckels belt). 243-7673

ATTENTION! Propriétaire de Ford Supercab (séries-F). Ensemble disponible pour assembler, siège amovible ainsi que banquette arrière. Contactez votre concessionnaire Ford local ou appelez: 1-800-361-3544 ou 1-800-361-4311

ARTICLES DE SPORT NEUFS et USAGÉS
consigne vente-achat et échange
SPORT ÉCHANGE OUT. inc
1065 Boul. de la Carrière, Hull
770-6445

COMPTOIR FAMILIAL
ST-VINCENT DE PAUL inc.

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault
Gatineau, Qc

C.C., remise de toutes grandeurs finies vinyle ou non; meubles de porterre en vente, Route 309 vers la Salette. 986-7638

CHASSEZ PAR ULTRA SON
Mulots, souris, chauve-souris, fourmis. Pour informations: Entreprise G.B. Enrg. 79 Frontenac #304, Hull, Qc. J8X-4H5. (819)770-0907

Canapé 3 places, velour bleu marin, motif floral, $280. Table basse en teck, $125. Meuble audio vidéo en teck, $85. Après 17H00: 777-1785

Coffre d'outils 6 tiroirs, portes coulissantes pour bain, luminaire 4 globes, vibro-masseur électronique, bonne condition. 595-8791

Cub-van, pépine 26 forces diesel, système téléphonique 3 lignes. Téléphone cellulaire. Fax Toshiba. 561-8864 669-6664

Ensemble de salon 3 morceaux, table de ping-pong, lapin miniature avec cage. 684-4047 ou 778-1941

Grande liquidation: Articles bébé, vêtements fille, 0- 6X ans, jouets, livres. Après 17H00: 663-0225

Hockey, série 90-91, pro-set, $60. Hockey, série 91-92, pro-set, $25. 669-7063

Lave-vaisselle encastrée, Gibson, valeur $525 pour $200. Aspirateur Kirby, valeur $1,200 pour $500. Poêle à bois antique, $150. Plaisance: 819-427-5306

Moteur 6 forces Evenrude, reconditionné à neuf; moteur 11 /2 force à gaz; bicyclette 3 vitesses pour dame. 986-8061

Moulin à scie Marbark modulaire, Chipper-stor mobile 22" et fixe. Chipper mobile Super Beaver 20". Écorceur sur remorque. Timberjacks 520-450. Gammes équipements scierie. Tél: (819)523-9308 ou 523-7580

Ouvert au public. Spécialité bois d'épinette à bas prix: 2X3X8: .65, 2X4X8: .95, 2X6X8: 1.39, 2X6X12: 2.20, 2X8X12: 3.30, 2X10X14: 5.29, aspenite 7/16: 3.70, 5/8: 5.49, plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, styrofoam 4X8, 7/8: 4.95, 11/2: 6.50, plancher chêne: .69, select: 1.05, pré-verni #1: 1.50, gypse: 2.99. 10% d'escompte sur bois traité, 3% au paquet avec cette annonce. Argent comptant, Masson: 819-986-5720

Poêle, réfrigérateur, meuble. 561-5626 568-3868

Poêles combustion lente. 2 portes paysager. Directement du fabricant. Prix de gros, $395 (valeur $799). 12 modèles, garantie 5 ans. Poêle miniature pour chasse et pêche. Cheminées pré-fabriquées, 2,100 degrés, 35% de rabais. 514-246-2851

Ski Alpin de marque «Fisher», avec pantalon et bâton «Sun-Ice». Très bonne condition. 669-5731

Tente-roulotte, Bonair 1980, bateau 14', alluminium Espadon 1990, automobile Mustang 1985, manuelle bonne condition. 561-1744

Vente liquidation ouvert 7 jours. Ameublement 105 Chelsea. Matelas et sommiers 54". $179. Portes et fenêtres usagées, barils et 100 chaises de restaurant, appareils ménager, tout pour maison. 827-3312

VÊTEMENTS À VENDRE 145

Surplus militaire Montréal: Chemise travail, $3,50, pantalon travail, $4,50, bottines travail, $15,00, catalogue (envoyer $2,00 remboursement 1ère commande). Surplus Militaire, 26 Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0s 1X0

FOURRURES ENTREPOSAGE 146

FOURRURES
Réparation, remodelage, chapeau, etc... 25 ans d'expérience. Demandez Claudette: 568-2659

Manteau de Vison, neuf, grandeur 10-12, naturelle. Pierrette: 771-2222

APPAREILS MÉNAGERS 150

Achetons, vendons, réparons appareils ménagers, pièces neuves et usagées. 197, rue Eddy, Hull. 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

Laveuse, sécheuse compact, Kelvinator, peut être placer une sur l'autre. 669-8921 après 18H00

Poêle à vendre, couleur or, 30", demande $250. 243-6170 après 18H00

les petites annonces 776-2121

APPAREILS MÉNAGERS 150

La TPS ne s'applique pas!

La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.

776-2121

AMEUBLEMENT 152

2 causeuses, $90 chacune, 1 micro-ondes, Sanyo, 1,0 pi.cu., $75, bonne condition. 770-9805 après 17H00

3 ensembles de cuisine, mini sécheuse à linge, sécheuse, $125 chacun. 243-0642

Armoire massive Maniwaki, en pin, «Le Bahutier», rangement système de sons et banc de «queteux». 684-5101

Mobilier de chambre 9 morceaux, neuf, style miroir, prix à discuter. 684-8622

À AUBAINE!

MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons.
LIVRAISON GRATUITE
777-9855
73, boul. St-Joseph Hull

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 154

3 fournaises à vendre, 1 au gaz central, 1 mural, 1 à l'huile central. 778-0902

Bois de chauffage, érable sec livrés. 428-3168

Bois franc sec, 16 pouces à vendre. Livré;. (819)-778-8500

Bois franc sec, 16 pouces à vendre. Pour poêle et foyer. Livrer. (819)427-5372

Bois franc vert 4"X8"X16", $45 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

Bois franc vert, pour poêle à bois, 4X8X16. À partir de $45. Ordre minimum. 771-6114 soir et fin de semaine.

POÊLES COMBUSTION LENTE
2 portes paysagères directement du fabricant prix de gros 399.00$ (valeur 799.00$) 5 modèles. garantie 5 ans
1-514-777-6070 (jour)
1-514-378-8910 (soir)
550, rue Guy GRANBY

ORDINATEURS 159

Ordinateur IBM WordPerfect, $348. AES Micom, Philips Wordprocesser, $48, tout incluant deux disques, moniteur clavier. Imprimante Daisywell IBM dactylographie électrique, $68. VGA moniteur Monochrome, $88. 761-9988

ANIMAUX À VENDRE 161

Abandon de chatterie: Chattons Persans et exotiques, enrégistrés, aussi mâles adultes reproducteurs, $75 chacun, acheté en lot aux heures des repas ou le soir. 1-(819)847-1137

BICHON MALTAIT, 11/2 AN, QUI AIME SE FAIRE DORLOTER, RECHERCHE FAMILLE CHALEUREUSE. $225 NEGOCIABLE. 663-1372

Cherchons un foyer acceuillant pour une chienne de 7 mois, mélange Berger Allemand, Colley, Terrier, opérée et vaccinée. 663-1827 663-0385

PENSIONS ANIMAUX 162

Pension pour chevaux, écurie neuve, reste 2 stalles. 8 Km au nord de Buckingham. Jour: 986-9757 soir: 986-2884 Johanne

SOINS POUR ANIMAUX 163

Cours de dressage pour chien. Débutant le 28 septembre. Hélène: 778-3588. Pierre: 281-0344. Yvon: 595-9412

ABATTAGES D'ARBRES 166

LES SPÉCIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES

16 ans d'expérience dans la région

Les plus bas prix et le meilleur service garantis

Émondage Élagage Entretien de haie de cèdre

ESTIMATION GRATUITE

243-0593

RÉPARATIONS ET ENTRETIEN 169

RÉNOVATION B.H. enr.

DÉCORATION INTÉRIEURE

- Pose de papier peint • Peinture intérieure
- Tout autre travaux de rénovation (résidentiel et commercial)
- Estimation gratuite

PATRICE BERNARD / CLAUDE HART
Tél.: 428-1213 / 983-1127
14, rue Pierre-Laporte, St-André-Avellin, P.Q. J0V 1W0

RÉPARATIONS ET SERVICES 170

»OK! BOB»
Réparation de machines à coudre de toutes marques, 30 ans d'expérience, également vendons machines usagées. 771-1301 ou 777-7593

JARDINAGE 171

BON, BEAU, PAS CHER
Denis Camionnage: Ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et backoe, livraison, etc... Appelez au 595-5977. Pagette: 778-9363

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

Avec camions-services, voyages au dépotoir, déménagements, transport d'objets lourds, autres travaux au besoin. 684-4148

Construction, rénovation, aménagement paysager, patio, interlock, tout genre de travail. Prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 568-7538

Couturière professionnelle. Feraient confection de vêtement, réparation tout genre, rideaux, coussin. Mario, Denise: 246-0465 243-4466

Céramique et marbre, vente et installation, estimation gratuite, 20 années d'expérience, travail garanti. 669-6358

Plomberie, réparations et installations
Prix spécial pour chauffe-eau!!
25 ans d'expérience
Meilleurs prix en ville!
568-8712

TEL OU ANNONCE À LA T.V. **G/R**
Pièces et services d'appareils ménagers
LE PLUS GROS INVENTAIRE DE PIÈCES
Dépositaire autorisé
NuTone
776-1213
70, St-Raymond, Hull

EXPERT
en rénovation intérieure et extérieure, installation de portes et fenêtres, finition de sous-sol. Clôture et patio. Demandez Richard au:
568-2072

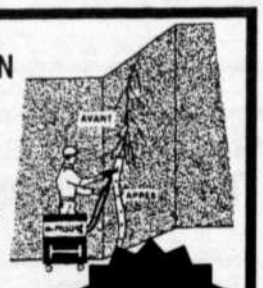
L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

JE FERAIS DU DÉBOSSELAGE ET PEINTURE D'AUTOMOBILE À TRÈS BON PRIX
Appelez Maurice après 18h00
684-9388

Pierre Guay
Réparations d'appareils électroménagers
• LAVEUSE • SÉCHEUSE
• LAVE-VAISSELLE
• POÊLE ETC.
GARANTIE 1 AN
778-6139

MONSIEUR FISSURE inc

"LA SOLUTION FINALE"



- Drain français
- Réparation de fissure à l'époxy
- Effondrement de sol
- Réfection des planchers de garage
- APCHQ, RECQ

ESTIMATION GRATUITE

243-6403

Gatineau
Hull
Aylmer

LES DÉMÉNAGEMENTS RO-DEL ENR.
Local et longue distance Gatineau
Bur.: 669-8842

ROBERT PEINTURE
Spécialité:
RÉSIDENTIEL
compétent et consciencieux.
Ferais peinture à très bon prix.
20 ans expérience
770-3948 762-7386

Ronald Gagnier
expert en rénovation
✔ MENUISERIE
✔ PLOMBERIE
✔ CÉRAMIQUE
20 ans d'expérience
Travail garanti
spécialiste en salle de bain
243-4261 / 568-8712

RÉPARATIONS
- Lave-vaisselles
- Sécheuses
- Laveuses
- Poêles

SIGISBERT BRETON ENR.
RÉPARATIONS à DOMICILE
Ouvrage garantie
Nous acceptons les
568-5460

DESSINATEUR.
Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

EBENISTERIE SCIE PLUS
Clôtures, deck, armoires, meubles, etc... Meilleur prix. Estimation gratuite. 663-6965

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyproc, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

Ferais réparation de toiture de tout genre. 10 ans d'expérience. Très bon prix. Gilbert: 772-0934

GRAPHISTE
Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc.... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

Homme à tout faire: Rénovation, plomberie, menuiserie, gyproc, joint, remise, etc... Estimation gratuite. Ron: 663-8400

PAYSAGISTE MAISONNEUVE INC
Aménagement complet de terrain. Finisseur de ciment, réparation de solage ou fondation, finission de plancher et de crépie ou sand finish. Demandez Patrick ou Stéphane. 561-9394

Pour une eau plus propre, meilleure au gout, système sans bouteilles et a une fraction du cout, on s'déplace, essai gratuit sans obligation pour une semaine. Contacter Claude ou Jean: Jour: 243-3377 Soir: 568-5679

Prix raisonnable pour peinture et débosselage d'automobile. 771-8730 770-2865

RAMONEUR GATINEAU ENR.
Spécialiste en nettoyage de cheminée. Spécial d'automne, propreté et satisfaction garantie. 243-2088. 568-9580

RENOVATION DE TOUT GENRE
Rénovation de tout genre, galerie, clôture, finition extérieure et de sous-sol. 459-3864

RENOVATION R.R.
Rénovation générale et joints, plafond suspendu, finition intérieure avec propreté, allure unique. Rock: 568-2606 Ron: 561-5443

SPECIALISE EN FINITION
Sous-sol, patio (deck), joints, gyproc. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

Top soil tamisé, voyage de 10 roues, $140 livrer. 281-5215. 663-8371. 593-5882 pagette.

DÉMÉNAGEMENT 177

Déménagement local ou extérieur. 684-4148

VOUS DÉMÉNAGEZ?
LIVRAISON COMMISSION PLUS
Transport et distribution économique disponible
243-5194

MUSIQUE 183

STUDIO D'ENREGISTREMENT 8 PISTES A VENDRE
Enregistreuse, teac 80-8, console 16X8, marque H&H, remodifier pour enregistrement. Ibanez (digital delay), DBX (noise réduction) pour 8 pistes. 682-3551

MESSAGES PERSONNELS 200

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cachée, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cachée, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par le thé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

Clairvoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Rollande: 684-6125

Prenez connaissance de votre avenir par les cartes de tarot. Christiane: 684-0470

AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO
Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans l'Outaouais. 243-4741

Inter-Contact
Service de rencontre
770-7207
Service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.
Sur rendez-vous

DIVERS 300

Devenez mannequin d'un soir. Agence professionnelle depuis 25 ans. Recherche femmes, toutes grandeurs et tailles. Pour des défilés de mode dans la région. Formation de 8 heures données gratuitement. Informations: 669-5525 ou 684-8465

Centre de réadaptation
les jeunes de l'Outaouais

APPEL D'OFFRES

PROJET:
RÉNOVATION DU 73 MOUSSETTE À HULL

PROPRIÉTAIRE:
CENTRE DE RÉADAPTATION LES JEUNES DE L'OUTAOUAIS
920, BOULEVARD ST-JOSEPH, HULL, QUÉBEC, J8Z 1S9

ARCHITECTE:
MARTINEAU ARCHITECTE
396, RUE MAIN, GATINEAU, QUÉBEC J8P 5K7
663-3700

INGÉNIEUR:
DESMARAIS & ASSOCIÉS INC.
420, RUE MALONEY EST, BUREAU 205, GATINEAU, QUÉBEC, J8P 1E7
663-6767

Le Centre de réadaptation Les Jeunes de l'Outaouais, propriétaire, demande des soumissions pour la rénovation de l'édifice sis au 73 Moussette à Hull, Québec.

Les documents contractuels pourront être obtenus à compter du 30 septembre 1991 au bureau de l'architecte, contre un chèque visé non remboursable de $50.00 émis à l'ordre de l'architecte.

Les soumissions devront être accompagnées soit d'un cautionnement de soumission établi à un montant équivalant à 10% du montant de la soumission valide pour une période de quarante-cinq jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé du même montant fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada dont la valeur nominale est du même montant.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées comme suit: "Projet 73 Moussette, Centre hospitalier Pierre-Janet" seront reçues au bureau du Directeur des services administratifs du Centre hospitalier Pierre-Janet, 20, rue Pharand, Hull, jusqu'à 14 heures (heure locale en vigueur) le 22 octobre 1991, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en constructrion.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licence requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelqu'autre des soumissions reçues.

Bernard Clément,
Chargé de projet

Entente sur la répartition des coûts des usines de filtration «Une nouvelle ère qui débute dans l'Outaouais»

-Le vice-président de la CUO Claude Lemay

Il y plus que les problèmes en eau potable qui ont été réglé avec la décision des membres de la Communauté urbaine de l'Outaouais d'accepter la modernisation de l'usine du parc Moussette à Hull et l'agrandissement de l'usine de Gatineau. Au dire du conseiller hullois et vice-président de la CUO Claude Lemay, les villes qui siègent à la CUO, dont Gatineau, reconnaissent enfin l'entente Giles qui détermine, notamment, la répartition des coûts des travaux reliés à l'alimentation en eau potable.

par Martin Godcher

«C'est certainement le début d'une nouvelle ère dans l'Outaouais, va même jusqu'à dire monsieur Lemay. Les municipalités sont maintenant conscientes, plus que jamais, que pour le bien de la région, il faut travailler ensemble et respecter les protocoles d'entente signés dans le passé. En somme, cela signifie que les membres de la CUO s'entendent à utiliser le rapport Giles comme base de négociation.»

Effectivement, selon monsieur Lemay, la ville de Gatineau ne reconnaissait pas le rapport Giles. D'ailleurs, le Comité exécutif de la Ville de Hull avait récemment adopté une résolution à l'effet qu'il était prêt à aller jusqu'en Cour avec ce dossier. Et, à la suite de la décision du Ministère des Affaires municipales de pas rouvrir le protocole d'entente signé en septembre 1985, la Ville de Gatineau a donc décidé de se conformer.

«Ce qu'il faut aussi souligner, c'est que la Ville de Gatineau accepte de défrayer elle-même les coûts inhérents à l'agrandissement de son usine. Selon l'entente, il appartient à Gatineau de défrayer ces coûts puisque c'est elle qui le demande.»

Enfin, le conseiller Lemay ne manque pas de souligner que la décision des membres de la CUO réglera, pour au moins les vingt prochaines années, les problèmes reliés à la consommation en eau potable. «Nous avons cessé de prendre la population en otage.»

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro
550-12-013432-918
COUR SUPÉRIEURE
(Chambre de la famille)
SILVANA HANNA
Partie requérante
c.
MOUNIR YAGHI
Partie intimée

ORDONNANCE

La Cour ordonne à la partie intimée Mounir Yaghi de comparaître dans un délai de 20 jours à compter de la date de la publication de la présente ordonnance dans "Le Régional de l'Outaouais".
Nous vous avisons qu'une copie de la requête en divorce a été déposée à votre intention au greffe des divorces du district de Hull, situé au 17, rue Laurier, Hull, J8X 4C1.
Nous vous avisons de plus qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, la partie requérante pourra obtenir contre vous un jugement de divorce par défaut auquel pourra être joint toute ordonnance accueillant les mesures accessoires qu'elle sollicite contre vous.

À Hull, le 11 septembre 1991.

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: D900282-5

VILLE DE HULL
partie demanderesse
-vs-
MICHEL GAGNÉ
partie défenderesse

Le 11e jour d'octobre 1991 à 13h00, au 476 Alexandre Taché, Hull, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Michel Gagné saisis en cette cause consistant en:
Une machine à café Burn Ornatic
Une machine à jus Jet Spray
Un réfrigérateur à crème glacée NSF
et divers articles de restaurant

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

Information:
René Bergeron, huissier
(819) 595-9262
Robert Trudel & Ass.
HUISSIERS
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc. J8X 2C6

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 550-04-000461-893
COUR SUPÉRIEURE
(Chambre de la famille)
Présent:
Lise Leblanc, protonotaire
MICHELLE LANDREVILLE
Partie demanderesse
c.
GUY BARD
Partie défenderesse
- et -
MONSIEUR LE CURÉ DE LA PAROISSE NOTRE-DAME DE LORETTE
- et -
LE PROTONOTAIRE DE LA COUR SUPÉRIEURE DE HULL
Mis-en-cause,

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Guy Bard de comparaître au greffe de cette cour située au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".

Une copie de la déclaration en déchéance d'autorité parentale a été remise au greffe à l'intention de Guy Bard.

Lieu: Hull, Québec
Date: Le 29 août 1991.
Lise Leblanc, protonotaire

LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
Dans l'affaire de la faillite de:
RONALD ELLIS & BETTY LOU ELLIS

demeurant au 747 Chemin des Pères Dominicaines, à Luskville, Province de Québec.
Débiteurs,

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ que les débiteurs nommés ci-haut ont fait cession le 11 septembre 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 30ième jour de septembre 1991 à 14:00 au bureau du syndic 25 rue Laurier, suite 450, en la Ville de Hull, Province de Québec.

Daté ce 18e jour de septembre 1991.

RENÉ CYR, c.g.a.
Syndic-Administrateur
SAMSON BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC.
Syndic & gestionnaire
25 rue Laurier, suite 450
Hull, J8X 4C8
Téléphone:
(819) 770-9300
Fax: (819) 770-9662

Samson Bélair Deloitte & Touche
Samson Bélair/Deloitte & Touche inc.
Syndics et gestionnaires

Top Banana



Quand la fraîcheur vient au haut de votre liste

GOÛTEZ LA DIFFÉRENCE QU'UNE ÉPICE FRAÎCHE PEUT FAIRE!

Remplissez vos bouteilles d'épices pour moins de $1.00 avec ce poivre noir frais moulu empaqueté et importé exclusivement pour TOP BANANA, par avion du Srilanka, l'île au Jardins des épices.

NO. 1
POIVRE NOIR MOULU 75¢ par 100 gr.

LOCAL NO. 1, SNOW-WHITE
CHOU-FLEUR
69¢ ch.

QUÉBEC NO. 1
NAVET
8¢ lb

EXCELLENT POUR SALADE CÉSAR
LAITUE ROMAINE 39¢ ch.

VINE RIPEN
TOMATES
39¢ lb

FRAIS
POIREAU
39¢ ch.

SUCRÉ, MÛR
CANTALOUP
59¢ ch.

PRIX DE L'ÉTÉ
FRAISES
99¢ ch. pinte

POMMES-QUÉBEC
MACINTOSH
1.99 panier 4 litres

DÉPARTEMENT FROMAGE
KINGSLEY
1.69 FROMAGE EN GRAINS SAC DE 200 GR.
FRAIS DU JOUR

DÉPARTEMENT DELI
KOLBASSA
56¢ par 100 gr.

POIRES
GRANNY SMITH ou BOSC
69¢ lb

MIEL NATUREL
DE TRÈFLE BLANC
2.99 Labonté 750 gr.
Venez voir nos abeilles vivantes

TOP BANANA
AYLMER
420, Wilfrid Lavigne
684-5958

TOP BANANA
HULL
581, boul. St-Joseph
771-8006

TOP BANANA
GATINEAU
200, boul. Grêber
568-5601

Tous les spéciaux sont valides jusqu'à samedi - Les quantités sont limitées

$ $ $ OUVERT AU PUBLIC AU PRIX DE GROS $ $ $

ENTREPÔT DE CHAUSSURES

OUVERT AU PUBLIC

NOUVEAU CONCEPT

DIRECTEMENT DES MANUFACTURIERS

AU PRIX DE GROS

10,000 PAIRES EN INVENTAIRE

CHAUSSURES CHIC À PRIX CHOC!!

FEMMES

CHAUSSURES "9 WEST"
Valeur jusqu'à 100$
à partir de:
53,00$

SOULIERS À TALON "SINO"
Valeur jusqu'à 60$
à partir de:
33,00$

SOULIERS CHIC "ENZO M"
Made in Italy
Valeur jusqu'à 140$
à partir de:
58,00$

BOTTES "COUGAR"
Garantie imperméable
Valeur jusqu'à 90$
à partir de:
48,00$

BOTTES WESTERN "H.H. BROWN" POUR FEMMES
Valeur jusqu'à 200$
à partir de:
78,00$

CHAUSSURES COLLÈGE DOUBLÉES
Valeur 70$
Prix Club Shoes:
43,00$

HOMMES

CHAUSSURES LACÉES CUIR "BOTTOX"
Valeur 60$
Prix Club Shoes:
38,00$

BOTTES WESTERN "H.H. BROWN" POUR HOMMES
Valeur jusqu'à 220$
à partir de:
88,00$

CHAUSSURES "NUN BUSH"
Valeur jusqu'à 140$
à partir de:
68,00$

BOTTES DOUBLÉES "GRENICO"
Valeur jusqu'à 120$
à partir de:
53,00$

CHAUSSURES CUIR "STYLE DR. MARTIN"
Valeur 100$
Prix Club Shoes:
58,00$

BOTTES LACÉES "COUGAR"
Valeur 120$
Prix Club Shoes:
73,00$

GRAND CHOIX DE SACS À MAIN ET VALISES EN STOCK

OUVERT LE MERCREDI JUSQU'À 21H00

ÉCONOMISEZ Jusqu'à: 50%

ENTREPÔT DE CHAUSSURES
CLUB SHOES

78, boul. Gréber
Gatineau
(à côté du McDonald's)
(819) 568-1599

$ $ $ OUVERT AU PUBLIC AU PRIX DE GROS $ $ $

HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Trans-Action G.B. remet 2 000 $ aux Grands-Frères et Grandes-Soeurs!



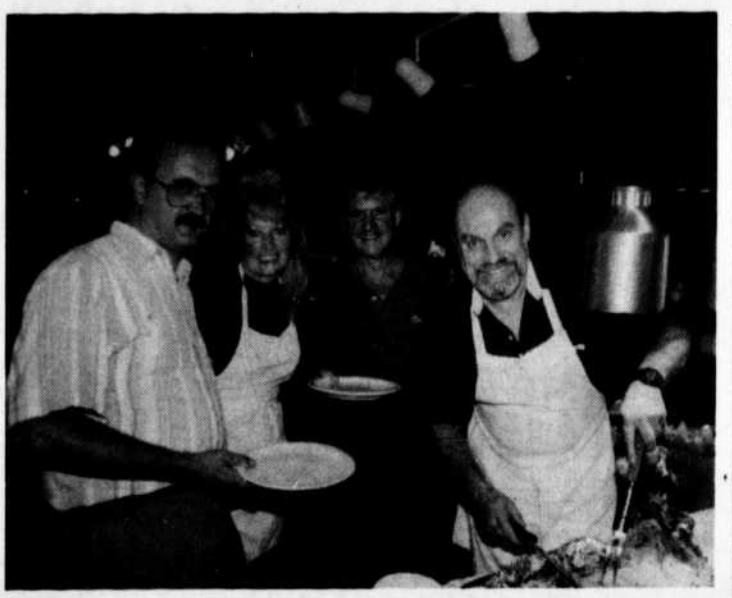
France Patry, directrice générale des Grands-Frères et des Grandes-Soeurs, reçoit un chèque de 2 000 $ des mains de Robert Woodstock, soit les profits du tournoi de golf de Trans-Action G.B.. Gilles Couturier, grand-frère, et Sébastien Leduc, petit-frère, les accompagnent sur la photo. Au total 162 joueurs ont participé à ce tournoi et 218 personnes ont pris part au souper.



L'équipe gagnante de ce tournoi: Omer Beaulne, Rock Labelle, Marc Antoine et Richard Charbonneau sont en compagnie de Guy Bélanger, président de Trans-Action et Michel Couture de Trans-Action à Gatineau. (Richard Charbonneau est absent).



Des joueurs qui ont passé le plus de temps dans les bois que sur le terrain: Stéphane Bisson de Courtamax, le notaire Marc Trépanier, Rock Labelle du club de golf de Buckingham, Caroline Friedman du Régional de Hull, Jacques Blais, directeur du Régional de Hull, Gaston Allard, agent chez Trans-Action, et le comptable Michel Hupé.



Deux des organisateurs du tournoi, Robert Woodstock et Yvon Durocher, ont fort apprécié le buffet servi par les propriétaires des Bons Vivants Michel Goyette et Suzie Lannegan.



Yves Monette, directeur marketing du groupe Trans-Action, Guy Bélanger, président de Trans-Action Hull, Pascal Milotte, agent de Trans-Action à Ste-Hyacinthe, Pierre Tanguay, courtier Trans-Action à Ste-Hyacinthe, Jean-Louis Bernard, directeur général du Groupe Trans-Action, et Noël Beauregard, agent de Trans-Action ont fort apprécié leur journée de golf.



Des invités de marque à ce tournoi: Maurice Bouvier, agent de Trans-Action, Jacques Patenaude de la Banque de commerce, Lisa Lemieux de la Métropolitaine, Gaston Lemieux, agent chez Trans-Action, l'assureur Normand Gagnon, Claude Lavergne, le directeur de la Caisse du Sacré-Coeur, Brian De Coeli des Assurances Groulx et De Coeli, Michel Limoges de Distinction Limoges et Marcel Sarrasin de Jedom Construction.

LES COUVRE - PLANCHERS
CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée
Depuis 37 ans à votre service
• Tapis • Insertion de tapis
• Carpette sur mesure • Céramique
• Prélart • Carreaux de marbre
• Tuile
Club Richmond
140 Edmonton
Parc Industriel, Hull
771-5897

Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830
André Durocher & Associés
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES
225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

LES FORMES DE BÉTON L.D. LTÉE
• Formes • Fondations • Planchers
• Empattement • Trottoirs
Tél.: 663-9934
Fax.: 663-2640
Résidentiel - Commercial - Industriel
HEURES:
Lun. au vend. 7h à 21h
Sam. 8h à 12h

Savez-vous pourquoi votre voisin a gardé le sourire tout l'hiver?
Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!


A. Fournaise de 1re génération (conventionelle)
B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)
Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 22 août 1991, taxes incluses
Gazifère Inc.
Estimation gratuite sans obligation
au 771-8321

HULL (1991) inc. Courtier

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC
777-9550

GATINEAU, RUE DE SABREVOIS - Paliers multiples. 3 c.c., 2 s. de bains, salle familiale. Garantie par l'APCHQ. Construction neuve. Occupation immédiate. (ID-3703)
GATINEAU, FERME LIMBOUR - Semi-détaché de 3 c.c., salle à manger, sous-sol bien aménagé. Près des écoles. Idéal pour la famille. (3770S)
BELLA JOANISSE
778-9207 code 273

BUNGALOW - Rénové sur un terrain de 6,885 p.c. Grands arbres matures. Abri d'auto et grande haie de cèdres. (HD-3760)
DEUX ÉTAGES - Unifamiliale avec garage, situé près des services. (AZ-3714)
GABY R. LEBLANC
771-0704

POSSIBILITÉ DE VISITER
Hull, 18 Frontenac. 4 logis. $109,900.
Eardly, bord de l'eau. $29,900.
Val des Monts, Ch. du Ruisseau. 82 acres. $80,000.
GÉRARD DANIS
778-9207 code 135

AUBAINE - 10 minutes du centre-ville Gatineau. Bungalow 1 c.c., grand terrain, idéal pour artisan. Seulement $38,000. (ZD-3746)
ALBERT MARELLY
777-9550 code 415

POINTE-GATINEAU - 3 logis. Tout brique. Excellent état. 2 garages. 2 remises. Revenu annuel $16,440. Pas chauffé, pas éclairé. Prix très raisonnable. (GG-3737)
ALBERT MARELLY
777-9550 code 415

GATINEAU - 12 logis. Charpente béton, revêtement brique. Grand terrain. Quartier tranquille, toujours bien loué. Revenu annuel $60,000. Pas chauffé, pas éclairé. Excellent investissement. (IJ-3738)
ALBERT MARELLY
777-9550 code 415

EDELWEISS, AUBAINE - Coquet bungalow presque neuf. 3 c.c., beau grand terrain boisé, 74,000 p.c., 20 minutes du centre-ville. (91-043)
ALBERT MARELLY
777-9550 code 415

PERKINS - Pourquoi louer? Devenez propriétaire de ce joli bungalow. Tout brique. 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Terrain 6735 p.c. sur le bord de la rivière. Seulement 59,500$. (PD-3665)
ALBERT MARELLY
777-9550 code 415



CHELSEA, CHEMIN HENDRICK - Bungalow 4 c.c., 1,120 p.c., sous-sol part. aménagé. Garage double. $94,000. (3782S)
JEAN VÉZINA 777-6589



CANTLEY - Chemin Taché. Maison 4 paliers. 1986. 1,300 p.c. Inst. asp. central. Plusieurs appareils inclus. S-sol aménagé. Garage double détaché. Terrain 7/8 acre. Prix réduit. (GZ-3702)
JEAN VÉZINA 777-6589

TERRAIN CHELSEA - Secteur Ch. de la Mine. Beau terrain boisé. 58,700 p.c. pour construction résidentielle dans un site enchanteur. Près du Parc de la Gatineau. (3754)
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

CONDOS - Rue Deauville, Hull. Choix de condos de 1 c.c. et 2 c.c. Très bien situé, belle vue. 67,900$ et 75,000$.
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

RUE DES TULIPES, GATINEAU - Nouvelle inscription. Construction récente. 2 c.c., plancher en merisier. Plafond cathédrale. Deck en bois traité. Il faut voir. (IZ-3724)
ROBERT RICHARD FRI COURTIER AFFILIÉ, 778-9207 code 082

POURQUOI PAYER DES PRIX FOUS? Nous avons des lots à construire à 10 min. du centre-ville à des prix incroyables. (GI-3650)
BERNARD A. CANTIN
778-9207 code 314



UN QUARTIER RECHERCHÉ, UNE MAISON RECOMMANDÉE! «Le Carrefour», 3 c.c., armoires et plancher en chêne. S-sol fini. Cour privée. Agissez aujourd'hui car elle défie la concurrence à ce prix. (ID-3711)
BERNARD A. CANTIN
778-9207 code 314



LE CHARME DISCRET DE LA BOURGEOISIE...! L'élégance raffinée d'un bungalow entièrement rénové, comprenant 4 c.c. et garage. Le tout à l'abri de son paysagement. (3688)
JESSY SICARD 778-9207 code 418

UNE COQUINE QUI VOUS FERA ÉCONOMISER! Wrightville. Paisible. Ilot de verdure et 2 garages pour auto et hobby. Osez rêver, elle devrait être à vous. (AG-3762)
OLD CHELSEA, QUÉBEC - Terrain boisé 51,647 p.c. Ch. Belle-Terre. Urgent. Faut vendre! Dans dévelop. de l'Érable Doré. Faites une offre. (QI-3442)
JESSY SICARD
595-1958

12 LOGIS, HULL - Rue Daniel Johnson. Gros revenu. Léger dépôt. (AJ-3638)
21 RUE ROY, HULL - 6 logis brique, non chauffé ni éclairé. Stationnement. Bonne condition. Financement disponible. Secteur Mont-Bleu. Bonne affaire. (AJ-3639)
YVON CARON
778-9207 code 268

PRIX RÉDUIT - Vivre en campagne à 10 minutes de la ville. Aubaine. Doit être vendu. Bungalow. Salon. Cuisine. Salle à manger. Foyer. Garage. Sur un acre de terrain. (PD-3679)
IMPECCABLE 2 ÉTAGES - Dans le Carrefour. Près des écoles, autobus, de tous les services. Secteur très recherché. Bon prix. (IZ-3628)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

GRANDE PROPRIÉTÉ - sur 7,000 p.c. de terrain dans la Côte d'Azur. Sous-sol donnant sur la cour arrière. Beaucoup de potentiel. Pas de voisin à l'arrière. Venez visiter. (IZ-3631)
CONDO - Condo avec terrasse. 2 c.c., prix pour vente rapide. Cuisinière et réfrigérateur inclus. Très bien décoré. (AD-3671)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

SECTEUR ST-RAYMOND - Pour acheteur entreprenant, jeune couple ou semi-retraité. 2 logis de 2 c.c., bien situé, près d'un parc, des services et centre d'achat. Informez-vous des nombreux avantages de ce placement. (AG-3668)
PIERRE-ANDRÉ GAREAU
778-9207 code 833



MONT-BLEU - Rue Chouinard. Superbe bungalow-duplex. Plafond cathédrale. Grandes pièces. S. à m., s. fam., semi sous-sol. Logis de 2 c.c., abri d'auto. Bon prix. (AD-3398)
RÉAL BRUNET FRI COURTIER 776-0948

LE PRESTIGE RE/MAX 777-9550

DOUBLEZ Mon Taux Mon Toit

8 1/2% pour 3 ans
MON TAUX MON TOIT

Qualitech construction

ET 5000$
MON TAUX MON TOIT



Qualitech I (1580 p.c.)

Agir maintenant c'est rapporté!

Prêts hypothécaires
Mon taux 8 1/2% Mon toit

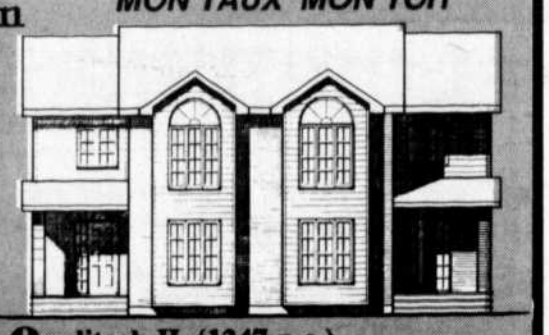
Quali-décompte 6 JOURS
AVANT FIN DU PROGRAMME
30 SEPTEMBRE 1991

NOUVEAU PROJET
LE RUISSEAU DES JARDINS

- Boni Qualitech $$$$
- Semi-détaché de luxe
- Financement sur place
- Frais notariés payés
- Service souterrain
- Site exceptionnel

Gatineau (Près de l'hôpital)

5 ANS
GARANTIE

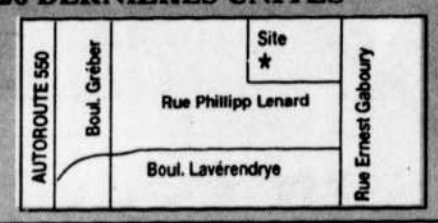


Qualitech II (1247 p.c.)

Heures de visite:
Lun. au jeu. de 11h. à 20h.
Ven. au dim. de 11h. à 17h.

246-0550

* 20 DERNIÈRES UNITÉS



* SUJET À CERTAINES CONDITIONS — Digne de QUALITÉ SUPÉRIEURE — MAISON MODÈLE RUE PHILLIPP LENARD

LES RABAIS D'AUTOMNE

SUPER AUBAINES



TEINTURES D'EXTÉRIEUR
MOORWOOD



TEINTURE LATEX VINYLE-ACRYLIQUE
Une base au latex durable et aux riches couleurs rustiques.

TEINTURE & PRÉSERVATIF SEMI-TRANSPARENT POUR LE BOIS
Protège la beauté du bois tout en lui donnant une légère couleur.

FINI PÉNÉTRANT TRANSPARENT & PRÉSERVATIF POUR LE BOIS
Pénètre et scelle le bois en rehaussant sa couleur naturelle.

TEINTURE OPAQUE D'EXTÉRIEUR
Masque le grain du bois sans cacher la texture.

PEINTURES Benjamin Moore

TAPISSERIE sur commande
20% DE RABAIS
de marques Decorlux et YALE DECOR INC
Vaste choix, au-delà de 50 volumes pour choisir

50% DE RABAIS
sur TAPISSERIE en magasin
- Plus de 100 modèles en stock
- Le plus grand choix dans l'Outaouais, plus de 400 catalogues

LES MAÎTRES COULEURS
INFO PEINTURE
PEINTURES Benjamin Moore
77, boul. Montclair
778-7700

PROGRAMME NOUVEAU DÉPART

Le programme Nouveau Départ propose aux femmes la possibilité d'amorcer une démarche de connaissance de soi et d'auto-orientation en jetant un regard nouveau sur le foyer, le travail, l'engagement social. Revalorisation, information, réorientation sont les thèmes des objectifs poursuivis lors des 13 rencontres.

Programme offert

Le programme pourrait débuter dans la semaine du 30 septembre 1991 de 19h00 à 22h30 et ce au **Collège de l'Outaouais,** Campus Félix Leclerc.

Pour informations et inscription:
Marithé 671-2068 Suzanne 684-0580



#1 DANS L'IMMOBILIER
EN VOLUME DE VENTES
AU CANADA ET AU QUÉBEC

DAN BRUNET
courtier
REMAX HULL INC. 771-2836

ALCOOL...
TROP,
TROP
SOUVENT,
C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux Québec

UNE NOUVELLE SALLE DE BAINS?

VOYEZ NOTRE VASTE SALLE DE MONTRE
AVEC VOS DERNIERS MODÈLES D'AMEUBLEMENT
ET D'ACCESSOIRES CANADIENS ET IMPORTÉS

PRESTON HARDWARE
CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILES
248 PRESTON (angle Gladstone)
230-7166 *STATIONNEMENT GRATUIT*

HEURES
LUN.-SAM.
8:30h.-5:30h.
VEND.
jusqu'à 9h.

LES EXPERTS EN PEINTURE

90 ans

SANS MERCURE

GÉO MONTPETIT LTÉE
59 rue Eddy, Hull 777-3583
PEINTURE - TAPISSERIE - COUVRE-PLANCHER - TAPIS

NOUVEAU



SICO MAXITHANE
Vernis plastique au polyuréthanne
23.99$ 4 litres

FINI MÉLAMINE POUR MURS
Super adhérent
Ultra résistant
32.99$ 4 litres





Dépositaire de produits SIKKENS Cetol 1 et 23 ainsi que Cetol Dek



PAPIERS PEINTS
VENTE D'ÉCOULEMENT
60% DE RABAIS
sur papier peint en magasin
Jusqu'à **30%** sur papier peint de SUNWORTHY
sur commande

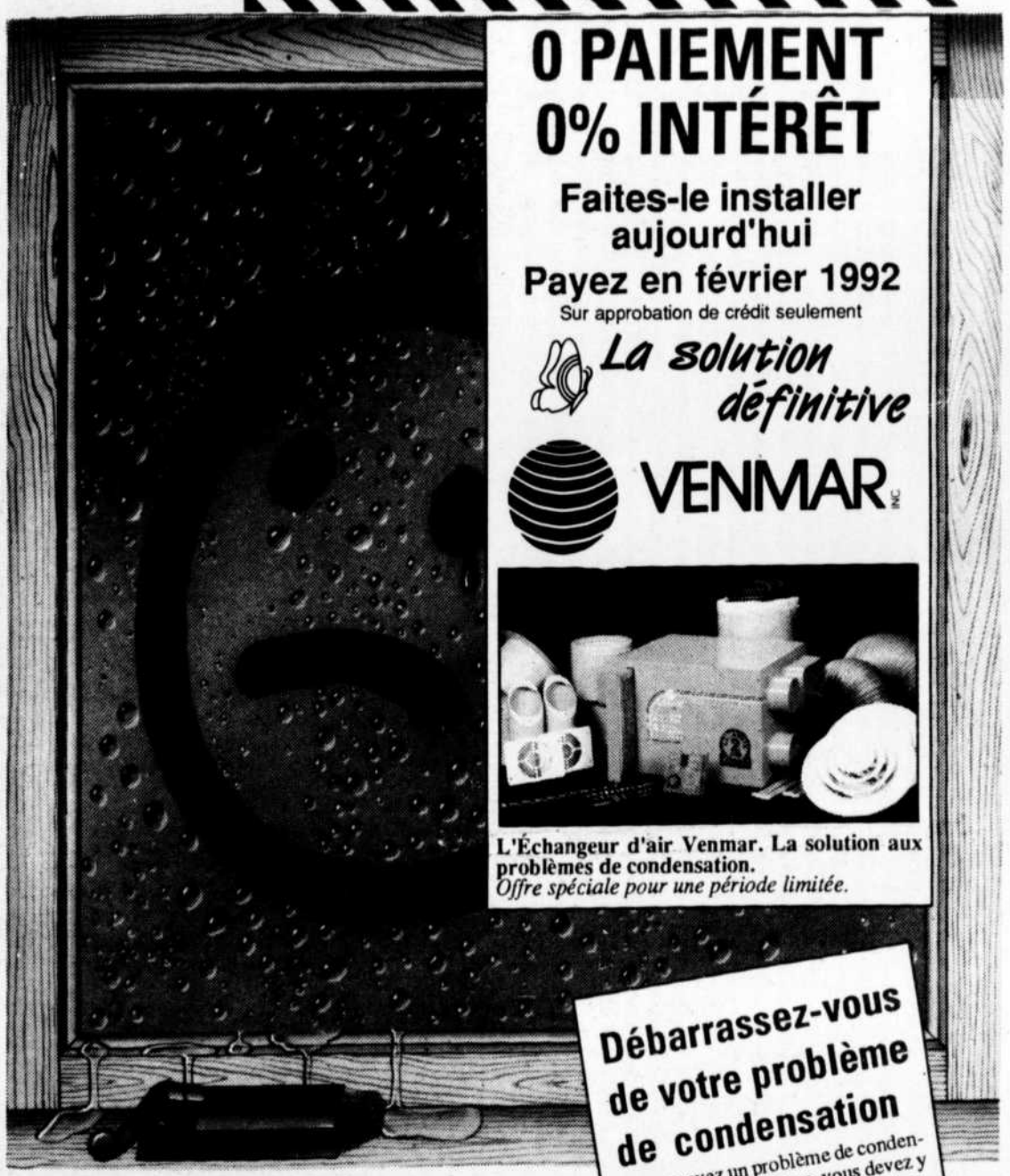
CONSEIL DE GUY



GUY GENDREAU

N'oubliez pas

Qu'il ne vous reste que quelques semaines pour finaliser vos travaux de peinture & teinture extérieures, température minimum d'application 10° celcius.



0 PAIEMENT 0% INTÉRÊT

Faites-le installer aujourd'hui
Payez en février 1992
Sur approbation de crédit seulement

La solution définitive

VENMAR INC

L'Échangeur d'air Venmar. La solution aux problèmes de condensation.
Offre spéciale pour une période limitée.

Débarrassez-vous de votre problème de condensation

Si vous avez un problème de condensation dans les fenêtres, vous devez y voir! En effet, l'excès d'humidité endommage les matériaux et détériore votre maison. Protégez votre investissement.

Consultez votre spécialiste

DR. VENTILATION
772-VENT **772-8368**

RESULTATS MAXIMUM

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC

RE/MAX

MONT-BLEU - VRAI BIJOU - Spacieux split-level, 3 c.c., grande s. fam avec foyer. Tapis neufs de qualité partout, très paysagé, système d'alarme, air climatisé central, aspirateur central, etc. Faut voir. (91-366)
R. SAUMIER
682-2909

STYLE UNIQUE - Aylmer. 2 étages, 2,600 p.c. plus s-sol fini, garage double (1 an). Demande $260,000. négociable. Veut une offre. (90-647)
VAL-DES-BOIS - 57 acres boisés. Prix négociable. (90-603)
R. SAUMIER 682-2909

AYLMER - PROJET CHENIER - Impeccable. Bung. 3 c.c., armoires et planchers en chêne partout. S-sol bien fini, tout clôturé. Vrai bijou. (91-437)
R. SAUMIER 682-2909

A NE PAS MANQUER!
Vous désirez une maison avec beaucoup d'avantages?
INFORMEZ-VOUS!
CLAUDE MAJOR
684-4000



AYLMER - LIBRE IMMÉDIATEMENT - Semi-détaché, 1,400 p.c., tapis neuf, intérieur repeint à la grandeur, s. jeux, sur rue Mulligan. (91-401)
AYLMER - LES CEDRES - Près de la rivière, parc, piste cyclable, bung. 3 c.c., s.-sol fini, 2 s. bains, piscine H.T. $87,900. (91-423)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Très propre, bung. high-ranch avec s.-sol fini, poêle à bois, 2 s. bains, rue Châblis. $89,900. (91-552)
AYLMER - CH. COOK - Propre 2 étages, 1,600 p.c., 4 c.c., foyer, piscine, garage double, ter. 1 acre semi boisé. LIBRE IMMÉDIATEMENT. (91-520)
RITA BOUCHER 684-4000



AYLMER SUR 1 ACRE - 2 étages. 2,700 p.c., avec très grandes pièces, s.-sol presque fini, garage, possibilité d'un logis au s.-sol, terrain exceptionnel. Veut une offre! (91-387)
R. SAUMIER 682-2909

AYLMER - Grand bung. 2,400 p.c., const. 1 an, bois franc à la grandeur, foyer, puits de lumière, garage double, ter. 1 acre. Rue Chapleau. Prix réduit pour vente rapide. (91-277)
AYLMER - Impeccable bung., 1,530 p.c., const. 86, cuisine-dînette 23 x 15, armoires en mélamine, bain tourbillon, ter. 1 acre. Rue Chapleau. $126,900. (91-562)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Bien localité, propre semi, 6 1/2 pièces, armoires en chêne, parqueterie, toiture refaite 89, sur cul-de-sac. $78,900. nég. Rue de Lauzanne. (91-512)
AYLMER - Bon 16 logis brique, chauf. élect., bien localisé, près centres d'achats, autobus. (91-558)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER - Maison en rangée avec sous-sol fini, garage et piscine creusée. Seul. $78,500. (91-504)
AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenu de $56,700. par année, 1 an, très bien situé. (91-132)
AYLMER - Investissement sûr. Condos déjà loués, seulement $59,900. (91-325)
AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable, venez voir! (91-159)
AYLMER - 3 ans seul., 6,000 p.c., résidence de prestige à la hauteur de vos rêves, où les réceptions sont une joie de la propriété. (91-510)
CLAUDE MAJOR 684-4000

AYLMER - Charmante maison 2 étages avec logis de 3 1/2 pièces pour beaux-parents. Plusieurs suppléments, beau ter. 101 x 230. Secteur très calme. (91-511)
AYLMER - 70 CHIANTI - Bung. high ranch, 45 x 24, cuisine 18 x 11, s. jeux, ter. 8,332 p.c. $89,900. (91-533)
RITA BOUCHER 684-4000

LIMBOUR
6 MASSE
- Impeccable, cour extraordinaire, cuisine chêne massif. Belle verrière. (91-519)
LUCETTE NICOLAU
684-4000

RE/MAX **aylmer inc. 684-4000** 203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

Immeubles G.R. LAUZON

GATINEAU 144, Boul. de l'Hôpital **561-2445**

HULL-AYLMER 424 A, Boul. St-Joseph **771-6661 684-4420**

BUCKINGHAM 642, rue Principale **986-1230**

Immeubles G.R. LAUZON

MAISONS OUVERTES



TEMPLETON, 1680 JOANNETTE - Neuf, seulement 79,900$. 3 c.c., 2 étages, 1,400 p.c., bain romain, douche à part. Ouvert dimanche. (1124)
Suzanne Gauthier 561-2445



CANTLEY, 79,900$ - Faut vendre! Prix réduit! 3 + 1 c.c., foyer, 1/2 acre de terrain, garage double. (0942)
M. Brisebois 778-9913
code 242

UNIFAMILIALES



HULL, RUE WRIGHT - Maison 2 étages, tout rénovée, zonage commercial. Informez-vous! (0819)
Bert Renaud 778-9913
code 111



HULL, RUE NICOLET - Un vrai bijou! Tout neuf, 3 c.c., 2 s. de bains, piscine. Terrain 5,875 p.c. Urgent! (1055)
Lucille Biasolo 778-4036

AYLMER, RUE SAGUENAY - Nouvelle inscription. Parc Champlain. 4 c.c., beaucoup d'extra. Secteur de choix, dos au golf Champlain. (1123)
Nicole L. Cliche 561-5222



LIMBOUR - Bungalow 3 c.c., s. fam., foyer, terrain 14,780 p.c. boisé, garage double, logis pour parents, rénové 1989. (1109)
Gisèle Hubert 561-5222



LIMBOUR - Pas de voisin à l'arrière. Vue sur la ville. 3 étages, super propre, 3 c.c. Très bon prix! (0720)
Marc Pageau 561-5222



TOURAINE, SEULEMENT 79,900$ - Bungalow 3 c.c., tout brique, garage, planchers de bois franc. (1120)
Suzette Bertrand 561-5222

CÔTE D'AZUR - Réduit! Perle dans écrin de verdure. 4 paliers, s. fam., foyer, garage double, piscine, deck 1,500 p.c., clôturé, grand lot, pas de voisin à l'arrière. (1442)
Chantal Hervet 778-9913 code 67



TOURAINE - Super bon prix! Très beau, très grand High Ranch, bois franc partout, 3 c.c., s-sol fini! (0832)
Suzanne Gauthier 561-2445



CÔTE D'AZUR - Très belle maison 2 étages, garage double, air climatisé, pas de voisin à l'arrière. Prix réduit! (0246)
Irène Foucault 778-9913



VILLAGE CÔTE D'AZUR - Super bungalow, 3 c.c., s. fam. À proximité de tous les services et des autoroutes.
Jean Costa 561-5222



164,900$ - Luxueuse résidence, 2,026 p.c., 3 c.c., immense s. de bains des plus élégante. Disponible immédiatement. (0442)
Pierre Lake 561-2445



PTE-GATINEAU - Près des Promenades, rue paisible, terrain paysager, 3 c.c., s-sol fini, s. fam., foyer, piscine H.T. Bon prix! (0894)
André Tremblay 561-5222



PTE-GATINEAU - 3 c.c., salon, s. à manger, privée, 2 s. de bains, s-sol fini, foyer, piscine, deck, près de tout. Possession immédiate. Bas prix! (0887)
André Tremblay 561-5222



PTE-GATINEAU - Armoires claires, 3 c.c., s. à manger, s. fam., s-sol fini, piscine, patio, remise. Très belle maison, beau secteur! (1117)
André Tremblay 561-5222



PTE-GATINEAU - Grande belle maison, s. à manger avec foyer, salon, 3 c.c., 2 s. de bains, s. fam., s. de jeux. Beau secteur, près de tout. (1102)
André Tremblay 561-5222

GATINEAU - Superbe bungalow, 1,152 p.c., armoires en chêne, grande s. à manger, s-sol aménagé, s. fam., bar, s. de lavage, 2 s. de bains. (0883)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222



PTE-GATINEAU - Enfin un bungalow dans le secteur Carrefour! 3 c.c., grande s. fam., abri d'auto, foyer. Faut vendre! 98,500$. (1086)
Claude Gagnon 561-5222



PTE-GATINEAU, 16 DE L'ÉRABLIÈRE - Pour bricoleurs! Intérieur rénové, 2 + 1 c.c., beau secteur. Doit vendre! 75,000$. (1108)
Lucille Osborne 561-5222



**PTE-GATINEAU, 99,900$** - Bungalow pierre et aluminium, 7 c.c., garage. Revenu brut 21,000$ par année. (1045)
Roger Villeneuve 561-5222



GATINEAU, 275 THOMAS - 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol aménagé, PCL. Bungalow peut être vendu meublé. 97,900$. (1039)
Pierre Charron - René LaSalle
778-9913



GATINEAU - Coquet bungalow, 2 + 1 c.c., s. à manger, 1 1/2 s. de bains, piscine, clôturé. Très propre. 84,900$. (0524)
Carole Strasbourg 568-4005



GATINEAU, CARREFOUR - Très joli bungalow, 3 c.c., très jolie cuisine très éclairée, superbe terrain. N'hésitez plus! (1052)
Louise Morneau 561-5222



GATINEAU - Vue panoramique. Piscine, grand deck, garage, 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol fini, s. fam. Très propre. (0910)
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU - À paliers multiples, 2 + 1 c.c., bois franc, appareils électriques, bain tourbillon, remise, patio. (0944)
J.-Claude Bellehumeur
561-5222

REPRISES DE FINANCE - **Gatineau**. Bungalow 87, 2 c.c. **Aylmer**. Maison en rangée, 4 c.c. (498)
Suzette Bertrand 561-5222



GATINEAU, CARREFOUR - Nouvelle inscription. Disponible immédiatement. Aucune offre raisonnable refusée. 89,000$. (1100)
Pierre Lake 561-2445



TEMPLETON, SEULEMENT 119,900$ - 3 c.c., ch. des maîtres communique avec s. de bains avec bain tourbillon, garage, terrain 38,000 m.c. À voir! (1065)
Claude Gagnon 561-2445

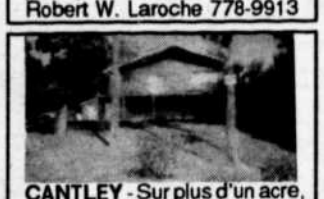
VAL-DES-MONTS, LAC BONIN - Bord de l'eau. Idéal pour amant de la nature, 25 min. de Hull, foyer, s-sol à la grandeur. Prix très abordable. (0630)
Pierre Charron - René LaSalle
778-9913



VAL-DES-MONTS, CH. DE LA BLANCHE - Bung. 2 c.c., entièrement rénové, fenêtres et toit 3 ans. Grand garage. Seulement 63,000$. (0959)
Gaston Pâquet 561-5222



VAL-DES-MONTS - Maison de qualité supérieure, 1,635 p.c., 3 c.c., foyer, sur 1 acre boisé. Projet Jardins du Faubourg. (0922)
Robert W. Laroche 778-9913



CANTLEY - Sur plus d'un acre, const. 1983, 3 c.c., grandes pièces, armoires en chêne, petit logis idéal pour un parent. (1112)
Gisèle Hubert 561-5222



CANTLEY, 12 BOUCHETTE - 1985, unifamiliale érigée sur beau grand terrain, grandes pièces, 10 min. de Hull. Aubaine! (0724)
Pierre Charron - René LaSalle
778-9913

CANTLEY, 20 CRÉMAZIE - 5 min. du centre-ville. Magnifique propriété, 4 c.c., 3 s. de bains, grandes pièces, garage double, 1 acre. Venez la voir! Prix réduit! (0785)
Lucille Biasolo 778-4036



CANTLEY - Unique, style Victorien. Rénové, 10 pièces, s. fam., porte patio, superbe lot 19,015 p.c. paysager, arbres, fleurs divers. Possession immédiate. Il faut voir! (0777)
Chantal Hervet 778-9913
code 67



CANTLEY - Très négociable. À 10 min. du Pont Alonzo. Foyer, bain tourbillon, s. fam. 144,900$. (0196)
Carole Strasbourg 568-4005

ST-PIERRE, 55,000$ - 3 kilomètres de l'église. Bungalow 3 c.c., sur terrain 1 acre, garage porte élect., galerie, plancher bois. (0802)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

ST-PIERRE - Chalet 4 saisons, 3 c.c., meublé, foyer, remise, patio, terrain aménagé, arbres, haie de cèdres, fleurs. Vaut une visite! (0970)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222



ST-PIERRE - 30 min. de Gatineau. 1 acre, piscine, entièrement meublé à l'intérieur et à l'extérieur. Beaucoup d'extra. Faut voir! (1048)
Irène Foucault 778-9913



DENHOLM - Bungalow tout brique, 900 p.c., const. 1 an, terrain 1 acre, grande remise, PCL, très agréable. Seulement 67,900$. (0345)
Gaston Pâquet 561-5222



CHELSEA, 23 LORETTA - Idéal pour professionnels, 2,800 p.c., escalier circulaire, 2 foyers. 235,000$. (0641)
René LaSalle - Pierre Charron
778-9913



MONT STE-MARIE - Près du Mont Plan-de-Montagne. Qualité, 2 foyers, emplacement extraordinaire. (0060)
M. Brisebois 778-9913
code 242



NOTRE-DAME DU LAUS - À la campagne! Grande maison, deux étages, 4 c.c., grand terrain, étable pour chevaux. 59,900$. (0952)
Bert Renaud 778-9913
code 111

DUPLEX/TRIPLEX



HULL, MUTCHMORE - Triplex, idéal pour propriétaire occupant. Seulement 159,900$. Faites vite! (1091)
M. Brisebois 778-9913
code 242



HULL - Bungalow-duplex avec grande s. fam. à l'étage, 3 c.c., foyer. Avec logement au sous-sol. (0662)
Bert Renaud 778-9913
code 111



HULL - Bungalow-duplex, avec foyer combinant salon et s. à dîner. Avec logis très bien loué. (0640)
Bert Renaud 778-9913
code 111



PTE-GATINEAU - Bungalow avec revenu, abri double, remise, toiture, fenêtres et corniches refaites, armoires neuves de qualité. (0761)
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU - Excellent achat! Grande maison avec revenus, très propre, beaucoup d'extra. 1-3 c.c. et 1-2 c.c. (0852)
Claudette Marcoux 561-5222



GATINEAU, 177 CHARLEVOIX - 2 logis de 3 c.c. Logement du rez-de-chaussée, sous-sol disponible. Très bon revenu. 119,900$.
France Gélinas 561-8888

GATINEAU - Idéal pour bricoleur! Semi 3 c.c., garage, terrain 35 pi. largeur. Disponible immédiatement. Prix très négociable. (1010)
Robert W. Laroche 778-9913



GATINEAU - Duplex jumelé, revenu de 1,025$/mois, non chauffé, non éclairé, 3 c.c., const. 1991, tout brique. À voir! (1103)
Louise Morneau 561-5222



GATINEAU - Borné par rivière, terrain 105 x 120, 3 logis. Revenu 1,050$ net. Site magnifique.
Yves Bourgon 561-5222

SEMI/JUMELÉ/ RANGÉE

HULL - 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, salon et s. à manger à paliers, clôturé, grand deck, haie de cèdres, garage. Sur rue croissant, près écoles. (1070)
Gisèle Hubert 561-5222

Une maison à votre goût!!

Immeubles G.R. LAUZON

CONDOS



HULL, 51 BOYER - Secteur recherché. Semi-détaché impeccable, terrain paysager professionnellement, piscine. (0851)
René LaSalle - Pierre Charron
778-9913



HULL, CITÉ DES JEUNES - Superbe condo, 2 c.c., aire ouverte, spacieux. Const. 1986. Près de tous les services. À ne pas manquer! (0690)
Gaston Pâquet - 561-5222
Ginette Trépanier 561-5222



MONT STE-MARIE - Chalet de ski, 5 min. du Mont. Faut voir! Beaucoup d'extra. Faites une offre! (0560)
M. Brisebois 778-9913 code 242

PTE-GATINEAU, 64,900$ - 3 c.c., cuisine, s. à manger, frais peint, terrain paysager clôturé, remise. Secteur près de tout. Faites vite! (0945)
Gisèle Hubert 561-5222



HULL - Condo 2 c.c., près Université du Québec à Hull. Loué 570$/mois. Location garantie. À voir! Seulement 62,500$. (0430)
Gaston Pâquet 561-5222



VAL-DES-BOIS - 2 chalets pour le prix d'un! Avec grande plage, tout meublés. (0849)
Bert Renaud - Gerry Nault
778-9913



PTE-GATINEAU, SEULEMENT 77,900$ - Garage, s-sol fini, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, très propre. Idéal pour jeune famille.
Marc Pageau 561-5222

HULL, TERRASSES DU PARC - Condo 2 c.c., foyer, armoires en chêne, céramique, niveau du sol, 5 app. ménagers. 63,000$. (1007)
M. Brisebois 778-9913 code 242

LAC GAREAU - Près de Gracefield. Chalet 3 c.c., tout meublé. Reprise de finance. 25,000$. (1113)
Gerry Nault 778-9913

TERRAIN



SECTEUR CARREFOUR - Semi 3 c.c., plancher bois au salon, grande cour clôturée. 89,900$. (1101)
Claude Gagnon 561-5222



PTE-GATINEAU - Superbe condo, foyer, unité de coin, centre-ville de Gatineau, près de tout. À voir! (0859)
Carole Strasbourg 568-4005

CANTLEY, MONT-CASCADES - 62,425 p.c., rue Oslo, secteur en développement, prêt à construire. Doit vendre, une offre! 13,500$. (0656)
Lucille Osborne 561-5222

COMMERCE

GATINEAU - Fonds de commerce variétés, location de films, petite arcade, très bien situé. Bon investissement. (0956)
Irène Foucault 778-9913



GATINEAU - Jolie maison en rangée, 3 c.c., rénovée, redivisée, plomberie et électricité refaites. Demande 59,500$ nég. (1008)
Robert W. Laroche 778-9913



GATINEAU - Choix de plusieurs condos, à partir de 53,000$, 1 ou 2 c.c., pour seulement 442.00$/mois. Faites vite!
Jean Costa 561-5222

INVESTISSEMENTS



GATINEAU - 3, 6, 12, 24 logis, 3 c.c. ou 2 c.c. Les prix sont bons, les intérêts sont bas. Voyez-y c'est le temps! (364)
P.A. Charbonneau 561-5222



GATINEAU - Aucune offre raisonnable refusée. Semi situé dans secteur de choix. 3 c.c., bois franc. Faut voir! (0823)
Louise Morneau 561-5222

MAISONS-MOBILES



TOURAINE - Maison-mobile avec garage, 3 c.c., foyer au salon, cour clôturée. Libre rapidement. (0670)
Claudette Marcoux 561-5222



GATINEAU - 16 logis, tout brique, hypothèque à 10%, loué 100%. Revenu 95,880$. (0990)
Yves Bourgon 561-5222



GATINEAU - Un semi à bon prix! Super propre! Deck extérieur, remise, pavé, 2 s. de bains. Faut voir!
Marc Pageau 561-5222



TEMPLETON - À vous pour seulement 29,900$. 14 x 62, intérieur fraîchement peinturé. Tapis neuf au salon. (0966)
Carole Strasbourg 568-4005

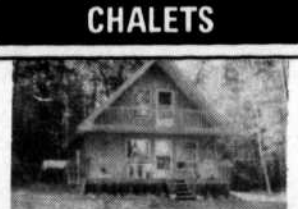


PTE-GATINEAU - 15 logis, 15 x 2 c.c., pavé, const. 89. Revenu 87,300$. (895)
Yves Bourgon 561-5222

CHALETS



GATINEAU - Superbe semi, 3 c.c., très propre, grandes pièces. Un bijou! Seulement 85,900$. Faut voir! (0989)
Gaston Pâquet
561-5222



LAC STE-MARIE - Superbe chalet ou résidence, 2 c.c., foyer, petit studio, grand s. balcons. Terrain 1 acre. Près du Mont Ste-Marie. Beaucoup de paix et tranquillité. (0118)
Michel Brisebois 778-9913



GATINEAU - Imagigez! 5 logis à seulement 134,900$. Bons revenus, en excellente condition, très propre. (0417)
Claudette Marcoux
561-5222

GATINEAU
144, boul. de l'Hôpital
561-2445

HULL-AYLMER
424 A, boul. St-Joseph
771-6661 684-4420

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

MUSÉE DES ENFANTS

Une maison de rêve

Le Musée canadien des civilisations présente une toute nouvelle exposition, intitulée «La petite maison en construction», au Musée des enfants. Réalisée par le Cleveland Children's Museum, cette exposition montre aux enfants les différentes étapes de la construction d'une maison, depuis la conception de l'architecture jusqu'à la décoration intérieure. L'exposition examine 15 thèmes et elle incite les jeunes à apprendre par le biais de diverses activités: manipulation d'objets, jeux qui stimulent la créativité et l'imagination, jeux de rôle, interactions sociales... Du 26 septembre 1991 au 6 janvier 1992.

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!

569 boul. St-Joseph, Hull

776-3332



GATINEAU - 15 LEDUC - Bungalow à palier, aire ouverte, 2 + 1 c.c., s. fam., terrain clôturé, patio-plateforme 18 x 12, garage avec entrée au sous-sol.



GATINEAU - 117 MITCHEL - 3 logis de 2 c.c., neuf, $19,740/an. Habitez un logis, les deux autres font votre paiement.



CONDO - 2 c.c., en bas du prix. Construit il y a 4 ans. Faites une option d'achat avec possession en août 92. Profitez du prix d'aubaine. 30 Oster à Gatineau via Canne.



VOUS CHERCHEZ UNE AUBAINE À NE PAS LAISSER PASSER - 116 ÉMARD - 2 étages avec garage, 1680 p.c., $134,900.



22 DES DALHIAS, GATINEAU - Semi-détaché, 3 c.c., s. fam., garage 18 x 24. Cour clôturée, $77,000

CLAIRE PRÉVOST 593-5333

94 ET 96 LACOMBE, GATINEAU - L'un deux peut être habité rapidement. Très bien construit. 1320 p.c., 3 c.c. Près de l'hôpital.

MARCEL SPOONER
783-9998



NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau. Bungalow 4 c.c., planchers bois franc. Armoires en chêne, garage double. Grand terrain avec piscine creusée.

NOUVELLE INSCRIPTION, HULL - Condo 2 c.c., au rez-de-chaussée, 4 appareils électro-ménagers, sur chemin Taché.

CONDO, GATINEAU - 2 c.c., très propre. Foyer au salon, salle à manger très grande. Ne manquez pas la chance de vous le procurer.

CHALET ANGE-GARDIEN - Chemin Lauzon. Frontage sur la rivière. Très beau terrain. Près de la route principale. Semi hivérisé. Faites une offre.



GATINEAU - SECTEUR NEUF - 2 étages, 4 c.c. Belle finition. Piscine, terrain clôturé, garage. Venez voir.



NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau est. Bungalow complètement réaménagé sur rue tranquille. Pas de voisin à l'arrière. Près du lac Beauchamp. Accès routier facile.



LOUISE DUCHESNE
783-8776

CONSTRUCTION NEUVE, TEMPLETON - Eligible à la subvention de 8.5% pour 3 ans. Paliers multiples, 1566 p.c. d'espace habitable plus s-sol. 2 s. de bains. Aubaine à $94,500.

MADELEINE SAUVÉ-JOLY
783-8181



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE AVEC AUCUN COMPTANT - Projet Biron. 3 c.c., foyer et bar au s-sol. Informez-vous. Réduit à $89,000.



30 COLETTE, MONT-LUC - Superbe propriété tout en brique. S-sol aménagé. $112,000.

ROBERT DENAULT 593-5559



TOURAINE, 8 EVERY - Très propre, 2 c.c., s-sol à la grandeur. Beau grand terrain. 7664 p.c., patio 16 x 12.

DUPLEX, HULL - Idéal pour propriétaire-occupant. Lac des Fées. 21 Moussette. 3 & 1 c.c. Grand terrain privé.

YVON LAROSE 594-1700

PRIX REDUIT - Pour vente rapide. Condo de 2 c.c., 2 balcons, foyer au salon. Fenêtres verrière dans s. à manger. Garage porte élect. Près de l'hôpital à Gatineau.

TRIPLEX DANS HULL - Tout brique, stationnement pavé. 3 de 2 c.c. Const. 6 ans. Quartier résidentiel. Près du centre-ville et services. Une aubaine.

BOULEVARD GRÉBER, GATINEAU - Condo commercial. 5 bureaux. Occupation immédiate.

EDIFICE COMMERCIAL - Sur terrain de 15,000 p.c. Très bien situé, près des voies rapides. Beaucoup de possibilités.

LAC DES PLAGES, NOUVELLE INSCRIPTION - Chalet 4 saisons tout cèdre, 30 min. du Mont Tremblant. 3 c.c., meublé en neuf. Portes neuves, beaucoup d'extra.

HULL, NOUVELLE INSCRIPTION - Semi-dét. de 3 c.c., rénové au complet (fenêtres, portes, toiture, système chauffage neuf). Bois franc à la grandeur. Très propre. Foyer au salon.

MARCEL LEFEBVRE
594-1104



BERTRAND ROUSSEAU
775-7784 - 595-9381

NOUVELLE INSCRIPTION - Hull, rue Montclair. Très joli bungalow avec air climatisé central, système d'alarme. Très grand balcon ouvert.

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau, rue Glaude. 2 logis rénovés au complet. 1600 p.c., 5 c.c., 3 s. de bains.



NOUVELLE INSCRIPTION: $87,000 - Gatineau, coquet bung. de 3 c.c., cuisine moderne, recouvrements neufs. Piscine creusée, secteur tranquille. A voir absolument.

LOUISE LAVIGNE 787-6808

Century 21 DES DRAVEURS INC.
306, boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744

La direction de
CENTURY 21 DES DRAVEURS INC.
est heureuse de vous présenter
les agents qui se sont le plus distingués
durant le mois d'août 1991.



ROSETTE CHÉNARD
Agent inscripteur



COLETTE ROBERT
Agent vendeur

SPORTS

Les Griffons remportent leur premier match

Les Griffons du Collège de l'Outaouais ont remporté leur match d'ouverture dans la Ligue de hockey collégial «AA» du Québec, dimanche après-midi, à l'aréna Cholette, en prenant la mesure du Lennoxville, 6 à 5. Il s'agit de la première saison des Griffons dans ce circuit.

par Gaëtan Bisson

C'est un but de Sébastien Dumont, en surtemps, qui a valu ce gain aux représentants de l'Outaouais. Son coéquipier et capitaine, Joël Marcotte, a été la vedette offensive des siens avec un truc du chapeau, les autres filets allant à Martin Proulx et Patrick Sabourin.

Nous avons assisté à un match beaucoup plus rude que prévu alors que l'arbitre à distribuer pas moins de 20 pénalités dont 13 aux locaux. Il aurait pu facilement en ajouter une autre dizaine.

L'entraîneur-chef des Griffons, Ronald Gravel, attribue cette robustesse à la nervosité d'un début de saison et que les deux formations voulaient entreprendre la nouvelle saison avec un gain.

Il est fort satisfait du travail de ses hommes. <<Nous avons manqué de coordination en début de partie mais au fur et à mesure que le temps s'écoulait nous avons pris de l'assurance et terminé la partie avec force. Nous avons également démontré que nous possédons assez de talent pour rivaliser avec les meilleures formations du circuit>>. Ce soir, les Griffons rendent visite au Collège Brébeuf, et dimanche après-midi, à 15h30, à l'aréna Cholette, ils accueillent le Collège Français.



Alain Fredette, président du Club de hockey des Griffons du Collège de l'Outaouais, et l'échevin Claude Bonhomme, ont effectué la mise au jeu officielle. Ils sont accompagnés de Richard Michaud de Multi Spec et de Luc Maurice du Collège de l'Outaouais.

SUPER VENTE DE SEPTEMBRE

LES PRODUITS DE CIMENT BM 1990 inc.
La seule vraie manufacture dans l'Outaouais Québécois

SPÉCIAUX
* BLOCS DE 8 POUCES .99¢ ch.
* DALES À PATIO 18" X 18" 1.49$ ch.
* BLOCKS DE REMBLAIS 1.49$ ch.
* À L'ACHAT DE 2 PALLETTES ET PLUS LA LIVRAISON EST GRATUITE

Bienvenue aux contracteurs
ESCOMPTE ADDITIONNEL
Demandez Daniel au 643-1877
1652, Grand-Maison, Gatineau

SUPER VENTE DE SEPTEMBRE
SUPER VENTE DE SEPTEMBRE
SUPER VENTE DE SEPTEMBRE

Century 21 CHARLAMAR INC.
111 St-Joseph, Hull
771-2121



Charles Labelle



LIMBOUR - Bung. de qualité supérieure avec beaucoup d'extra de hautes gammes. Mérite une visite!
HULL - Semi-détaché, abri d'auto, ch. des maîtres avec balcon, près de tous les services. $84,900.
MANOIR DES TREMBLES - Semi-détaché, 2 ans, foyer, concept ouvert, très négociable, pour vente rapide.
AYLMER, 568 CHEMIN COOK - Style Espagnol, 1,500 p.c. Il faut voir!
AYLMER, 1 TALON - 2 étages, 2,300 p.c., garage, foyer, brique. $109,000. Informez-vous!
LUCIE CHARTRAND 561-3222 code 736



PTE-GATINEAU, DU BARRY - Maison-jardin, 3 c.c., tapis, cour clôturée, remise. Près de tout. $59,000. Informez-vous!
MICHEL SARRA-BOURNET 778-4239



HULL, CENTRE-VILLE - Condo 2 c.c., appareils ménagers inclus. Vue sur la rivière et le parlement. Véritable aubaine! Informez-vous!
MICHEL SARRA-BOURNET 778-4239



BOUL. WILFRID LAVIGNE, AYLMER - Bungalow modèle Granada, foyer naturel, garage double, grand terrain, magnifique résidence. Seulement $112,500. Informez-vous!
CLAUDE GOUGEON 776-2018

ATTENTION INVESTISSEUR! AYLMER - 6 logis, revenu annuel $40,250. Dans un bon secteur, près de tous les services. Vaut une visite!
AYLMER - Enfin un beau triplex, dans un bon secteur. Entrée individuelle pour chaque logis. Revenu annuel $20,220. Une visite vous convaincra!
AYLMER, RUE EMERSON - VISITE LIBRE SAMEDI ET DIMANCHE DE 13H00 À 16H00 - Superbes semi-détachés neufs à partir de $87,900. Construction de qualité.
CHARLES LABELLE
561-3222 code 350



AYLMER - Pourquoi payer un loyer quand vous pouvez en collecter?
GATINEAU - Quartier tranquille, accès facile. Prix plus que raisonnable.
GATINEAU - Semi-détaché, 3 c.c., sous-sol fini, beaucoup d'extra. S'achète avec peu de comptant!
GATINEAU - Jeune couple, profitez de la subvention et devenez propriétaire d'une coquette maison-jardin avec un minimum de comptant. Informez-vous!
NICOLE BLAIS LABELLE 771-2121

ROYAL LEPAGE
Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage ltée, courtier
AYLMER 684-2260
HULL 770-9221
GATINEAU 561-0223



LE COTEAU - Dans votre budget et de plus bung. en bonne condition, cour privée avec cèdres. Quoi de mieux? (G9101704)
LOUISE TREMBLAY 788-8012
RICHARD MARANDA 778-9607



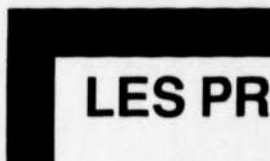
GATINEAU - Secteur très calme, prix très abordable, près des écoles et transport. Doit être vue. (G9101715)
LAURENT QUIROUET 827-4193 - 561-0223



PERKINS - 1988. Paliers multiples, situé au sommet d'un beau projet résidentiel. 1 acre + extras. (G9101818)
JOHANNE FLEURY 671-3551 - 782-4224



93 CLERMONT - Attention jeune couple. 3 c.c. Economisez des $$$. Possession immédiate. Proprio muté. (G9101754)
LÉONE TALBOT 561-0223



GATINEAU - $83,900 - Superbe résidence familiale, très beau terrassement. Poss. logis au s-sol, bay window. Venez faire une offre. (G9100596)
ROLAND CHÉNIER 561-6376 - 561-0223



TEMPLETON - Paliers multiples. 3 c.c., pas de voisin à l'arrière. Lot 23,400 p.c. avec boisé. (9101845)
PAT SCANTLAND 778-5000



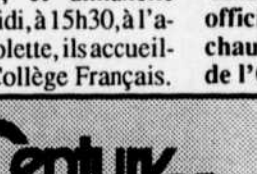
MANOIR DES TREMBLES - Nouveau sur le marché. Très grand terrain. Faut vendre. (9101810)
DANIELLE BELAND 778-7600



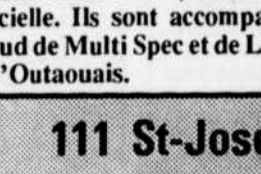
PARC DE LA MONTAGNE - 3 logis. 700$ revenus au s-sol. Magnifique logis princ. 3 c.c. Bois franc. Foyer. Très luxueux. (9101828)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



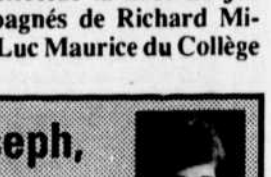
HULL - Bung. pierre et brique, toit neuf. Chauf. élect. à air poussé. Sous-sol fini en partie. Grand ter. Remise 10 x 22. Beaucoup d'extra. (9101716)
RITA MORISSETTE 594-0666



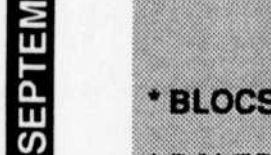
GATINEAU - Achat idéal pour 1ère maison. Décoration très moderne. Entrée double, clôturé. Contactez-moi! (910789)
PIERRETTE GRENIER 770-0834



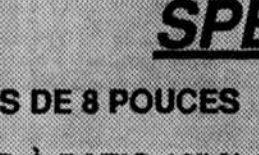
GATINEAU - 10 min. d'Ottawa. Super bon achat. 3 c.c., air climatisé, s-sol fini. Garage. Piscine. Plancher en chêne. (9101613)
PIERRETTE GRENIER 770-0834



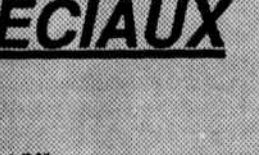
MONT-BLEU - TOUT REDÉCORÉ MODERNISÉ. Près école primaire, Cégep et parcs. N'attendez pas, téléphonez-moi. (9100945)
FERNANDE SIROIS 772-2705



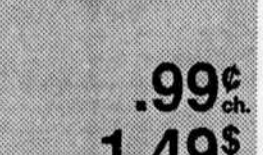
FERME LIMBOUR - Super, moderne, plafond cathédrale, foyer. Bois franc. Pas de voisin arrière. Rue en cercle. (9101138)
FERNANDE SIROIS 772-2705



AYLMER - COIN TRANQUILLE. Bungalow 3 c.c., s. à manger, foyer, plancher bois franc. Près centre d'achat. Faut vendre. (9100881)
FERNANDE SIROIS 772-2705



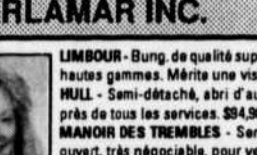
HULL - Super semi-détaché, 3 c.c., foyer, secteur de choix. (9101801)
LOUISE GOSSELIN 684-7121



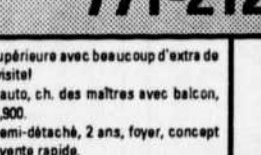
GATINEAU - L'Orée des Bois. Toit cathédrale, puits de lumière. S. de lavage au r.d.c., bain tourbillon, terrain boisé. Aucun voisin arrière. (G9101625)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202



ANGERS - Espace, qualité, lumière. S. familiale et s. de lavage au r.d.c., s. à manger, 3 s. de bains, appareils, piscine, terr. 8,000 p.c. (G9101889)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202

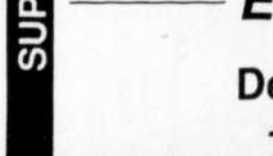


TEMPLETON - Un coin privé, aéré, bord de l'eau, piscine, grandes pièces. Faut voir. (G9100819)
HELENE VEILLEUX 663-1761 - 561-0223

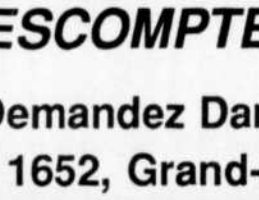


TEMPLETON - Bung. 4 c.c., s. familiale avec foyer, piscine creusée. $89,000. Une vraie aubaine. Appelez-moi. (G9101640)
MONIQUE HOTTE 243-1176

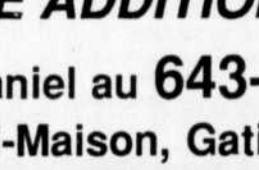
TEMPLETON - Pour vous, rénové, 2 c.c. Garage, clôturé, occasion à ne pas manquer. Appelez. (G9101127)
HELENE VEILLEUX 663-1761 - 561-0223



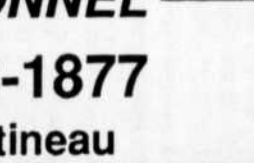
CANTLEY - Env. 1617 p.c., foyer au salon, armoires en chêne, terr. 21,189 p.c. Autres détails, appelez-moi. (G9101637)
NICOLE ROSS 568-3121 - 561-0223 #372



AYLMER - Glenwood. 3 c.c., garage, deck, gazebo, façade de terrain 140 p.c. Prix sacrifié. Aubaine. (G9101824)
PAULINE TARDIF 669-4050



TEMPLETON - Style moderne, 2 c.c., cuisine 17 x 13, armoires en mélamine. Chauf. élect., ter. 4569 p.c. Paysagé professionnellement. (G9101817)
NICOLE ROSS 568-3121 - 561-0223 code 372



COTE D'AZUR - Profitez-en, semi très différent, style canadien, puits de lumière, a. auto, fenêtres habillées. Très beau. (G9101681)
RICHARD MARANDA 778-9607
LOUISE TREMBLAY 788-8012

GATINEAU
Condos 159 De Monrency #301, 2 c.c. Vide. (9101059)
172 De Monrency. Unité de coin, 2 c.c., garage intérieur. (9101547)
Bungalow 3 c.c., 37,691 p.c., sous-sol fini. Construction 1986. 2 remises. Finition intérieure impeccable.
ANDRÉ SALKO 778-0421

HULL - Const. 3 ans. Val Tétreau. 2 étages. Briques, sous-sol aménagé. Près de tous les services. Université, transport, etc. (9100788)
RITA MORISSETTE 594-0666
GATINEAU - Gatineau, 119, 900$, 4 logis, revenu 17,160$. (9101593)
Triplex. 158,000$, grand terrain, garage, idéal prop. occupant. (9101594)
Condo 5 c.c., 79,500$. (9101538)
VICKY BERTRAND 669-1982

229 ch. Lamontagne - $68,500. 3 c.c.
591 Charles Symmes - 4 c.c. $103,000.
11 Montclair - $105,000.
321 Ch. Alexandre. Bungalow, piscine, 1 acre. $155,000.
76 Ch. Braun. Un bijou! $102,900.
527 Parker. $102,900.
NICOLE KEELEY 684-4837

GATINEAU - Semi-détaché 3 c.c., s-sol aménagé, cour clôturée, piscine 1990. Idéal pour jeune fam. Appelez-moi pour détails: (G9101862)
GATINEAU - Condo avec garage, pour investisseur ou occupant. Appelez-moi pour plus de détails: (G9101586)
DIANE FORGET 669-7268 - 783-9263

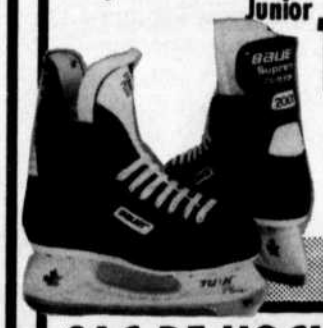
LA SOURCE DU SPORT

MARC SPORTS

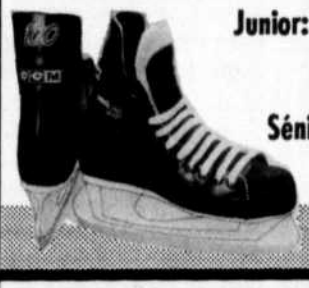
LA SOURCE DU SPORT

À VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS

PATINS BAUER
Supreme Custom 2000
Junior
135,99$ la paire
Senior:
229,99$ la paire



PATINS CCM Pro "100"
Garçons
44,99$ la paire
Junior:
49,99$ la paire
Sénior:
54,99$ la paire



SAC DE HOCKEY "MVP"
sac en nylon à compartiments multiples
Spécial
36,99$ chaque



PANTALONS DE HOCKEY CCM
HP - 99
À partir de
34,99$ chaque



SUPER CONCOURS: Courez la chance de GAGNER un VOYAGE en TCHÉCOSLOVAQUIE! ainsi qu'une PAIRE de BILLETS pour assister aux CHAMPIONNATS MONDIAUX de hockey 1992. Demandez votre coupon de participation à la course chez MARC SPORT seulement!

LA SOURCE DU SPORT **MARC SPORTS** LA SOURCE DU SPORT
355, Notre-Dame Gat. 663-1069

PCI

Soyez en avance pour NOËL avec Panasonic

RABAIS DE 25%



CADEAU SURPRISE

IMPRIMANTE KXP 1124i

PLAN MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE

RABAIS DE 25%



CADEAU SURPRISE

IMPRIMANTE KXP 1123

LE SEUL REVENDEUR ACCRÉDITÉ GARANTISSANT LES PRODUITS
Panasonic
DANS L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS

370, BOUL. GRÉBER, GATINEAU, J8T 5R6
243-0204

Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

Dimanche à 10 h 30, on se branche au réseau TVA pour écouter

TVA

LES NORMES DU TRAVAIL ET VOUS

avec Matthias Rioux et ses invités!

Avec la participation des comédiens du THÉÂTRE PARMINOU

AVIS • AVIS • AVIS
AUGMENTATION DU SALAIRE MINIMUM PRÉVUE POUR LE 1er OCTOBRE 1991

• Taux général	5,55 $ l'heure
• Salariés au pourboire	4,83 $ l'heure
• Domestiques résidant chez leur employeur	215 $ par semaine

• CFCM-TV	Canal 4	Québec
• CHAU-TV	Canal 5	Carleton
• CJPM-TV	Canal 6	Chicoutimi
• CHLT-TV	Canal 7	Sherbrooke
• CHEM-TV	Canal 8	Trois-Rivières
• CIMT-TV	Canal 9	Rivière-du-Loup
• CFTM-TV	Canal 10	Montréal
• CFER-TV	Canal 11	Rimouski / Sept-Îles

BUREAUX DE LA COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL

LA COMMISSION ACCEPTE LES FRAIS D'APPEL

BAIE-COMEAU
836, rue de Puyjalon
Baie-Comeau (Québec)
G5C 1N1
Tél.: (418) 589-9931

HULL
717, boul. Saint-Joseph
Bureau 102
C.P. 144, Succ. A
Hull (Québec)
J8Y 6M8
Tél.: (819) 772-3019

JONQUIÈRE
3885, boul. Harvey
Jonquière (Québec)
G7X 9B1
Tél.: (418) 695-1940

MATANE
235, avenue Saint-Jérôme
Bureau 301
Matane (Québec)
G4W 3A7
Tél.: (418) 562-2010

MONTRÉAL
2, Complexe Desjardins
Tour de l'Est, 24e étage
C.P. 730, Succ. Desjardins
Montréal (Québec)
H5B 1B8
Tél.: (514) 873-7061

QUÉBEC
979, rue de Bourgogne
4e étage
Sainte-Foy (Québec)
G1W 2L4
Tél.: (418) 643-4940

ROUYN-NORANDA
33, rue Gamble Ouest
Bureau 09
Rouyn-Noranda (Québec)
J9X 2R3
Tél.: (819) 797-0202

SHERBROOKE
356, rue King Ouest
Bureau 300
Sherbrooke (Québec)
J1H 1R4
Tél.: (819) 820-3441

TROIS-RIVIÈRES
140, rue Saint-Antoine
Bureau 202
Trois-Rivières (Québec)
G9A 5N6
Tél.: (819) 371-6661

SPORTS

Course Marie-Jeanne: l'objectif atteint!

Près de 150 personnes ont participé à la 8e édition de la Course Marie-Jeanne du Tiers-Monde qui a eu lieu au complexe Mont-Bleu, à Hull.

Une somme de 1276 $ a été amassée dépassant l'objectif fixé à 1200 $. L'organisateur, Marcel Bélanger, était très satisfait. <<Nous sommes très heureux des résultats obtenus, surtout que l'an passé nous n'avions pas présenté cet événement>>.



L'organisateur, Marcel Bélanger, entouré de Jean-Arthur Tremblay, champion du 5 km, et de Yves Girard, détenteur du second rang.

par Gaëtan Bisson

Jean-Arthur Tremblay des Pur-Sang de l'Outaouais a remporté les grands honneurs du 5 km terminant avec un chrono 16 m 55 s. Yves Girard s'est accaparé de la deuxième position grâce à un temps de 17 m 08 s, soit 41 secondes de mieux que le détenteur du troisième échelon, François Allaire.

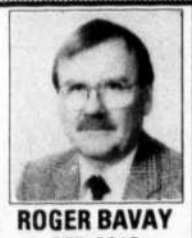
Chez les dames, Denise Hovington des Pur-Sang de l'Outaouais a terminé au premier rang franchissant le fil d'arrivée en 21 m 19 s. Elle a devancé Mélanie Rodrigue, 22 m 03 s, et Rosella MacNeil, 22 m 21 s.

Au 2 km, David Roy du Club Espoir de Hull s'est approprié la première position.



Le Club Espoir de Hull était bien représenté: à l'avant, Olivier Bouchard, Annie Leroux et David Roy; à l'arrière, Bill Moylan et François Allaire.

PERFORMAX G.R. Courtier Inc.
VILLE ou CAMPAGNE nous sommes la Performance


PAGETTE 561-3222 poste 130

GHYSLAINE PÉRIARD LANDRY 827-3829
ROGER BAVAY 827-3812


GATINEAU, $114,900 - Exceptionnel, gros split, 1,600 p.c., armoires et planchers en chêne, s. à manger, foyer, 2 s. de bains.


HULL, HAUTES PLAINES - Superbe 12 logis, 5 ans, revenu brut $74,000. Entretien minime. Très bien loués.

Fermer une piscine ça s'apprend en 30 minutes!

INVITATION

LE 28 SEPTEMBRE,
entre 9 heures et 17 heures,
rendez-vous à votre Centre Citadelle
pour apprendre comment bien fermer
votre piscine hors-terre, votre piscine creusée,
votre thermopompe ou votre spa.



GRATUIT!
UN COURS SANS FRAIS:
• 30 minutes de théorie
• Une fiche de fermeture

OFFRE SPÉCIALE!
QUALITÉ CITADELLE GARANTIE
TROUSSE PROFESSIONNELLE DE FERMETURE
le 28 septembre seulement
24,99$
Rég.: 34,99$

Heures des cours de fermeture
28 septembre

Hors-terre	Creusée
9:30 heures	9:30 heures
10:30 heures	11:00 heures
11:30 heures	14:00 heures
13:00 heures	
14:00 heures	
15:00 heures	
16:00 heures	

CITADELLE
550, boul. LA GAPPE, GATINEAU, Qc.
J8T 8A8
568-1491

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI DE 9 h à 18 h, JEUDI ET VENDREDI: 9 h à 21 h, SAMEDI: 9 h à 17 h, FERMÉ LE DIMANCHE

NOTE: Cette offre est en vigueur dans les Centres Citadelle participants seulement, le samedi 28 septembre 1991 jusqu'à la fermeture.

RCFG

NO. C.S.: 550-11-001254-912
NO. SUR.: 056291-2

COUR SUPÉRIEURE
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE BERNARD THIBERT, CAMIONNEUR, ET NANCY THIBERT, SANS EMPLOI, RÉSIDANTS DANS LA MUNICIPALITÉ DE STE-CÉCILE DE MASHAM, PROVINCE DE QUÉBEC.

AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que les personnes précitées ont déposé une cession le 13 septembre 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 4 octobre 1991 à 14:45 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 17 septembre 1991.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.
15, boul. Gamelin
4ième étage
Hull (Québec)
(819) 770-9833

avis de demande d'un permis d'alcool

Régie des permis d'alcool du Québec

Toute personne, société ou regroupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au réquérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame est, suite 9.200, Montréal, Québec. H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU RÉQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
DUBÉ, R. Denis Restaurant La Pause Café Enr. 23, rue Wright Hull Dossier: 925-160	2 restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse	23, rue Wright Hull

Le président et directeur général
Ghislain K. -Laflamme, avocat

Québec

LES JOYEUX RETRAITÉS

PAR JEAN BELLEAU



Marjolaine Bouchard à l'Académie de Gérontologie!

Marjolaine Bouchard a consacré les 15 premières années de son mariage à l'éducation de sa fille. Elle décide ensuite de retourner sur le marché du travail et s'inscrit à l'Université, à temps plein, en gérontologie, avec spécialisation en administration et animation. Son but premier: donner des cours de pré-retraite dans le cadre du programme offert par l'Académie de Gérontologie. Après avoir obtenu son BAC, elle lit une annonce dans laquelle l'Académie cherche une Directrice. Elle pose sa candidature et est choisie. Elle occupe maintenant ce poste.

En entrant à l'Académie, Marjolaine Bouchard trouve un organisme bien rodé, jouissant d'une excellente réputation qui a dépassé depuis longtemps les limites de la ville de Hull. Elle ne tentera donc pas de tout chambarder mais s'appliquera à élargir les cadres des activités en rejoignant tous les types de clientèle possible.

LA PRE-RETRAITE

C'est ainsi qu'on ouvrira les cours de pré-retraite aux personnes de 40 ans. «L'Académie offre l'occasion de voir venir ces jours avec moins d'appréhension, tout en se préparant à vivre des situations différentes», explique-t-elle.

Les cours sont donnés les lundi et mercredi de 19 h 30 à 22 h 00 à Hull, à la Cabane en Bois rond; à Gatineau, à la Polyvalente Le Carrefour, et à Buckingham, en collaboration avec le CLSC, sous la gouverne de Denise Pilon.

LES PROGRAMMES

Les activités éducatives, culturelles et récréatives de l'Académie de Gérontologie sont multiples comme on le constate en consultant la liste des cours offerts aux membres.

Tous les lundis, de 19 h 30 à 21 h 30, à compter du 7 octobre, dans le cadre des «Lundis de l'Académie», on présente des conférences portant sur la planification financière.

Commencés le 12 septembre «Les jeudis de l'Académie» permettent aux membres de suivre une intéressante série de conférences sur divers sujets, données par des personnes qui s'y connaissent en la matière. Autre aspect intéressant de ces conférences: à partir de 13 h 00 on invite les membres à participer à une marche oxygénée ou à des exercices de Gynm- cerveau, exercices pour maintenir sa mémoire, proposés sous forme de jeux.

A partir du dimanche 20 octobre, les membres s'inscriront aux Brunchs de l'Académie qui ont lieu une fois par mois.

L'Académie a aussi mis sur pied un club voyage. Le prochain propose de passer une journée agréable à Montréal en visitant le Musée des Arts décoratifs et le Château Dufresne, avec une visite au jardin botanique, suivie du souper au restaurant: «La Maison Chez Séraphin», où une soirée traditionnelle québécoise des années 1800 attend les visiteurs. Le menu, le décor, les divertissements, tout contribuera à plonger les convives dans une atmosphère d'antan.

Lors de la session d'hiver à laquelle on peut s'inscrire dès maintenant, on ajoutera des cours de formation de guides touristiques pour la région de l'Outaouais,» A la découverte de l'Outaouais» et la «Formation de bénévoles».

LA SEMAINE

En consultant le calendrier des cours offerts on voit que l'Académie tente de répondre autant aux besoins qu'aux ambitions et au plaisir d'apprendre des Aînés.

Le lundi on peut débuter la journée dans un atelier de conversation pratique en anglais donné par Georges Lalonde. Si on est convaincu que les massages favorisent la détente physique et psychologique, il faut suivre les cours de Louise Timmins. Yarife Coulombe enseigne l'espagnol et Charles Girard donne des cours de Yoga. Une quinzaine de personnes s'initient aux différentes techniques du dessin et de la peinture avec Francine Alvarez, tandis que Guy Prud'homme aide les amateurs de scrabble à parfaire leurs connaissances de ce jeu.

On enchaîne le mardi avec des cours d'Espagnol pour les plus avancés alors que Danielle Chaumont donne une définition de ce qu'est la créativité. Des cours de dessin et de peinture pour les plus avancés sont offerts par Claudette Piché.

Le mercredi on rencontre les grands auteurs de la littérature universelle avec Roger Blanchette, et Murielle Landry s'inspire du slogan «J'adapte la mode à mes besoins». Une approche corporelle douce qui comprend une série de mouvements lents, intégrés à la respiration constituent le thème des cours dispensés par Claire Boulé-Lalonde. Jeannine Paris enseigne l'art de la calligraphie et d'enluminure en aquarelle.

Vous voulez pratiquer le Tai-Chi ? L'Académie vous en donne la chance, le jeudi, sous la direction de Raymond Benoit tandis qu'en soirée Michel-Gilles Fugère dirige la session de danse libre.

Le vendredi matin plusieurs experts en la matière offrent une initiation aux médecines douces. Ajoutez à cette liste l'art de découvrir le bien-être que l'on peut retirer de son âge par des techniques positives et amusantes et vous serez d'accord avec Geneviève Jouffoy-Maillot que prendre de l'âge c'est une richesse.

Et vous pouvez vous informer au sujet des cours en photographie, ou en initiation à l'informatique et à la technique du vidéo. Jacques Potvin, Alain Bouchard et Henry Cyr sont tous des professeurs hautement qualifiés.

L'Académie vous invite à participer au XVe Congrès International de l'Association Internationale des Universités du Troisième Age qui se tiendra à Barcelone les 10, 11 et 12 octobre 1992.

PROTHÈSES AUDITIVES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES

PAUL A. ROBILLARD
AUDIOPROTHÉSISTE
41 rue Ste-Marie, Hull, Qué. J8Y 2A4
771-5029



• Prothèses auditives • Tests auditifs
• Réparations • Protecteurs
• Piles



SOINS À DOMICILE



MARLEEN TASSÉ
infirmière

- Pansements
- Intra-veineuses (sérum, antibiotique)
- Soins palliatifs (cancer, sida, etc.)
- Autres services disponibles
- Service 24 heures/7 jours

SERVICES DE SANTÉ
MARLEEN TASSÉ ltée

Couverts par votre plan d'assurance en milieu de travail (G.S.M.I.P., Croix Bleue, etc)

HULL 595-0790 OTTAWA 739-2690

MAISON André Viger INC. HULL
SPÉCIALISTE DES PRODUITS OSTOMIE-INCONTINENCE



SQUIBB ConvaTec
Hollister™





MAINTIEN À DOMICILE





343 ST-JOSEPH, HULL
595-9225 OUVERT LE SAMEDI
LIVRAISON GRATUITE

Résidence BRUNET
100 boul. Cité des Jeunes
(coin St-Raymond)
Hull

ATTENTION GENS DU 3ième ÂGE

Pour renseignements sur la location
APPELEZ:
778-6070



SPORTS

220 golfeurs au tournoi du Hull-Volant



Bernard Duguay, au centre, remet le trophée Joe Saint-Louis aux grands champions, Pierre Lanthier, Peter Vranas, Robert Bertrand et Jean-Pierre Charron.



Les Dan Mayne, Louis Chénier, Daniel Renaud et Gilles Isabelle ont réussi le meilleur pointage avec handicap. Ronald Gratton leur remet le trophée René Laflamme.

La 2e édition du tournoi de golf annuel de l'Association Hull-Volant, qui a eu lieu au parcours Gatineau, a accueilli 220 golfeurs.

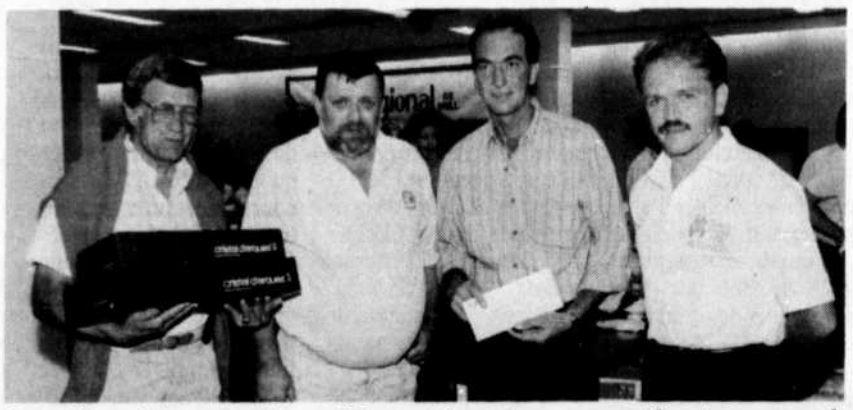
par Gaëtan Bisson

C'est le quatuor de Robert Bertrand, Jean-Pierre Charron, Pierre Lanthier et de Peter Vranas qui a remporté les grands honneurs du tournoi grâce à une carte de 62, tandis que celui de Louis Chénier, Gilles Isabelle, Dan Mayne et Daniel Renaud a réussi le meilleur pointage avec handicap, soit 52.

Parmi les équipes les plus honnêtes nous retrouvons celle de Lynn Péris, Julie Pilon, Denise Tremblay et Marc Villeneuve.

Au chapitre des performances individuelles, les Guy Larouche, Peter Lorenz, Pierre Pilon et Jean-Pierre Renaud ont tous gagné un trou «coup le plus près du fanion», alors que Daniel Mageau frappait le plus long coup de départ. Brigitte Charbonneau a triomphé lors du tournoi «coups roulés» avec un compte de 86.

Denis Poulin a été l'heureux gagnant d'un ensemble de golf, une gracieuseté de Duguay Sport et du Hull-Volant.



Jean-Pierre Renaud et Pierre Pilon ont tous deux remporté un trou «coup le plus près du fanion». Ils sont encadrés de Jacques Tomaro de Chow Brothers et de Pierre Marleau de Charlebois-Trépanier Assurance.



Richard Deschênes, professeur du club de danse les Pieds Volants, et Lise Normand de la bijouterie Normand, encadrent Daniel Mageau, plus long coup de départ, et Brigitte Charbonneau, championne du tournoi coups roulés.



Les auteurs d'un coup le plus près du fanion, Peter Lorenz et Guy Larouche, accompagnés de André Champagne d'Achbar, extrême gauche, et de Lise Normand de la bijouterie Normand.

Jours de Manigances

MARCHANDISE GRATUITE

Obtenez 200$ de vêtements et accessoires Polaris pendant la vente Jours de Manigances



4X4 à partir de 4299$*

Vous pouvez vous habiller et équiper votre VTT Polaris avec 200$ de vêtements et accessoires Polaris. Choisissez parmi notre vaste inventaire de vêtements et accessoires. Les mois de Septembre, Octobre et Novembre sont les mois de vente Jours de Manigances chez les concessionnaires Polaris participants. Rendez-vous chez le concessionnaire le plus près de chez-vous pour les détails.

* T.A.P. + taxes en sus

Avertissement: Les VTT peuvent être dangereux. Ces véhicules ont été conçus pour des adultes de 18 ans et plus. Pour votre sécurité: portez toujours un casque, lunettes et autres vêtements de protection. Soyez particulièrement prudent en terrain difficile. Polaris préconise un cours d'entraînement pour tous les conducteurs de VTT. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Polaris.

POLARIS Croyez-Le

MOTO GATINEAU 1985 INC.

656, boul. Maloney Est
GATINEAU 663-6162

CLUB 61 561-1150
92 GRÉBER, GATINEAU

SPECTACLES DE DANSEUSES
DE 12 À 15 DANSEUSES
PAR JOUR
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet GRATUIT tous les JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA GRATUITE. Les vendredis de midi à 14h et 17h à 19h
MENU FESSE DE BOEUF OU RÔTI DE BOEUF GRATUIT

Nous organisons des party tel:
✔ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
✔ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...
Sur réservation seulement

Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN
Gérant général: LUC SÉGUIN

CLUB 77 663-0614
365 MAIN, GATINEAU

SPECTACLES DE DANSEUSES
DE 12 À 15 DANSEUSES
PAR JOUR
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
de midi à 3 h 00 a.m.

Buffet GRATUIT tous les JEUDIS SOIRS de 17h à 19h
PIZZA GRATUITE. Les vendredis de midi à 14h et 17h à 19h
BUFFET VARIÉ GRATUIT
Ex.: spaghetti, lasagne, pâté chinois, etc...

Nous organisons des party tel:
✔ ENTERREMENT VIE DE GARÇON
✔ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE, ETC...
Sur réservation seulement

Prop.: PAUL-ÉMILE SÉGUIN
Gérant général: LUC SÉGUIN

SPORTS

Le Renaud Ruest Sport: vainqueur à la STO

La formation Renaud Ruest Sport a remporté la 1re édition du tournoi de hockey-balle de la STO en prenant la mesure du Michel Hearns, 15 à 7, en grande finale. Un total de 16 équipes ont pris part à cette compétition.

par Gaëtan Bisson

Carl Istead des champions a été le joueur par excellence de la finale marquant six buts et participant à deux autres. Son coéquipier, Gilles Thibault, a lui aussi connu un bon match réussissant trois buts et deux passes, tandis que Michel Hearns a été le meilleur des perdants avec deux buts et une passe.

En demi-finale, le Renaud Ruest Sport avait éliminé le Dernière Minute, 6 à 4, et le Michel Hearns avait eu raison de l'Hôtel Boucherville, 9 à 3.

Le Duguay Sport a remporté la finale consolation alors qu'il a défait les Bulls, 9 à 8. Il a fallu une fusillade, en fin de match, pour déterminer la gagnant de cette partie, le tout s'étant terminé par un pointage égal, 8 à 8, après le temps de jeu réglementaire. C'est Jason Meunier qui a eu l'honneur d'enfiler le but victorieux.

Jean Ouellette du Duguay, deux buts deux passes, et Michel Lévesque des Bulls, trois buts deux passes, ont été les meilleurs joueurs offensifs de leur équipe respective. Afin d'atteindre la finale, le Duguay avait vaincu le Somage de Rosemont, 7 à 1, et les Bulls avait triomphé des Eclairs, 10 à 6.

Les honneurs individuels sont allés à trois joueurs du Renaud Ruest Sport: Carl Istead, meilleur compteur, grâce à une fiche de 19 buts et 8 passes, Sylvain Roy, meilleur gardien, ayant alloué 4,50 buts par match, et Michel Longpré, joueur le plus utile.

L'organisateur du tournoi, Robert Trudel, était très satisfait des résultats obtenus lors de cette première édition. <<Nous répéterons sûrement l'expérience l'an prochain, peut-être au début de mai>>.



Le Renaud Ruest Sport, grand champion: à genoux, Carl Istead, Sylvain Roy et Sylvain Gauthier; debout, Robert Trudel, organisateur, Robert Desjardins, Gilles Thibault, Michel Longpré, Stéphane Villeneuve, entraîneur, et Luc Charbonneau, membre du comité organisateur.

NO. C.S.: 550-11-001255-919
550-11-001256-917
NO. SUR.: 056296 et 056300

COUR SUPÉRIEURE
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE CLAUDE PARISÉ, AYANT FAIT AFFAIRES SOUS LE NOM ET LA RAISON SOCIALE CLAUDE ET DONALD PARISÉ ENR., DANS LA VILLE DE MANIWAKI, PROVINCE DE QUÉBEC ET FRANCE RICHARD, SALARIÉE, RÉSIDANT DANS LA VILLE DE MANIWAKI, PROVINCE DE QUÉBEC.

AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que les personnes précitées ont déposé une cession le 16 septembre 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 2 octobre 1991 à 13:45 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 18 septembre 1991.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.
15, boul. Gamelin
4ième étage
Hull (Québec)
(819) 770-9833

Animalerie P. Dauphin Inc.

FRANCHISES DISPONIBLES

Excellente opportunité vous est offerte pour vous lancer en affaires et faire partie du plus important réseau dans le domaine de l'animalerie au Québec.

Emplacement
PLACE DU CENTRE (HULL)
Mise de fonds requise:
50 000 $

Pour information: Rénald Sabourin
Jean Picard
(514) 651-1303

Ville de Hull

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC

RAPPEL AUX COPROPRIÉTAIRES INDIVIS ET AUX COOCCUPANTS DE PLACES D'AFFAIRES

Avis public est par le présent donné aux copropriétaires indivis ainsi qu'aux cooccupants de places d'affaires dont les immeubles (terrains ou bâtiments) sont situés sur le territoire de la ville de Hull, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'une place d'affaires, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour pouvoir être inscrits sur la liste électorale de la ville de Hull:

1. Être copropriétaire indivis ou cooccupant d'une place d'affaires dans la ville de Hull depuis au moins le 1er septembre 1990;

2. Être une personne physique, majeure et de citoyenneté canadienne depuis le 1er septembre 1991 et n'être ni en curatelle, ni frappée d'une incapacité de voter en vertu de la loi;

3. Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des personnes habiles à voter le 1er septembre 1991 et transmettre ladite procuration au plus tard le 1er octobre 1991 à l'adresse suivante:

   Ville de Hull, Président d'élection, C.P. 1970, Succ. B, Hull, (Québec), J8X 3Y9

   On ne peut désigner une personne qui a déjà le droit d'être inscrite selon l'ordre de priorité suivant:

   a) à titre de personne domiciliée;
   b) à titre de propriétaire unique d'un immeuble;
   c) à titre d'occupant unique d'une place d'affaires.

4. Si la procuration est transmise entre le 1er et le 19 octobre 1991 au plus tard, le Président d'élection pourra la soumettre à la Commission de révision, le cas échéant.

5. La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'a pas été remplacée.

DONNÉ À HULL, ce 24e jour de septembre 1991.

Le greffier et président d'élection

André J. Burns, o.m.a.

Luxorama GATINEAU ltée
ARMOIRES DE CUISINE

595 MALONEY EST, GATINEAU Q.C., J8P 1G2

Valide jusqu'au 31 oct. '91

45 % D'ESCOMPTE sur PRIX de LISTE du MANUFACTURIER

ESTIMATION GRATUITE ***663-2859***



Venez voir notre cuisine de rêve!!
Exposée aux Promenades de l'Outaouais

DU NOUVEAU "SOUS LE MÊME TOIT"
ÉQUIPE DE DESIGNER

NOUVEAU • • • • • NOUVEAU

GRATUIT
Designer: Roxanne Gauthier

GAUTHIER / PEARCE DESIGN

GRATUIT
Designer: Kristen Pearce

1 HEURE DE CONSULTATION GRATUITE SUR
(présentation de ce coupon seulement)
1 coupon par client(e) seulement

Même édifice Luxorama Gatineau Ltée. Valide jusqu'au 31 octobre 1991

663-8497 **595 Maloney Est, Gatineau**

SPORTS



La Midget «AA» de Hull sera sous le joug de ses hommes: Ken Saumure, Guy Gauthier, entraîneur-chef, Michel Jourdain, et Michel Forget. Jean Prud'homme était absent.

Le Midget «AA» de Hull à l'entraînement!

Les Citoyens Midget «AA» de Hull sont déjà à l'entraînement depuis quelques semaines et des quelque 50 joueurs qui se sont rapportés au début du camp d'entraînement à l'entraîneur-chef, Guy Gauthier, il n'en reste plus qu'une vingtaine.

par Gaëtan Bisson

Selon Guy Gauthier la formation hulloise sera très jeune. <<Nous aurons une dizaine de premières années, joueurs de 16 ans, qui évoluaient la saison dernière pour le Bantam «AA» Hull-Aylmer>>. Toutefois Gauthier, qui en est à sa première année à la barre du Midget «AA», l'an dernier il dirigeait le Midget «BB», ne jette pas l'éponge pour autant. <<Notre équipe compensera le manque d'expérience par la rapidité et l'intensité de jeu>>.

Il sera appuyé dans sa tâche par les entraîneurs-adjoints, Ken Saumure, défensive, Jean Prud'homme, offensive, et Michel Forget, gardiens. La gérance sera sous la responsabilité de Michel Jourdain.

La formation hulloise entreprendra sa saison dans l'ODMHL au début d'octobre. Elle participera, au cours de la saison, à quatre tournois majeurs dont ceux de Drummondville, Saint- Léonard, et Kiwanis de Hull.

René Garneau: joueur par excellence

La Ligue de balle-molle Val-Tétreau a honoré René Garneau de la formation Laurentide à titre de joueur par excellence des séries lors de son banquet de fin de saison qui a eu lieu à la brasserie Val-Tétreau.

par Gaëtan Bisson

Au chapitre des équipes, le Laurentide vainqueur du Molson Golden quatres parties à une, en finale, a mérité le trophée des champions des séries de fin de saison.

En demi-finale, le Laurentide avait triomphé du Molson Export, trois parties à deux, et le Molson Golden avait pris la mesure du Coors Light, trois parties à une.

Le Molson Export a remporté le trophée des champions de la saison régulière devançant au fil d'arrivée le Molson Golden, le Laurentide et le Coors Light.



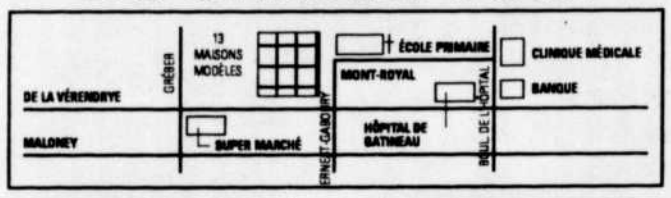
Serge Duguay et Richard Méthot du Molson Export, au centre, acceptent le trophée des champions en saison régulière des mains de René Garneau et André Loyer, responsables de la ligue.

Le Carrefour de l'Hôpital

LE MARCHÉ DU SEMI-DÉTACHÉ

13 MAISONS MODÈLES SUR LA MÊME RUE

DU JAMAIS VU!!!




Les Développements ARBITEK
PAUL ARBIC 243-3835


LÉO LAROUCHE Construction
CAROLE STRASBOURG 561-5222


Les Constructions LACELLE
MICHEL DE LORME 561-5222


Les HABITATIONS BOULADIER
YVES BOURGON 561-5222


TRIBEC
MAURICE BOUVIER 568-5141


Les structures G. Tessier
LOUISE MORNEAU 561-5222


VANCEL
243-6363


Construction PIER VAL
PIERRE LAKE 561-2445


Les Constructions CHAROY Inc.
CLAUDETTE MARCOUX 561-5222


Constructions CLÉROUX Enr.
663-0860


Constructions RICHARD CHARRON
VINCENT BERTRAND 776-5564


VANCEL
243-6363

OUVERT: samedi et dimanche 13h00 à 17h00
Toute la rue Ernest-Gaboury (Derrière l'hôpital de Gatineau)

AUX MACHINES À COUDRE GATINEAU

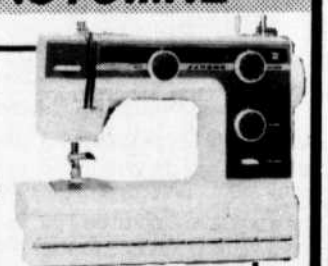
"Nous vendons les meilleures machines à coudre sur le marché"

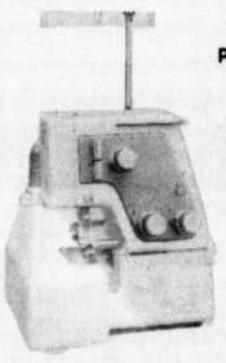
SPÉCIAL D'AUTOMNE

SURJETEUSE
JANOME Modèle 203
✔ 3 fils + roulotte étroite
✔ 3 ans de garantie totale



GRAND SPÉCIAL





LEÇONS DE PERFECTIONNEMENT

399.$

389.$

INCLUANT:
✔ T.P.S.
✔ malette de rangement
✔ leçons d'opération
✔ 3 ans de garantie complète (pièces, main-d'oeuvre et entretien)

P.S. MODÈLE RECOMMANDÉ PAR LA REVUE "PROTÉGEZ-VOUS" FÉVRIER 1991

Spécial kit 2 ciseaux Henckels
rég.: 29.99$ 24.95$ (T.P.S. incluse)

Nous avons un beau choix de machines à coudre et cabinets usagés + ciseaux de couture


PHIL LAFOND

NOUS RÉPARONS TOUTES LES MARQUES DE MACHINES À COUDRE

Il est important de vérifier avant d'acheter car la meilleure machine à coudre sur le marché n'est peut-être pas celle que vous pensiez.

366 Boul. Maloney Est
porte de coté, coin rue Brian
(face à la Plaza Gatineau)
Tél.: 643-3063

LES OLYMPIQUES DE HULL

PAR FRANCOIS CÔTÉ

Une bien belle saison en perspective

Les Olympiques de Hull sont vus, par plusieurs, comme l'équipe à battre cette saison, dans la ligue Junior Majeur du Québec. Le talent abonde au sein de la formation hulloise, mais comme à chaque année, l'entraîneur des Olympiques Alain Vignault garde les pieds sur terre. Son objectif pour la saison est «de faire les séries, après on se fixera d'autres objectifs». L'attaque reposera sur Pierre François Lalonde, Eric Bellerose, Stéphan Simoes, Carl Fleury, Michal Longaler et les jeunes Sébastien Bordeleau et Eric Lecomte. Une attaque qui pourrait donner de bien grands résultats.

Quant à la défensive, elle est solide avec les Eric Lavigne, Martin Lapointe, Sylvain Lapointe, Sylvain Ducharme, François Paquette, Shayne Doiron et, s'il revient des pros, Robert Melanson. D'ailleurs, la défensive hulloise devrait être une des meilleures de la ligue.

Dans les buts, il y a le gatinois Marc Legault, qui a brillé vendredi dernier à St-Jean, la recrue Yannick Francoeur ainsi que Yannick Degrace, s'il revient du camp des Flyers de Philadelphie. Si Degrace ne revient pas, Legault héritera du poste de gardien numéro un.

Cette saison, la division Lebel sera encore la plus forte. Les Hullois devront batailler avec le Collège français de Verdun, le Titan de Laval et les Bisons de Granby. Le Lazer de St-Hyacinthe et les Lynx de St-Jean pourraient mêler les cartes. En somme, les partisans des Olympiques devraient passer une bien belle saison.

EN BREF

A la suite de la signature d'un protocole d'entente entre la Ligue Junior Majeur du Québec et la Régie de la Sécurité dans les sports au Québec, la visière trois quart sera de retour le premier janvier.

* * *

Le Centre Pierre François Lalonde a connu un début de saison difficile. Tellement qu'il n'en menait pas large. Cependant, à la suite de ses deux buts contre Victoriaville, «Pete» a retrouvé le sourire.

* * *

Les experts prédisent une participation à la Coupe Memorial aux Olympiques. Les joueurs y pensent mais ils ne le diront pas ouvertement.

* * *

Sébastien Bordeleau et Eric Lecomte, les deux premiers choix des Olympiques au dernier repêchage épatent depuis le début de la saison.

* * *

C'est Jean Pierre Cyr qui s'occupe maintenant des médias. Il succède à Gilles Côté.

* * *

TOYS"R"US

TOYS "R" US C'EST MON CHOIX

BÉBÉ TU MÉRITES CE QU'IL Y A DE MIEUX !





Kleenex
HUGGIES SUPER-MINCES OU POUR ELLE OU LUI EMBALLAGES GÉANTS
• MOYENNES • GRANDES • TRÈS GRANDES

Notre Prix 16,99
Bon Toys"R"Us -2,00
COÛT FINAL 14,99 chac.

2,00$ BON TOYS"R"US EN PRIME 2,00$

2,00$ DE RABAIS SUR LES HUGGIES SUPER-MINCES OU POUR ELLE OU LUI EMBALLAGES GÉANTS

Présentez ce bon à la caisse avec votre achat. Le bon est valide à n'importe quel magasin Toys"R"Us (Canada) Ltd. Un bon Toys"R"Us par article. T.P.S. applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le mercredi 2 octobre 1991.

2,00$ 2,00$

LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE

GATINEAU

boul. Gréber, de l'autre côté des Promenades de l'Outaouais

Heures d'ouverture: Lundi et mardi 9 h à 19 h • Mercredi à vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 17 h

VISA
master card

MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

SET EST DE RETOUR !

Le festival de la pomme de terre

Soyez dans l'action les 28 et 29 septembre !



Les 28 et 29 septembre, présentez ce coupon et économisez 50 p. 100 sur le coût d'entrée au musée

Musée national des sciences et de la technologie
National Museum of Science and Technology

LA MAGIE DE LA POMME DE TERRE

Commandite par : Les Producteurs de pommes de terre du Canada, La pomme de terre de L'Île du Prince Édouard, Churchill, Victorian Queens, Hawthorne Kitchen Boutique, Mr. Crispy's

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que ANGE-AIMÉE (ROCHON) RAYMOND domiciliée au 15 rue Dompière, Hull (Québec) s'adressera au ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de DENISE-AIMÉE (ROCHON) RAYMOND.

Hull (Québec),
ce 27 août 1991

ME DANIELLE PHARAND,
avocate

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: S167839-0

RETRACTION D'AVIS DE VENTE

VILLE DE HULL
-vs-
MICHEL AUGER

Avis public est donné que le 28 août 1991 un avis de vente judiciaire a paru dans "Le Régional" suite à une erreur informatique.

La présente est pour aviser que la parution de l'avis de vente est nul.

Pour informations:

Robert Trudel & Ass.
Huissiers de Justice
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc.
J8X 2C6
Tél.: 595-9262

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: S179226-5
S195358-2
S135476-5

VILLE DE HULL
partie demanderesse
-vs-
PAUL BRISEBOIS
partie défenderesse

Le 10e jour d'octobre 1991 à 10h00, au 123 Lois, Hull, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Paul Brisebois saisis en cette cause consistant en:
Une voiture Aries K Dodge Rouge 1985

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

Information:
René Bergeron, huissier
(819) 595-9262
Robert Trudel & Ass.
HUISSIERS
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc.
J8X 2C6

BRACONNER
c'est voler !

SPORTS

Le Peinture LL: équipe par excellence des Braves du Coin

La Ligue de balle-molle de l'Association des Braves du Coin a clôturé ses activités avec la présentation de son banquet de fin de saison. Elle a profité de l'occasion pour honorer le Peinture LL à titre d'équipe par excellence 1991.

par Gaëtan Bisson

Cette formation a tout raflé, remportant le championnat de la saison régulière ainsi que celui des séries de fin de saison. En finale, elle a pris la mesure du Petro Francis.

Les honneurs individuels sont allés à deux porte-couleurs du Peinture LL, Jim Courchaîne et Laurent Fortin, qui ont mérité respectivement le titre de meilleur lanceur du circuit et celui du champion frappeur.



Luc Loyer et Dave Dove du Peinture LL, équipe par excellence, encadrés des coprésidents Georges Lee et Jean-Claude Loyer.



Les joueurs par excellence: Richard Tayo, statisticien, Jim Courchaîne, meilleur lanceur, Laurent Fortin, champion frappeur, et Denis Desjardins, trésorier.



Pierre Moyneur du comité de direction présente le trophée des finalistes à Pierre Cyr et Louis Lapensée du Petro Francis.

OUVERT AU PUBLIC

BOIS D'ÉPINETTE

2" x 3" x 8' 65¢
2" x 4" x 8' 95¢
2" x 6" x 8' 1.39$

	10'	12'	14'	16'
2" x 4"	1.80$	1.60$	1.68$	2.10$
2" x 6"	1.80$	2.20$	2.50$	2.95$
2" x 8"	2.80$	3.50$	3.50$	4.50$
2" x 10"	3.50$	4.20$	5.29$	5.99$

1" x 3" x 8' 32¢
1" x 3" x 12' 48¢
1" x 6" x 6' 55¢

BOIS TRAITÉ
LIQUIDATION

2" x 4" x 8' 1.49$
2" x 6" x 8' 2.49$
2" x 10" x 12' 6.99$
2" x 10" x 16' 9.50$
4" x 4" x 8' 3.49$
4" x 4" x 16' 7.99$
1" x 6" x 6' 85¢
2" x 2" x 40' 49¢
2" x 2" x 8' 1.05$
1" x 8" PIN 29¢
1 1/4" x 4" 15¢

ASPENITE
7/16" 3.79$
5/8" 5.49$

PLANCHER DE CHÊNE
2 1/4" x 3/4" 69¢
PRÉ-VERNI 1.59$

PARQUETERIE
PRÉ-VERNI CHÊNE 1.59$

BARDEAUX D'ASPHALTE
10 ANS 5.99$
20 ANS 6.99$
95 LBS 6.95$ Le rouleau

MÉLAMINE
FAUT LE VOIR POUR LE CROIRE
MÉLAMINE 5' x 6' 6.95$
MÉLOLITE 4' x 8'
TABLETTE 1' x 8' GRAIN DE BOIS 1.99$

MÉLAMINE
4' x 8' 9.95$
BLANC 16.50$

VENTE AU PRIX DU GROS

PLYWOOD 1/2" 10.95$ 5/8" 12.95$

PRÉFINI 4.95$ À 8.95$

PANNEAUX EXOTIQUES 19.95$

TUILE À PLAFOND 2' X 4' 1.79$

COUPON ESCOMPTE A+ BAS PRIX
BOIS TRAITÉ 10%
ACHATS AU PAQUETS 3%
LE RÉGIONAL
EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1991 SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON. SUJETS AUX CONDITIONS AFFICHÉES.

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
MASSON
185 CH. MONTRÉAL
(819) 986-5720

Matériaux imparfaits ou dégradés.
Prix sujets à changement sans préavis.
Prix argent comptant seulement.



Les champions de la Coupe de la Jeunesse: à genoux, Marc Lebeau et René Létourneau; debout, l'entraîneur Patrick Block ainsi que Pierre Létourneau.

SPORTS

Le Club de pétanque de Hull s'illustre

Les représentants du Club de pétanque de Hull ont remporté les grands honneurs de la Coupe de la Jeunesse ainsi que ceux de la Coupe du Québec qui ont eu lieu lors de la fin de semaine de la Fête du travail à Victoriaville. Une quinzaine d'équipes de jeunes joueurs de pétanque, âgés de 10 à 12 ans, provenant des différentes régions du Québec ont participé à ces compétitions.

par Gaëtan Bisson

C'est le trio hullois de Pierre Létourneau, René Létourneau et de Marc Lebeau qui a ravi la première position de la Coupe Jeunesse, tandis que pour la Coupe du Québec, Pierre Létourneau et René Létourneau, accompagnés de Robert Arpaia, ont récidivé.

Au mois de juillet, les Hullois s'étaient également illustrés en méritant le bronze à la Coupe de l'Avenir qui elle aussi avait eu lieu à Victoriaville.

Patrick Block, entraîneur-chef, est très satisfait de la dernière saison. <<Nous avons connu de bons moments et il y a eu une nette progression dans le jeu de nos jeunes espoirs. Si nous continuons à ce rythme, notre rêve de participer à un championnat mondial deviendra une réalité>>.

Ces compétitions mettaient fin aux activités estivales du Club de pétanque de Hull. Il entreprendra sa saison intérieure, à compter de la mi-octobre, au sous-sol du 225 Berri, à Hull. Les jeunes de 7 à 14 ans qui aimeraient se joindre au Club sont priés de communiquer avec Patrick Block au 777-5808 le jour ou au 770-6602 le soir.

QUILLES

La Ligue de quilles Charron est à la recherche de quilleurs et quilleuses pour la prochaine saison. Toutes les parties auront lieu le mercredi, à 21 h, à la salle Anik.

Pour information, on communique avec **AIME CHARRON** au 669-6545 ou au 776-1286.

* * *

La région Hull-Aylmer de l'Association des cinq quilles du Québec organise un tournoi pour équipe de deux joueurs, total des moyennes de 450 ou moins, le samedi 28 septembre, à compter de 14 h, à la salle Anik.

La formule abat 13/quille maîtresse sera en vigueur. Le coût est de 25$ par joueur. Pour information, on communique avec Jules Durand au 669-7908.

Pour vous aider dans l'achat de votre première maison...



on se déplace!

Un simple coup de fil et nos spécialistes passeront vous voir.

L'achat d'une première maison, ça peut être énervant. Il y a tellement de nouvelles informations qu'il faut bien comprendre, tellement d'erreurs à éviter.

C'est rassurant de penser que la Banque Royale met à votre disposition des spécialistes qui peuvent vraiment vous simplifier les choses, *sept jours sur sept!* Et pour vous rendre ça encore plus facile, nous irons vous rencontrer chez vous, à votre travail ou ailleurs si vous le désirez.

La Banque Royale est reconnue pour offrir les services bancaires les mieux pensés au pays.

Alors, si vous songez sérieusement à acheter votre première maison, partez donc avec du solide. Donnez un coup de fil pour recevoir la visite d'un de nos spécialistes. **Montréal: 987-8000**
En province: 1-800-363-3967

BANQUE ROYALE

Les services hypothécaires les mieux pensés au pays

GRATUIT

Séminaires pour futurs propriétaires de première maison
La Banque Royale vous invite à participer à un séminaire réservé aux futurs propriétaires de première maison, le 8 ou le 9 octobre 1991, à l'AUBERGE DE GATINEAU (Le Roussillon), entre 19h et 22h. Pour réservations : **564-2019**

Jusqu'au 1er novembre, la Banque Royale vous aide en payant vos frais d'évaluation jusqu'à concurrence de $150, lors de l'achat de votre première maison.

SUPER 100 VALDI ÇA SE FÊTE ÉPARGNES

VENEZ FÊTER LE 100 IÈME MAGASIN VALDI AVEC NOUS. RECHERCHEZ LES ÉTIQUETTES "100 VALDI ÇA SE FÊTE" SUR LES PRODUITS PARTICIPANTS OFFRANT DES SUPER ÉPARGNES TOUS LES JOURS!

SUPER ÉPARGNES

BEURRE D'ARACHIDES **KRAFT** CRÉMEUX OU CROQUANT 1,5 kg

2.99



SUPER ÉPARGNES

ESSUIE-TOUT **SCOTTOWELS JUMBO** 3 rouleaux

1.99



SUPER ÉPARGNES

DÉTERGENT POUR LA LESSIVE **ULTRA CHEER** SANS PHOSPHATE 2 L

1.99



SUPER ÉPARGNES

CAFÉ MOULU **MAXWELL HOUSE** MOUTURE FINE OU RÉGULIÈRE 300 g

1.49





COCA-COLA Nouvelle Vague, Classique rég. ou sans caféine, diète rég. ou sans caféine 2 L (Dépôt en sus)

PRIX VALDI **.89** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99 ÉCONOMISEZ 1.00



BOISSONS GAZEUSES COTT Cola, orange ou gingembre 24 x 355 mL (Dépôt en sus)

PRIX VALDI **4.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 8.99 ÉCONOMISEZ 4.00



JUS DE TOMATES PARADE 1.36 L

PRIX VALDI **.89** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.45 ÉCONOMISEZ .56



TOMATES FOUR STAR 796 mL

PRIX VALDI **.79** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.29 ÉCONOMISEZ .50



CHAMPIGNONS MORCEAUX ET PIEDS SUCCÈS 284 mL

PRIX VALDI **.79** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.49 ÉCONOMISEZ .70



PÊCHES SUCCÈS ou FOUR STAR Au choix 796 mL

PRIX VALDI **1.29** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59 ÉCONOMISEZ .30



MARGARINE MOLLE VELVET 3,2 kg

PRIX VALDI **3.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 6.99 ÉCONOMISEZ 3.00



SOUPE AUX TOMATES AYLMER 284 mL

PRIX VALDI **.39** PRIX AU SUPERMARCHÉ .65 ÉCONOMISEZ .26



PÂTES ALIMENTAIRES CATELLI Au choix 900 g

PRIX VALDI **.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79 ÉCONOMISEZ .80



EAU DE JAVEL PRINTEMPS 3,6 L

PRIX VALDI **.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.69 ÉCONOMISEZ .70



MOUCHOIRS DE PAPIER FACELLE ROYALE 3 épaisseurs Bte de 100

PRIX VALDI **.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.25 ÉCONOMISEZ .26



PAPIER HYGIÉNIQUE EVER SOFT 8 rouleaux

PRIX VALDI **1.89** PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.99 ÉCONOMISEZ 1.10



SAUMON ROSE AMIRAL 213 g

PRIX VALDI **.79** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.89 ÉCONOMISEZ 1.10



DÎNER MACARONI AU FROMAGE CATELLI 225 g

PRIX VALDI **.39** PRIX AU SUPERMARCHÉ .85 ÉCONOMISEZ .46



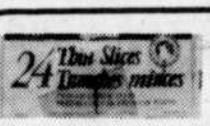
MOUTARDE PRÉPARÉE HEINZ 500 mL

PRIX VALDI **.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.49 ÉCONOMISEZ .50



KETCHUP AUX TOMATES HEINZ 750 mL

PRIX VALDI **1.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.05 ÉCONOMISEZ 1.06



PRÉPARATION DE FROMAGE FONDU EN TRANCHES - RÉG. BEATRICE 500 g

PRIX VALDI **2.79** PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.39 ÉCONOMISEZ 1.60



COUCHES JETABLES ULTRA PAMPERS JUMBO Grandeurs au choix

PRIX VALDI **16.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 21.89 ÉCONOMISEZ 4.90



SAUCE À SALADE VILLAGE rég. ou légère 950 mL

PRIX VALDI **1.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.59 ÉCONOMISEZ .60



DÉTERGENT POUR LA VAISSELLE SUNLIGHT 1 L

PRIX VALDI **1.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.39 ÉCONOMISEZ 1.40

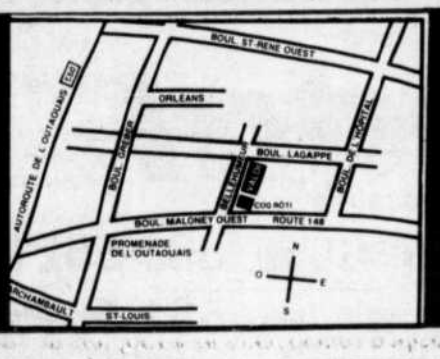


NETTOYEUR TOUT USAGE M. NET 1.2 L

PRIX VALDI **2.99** PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.99 ÉCONOMISEZ 1.00

VALDI

215, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU
EN ARRIERE DU COQ RÔTI



HEURES D'OUVERTURE:
Lun-Mar-Mer: 9h00 à 18h00
Jeudi et Ven: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

CHEZ VALDI, REMBOURSEMENT GARANTI SANS PROBLÈME
Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, Valdi vous remboursera votre argent sans problème!

Les "PRIX AU SUPERMARCHÉ" sont les prix courants de produits identiques ou analogues offerts dans les principaux supermarchés à la date du 12 août 1991. Valdi se réserve le droit de limiter les quantités et de substituer des produits de qualité comparable. Prix Valdi valides du 23 au 28 septembre 1991. Prix en vigueur seulement aux adresses indiquées.

ARGENT COMPTANT SEULEMENT

Photos à titres indicatifs seulement



GRANDE VENTE ANNUELLE d'ÉCOULEMENT des STOCKS

Une chance exceptionnelle
de compléter votre aménagement de bureau à des
prix défiant toute concurrence !

les

2 jours seulement

pour économiser des centaines de dollars sur des centaines d'articles neufs et usagés en magasin.

27 et 28 SEPTEMBRE 1991
de 9h00 à 17h00

Des prix imbattables qui font frémir nos compétiteurs!

Bureaux
Classeurs - Tables
Chaises - Bibliothèques
Écrans diviseurs
Tableaux - Étagères
Causeuses - Fauteuils

Des prix imbattables qui font frémir nos compétiteurs!

Photocopieurs
Télécopieurs
Machines à écrire
Ordinateurs
Calculatrices
Caisses enregistreuses

FAUT PASSER NOUS VOIR... POUR LE CROIRE !



COUREZ LA CHANCE DE **GAGNER** L'UN DES 4 FORFAITS
D'UN (1) WEEK-END AU **LAC PLACID**
POUR DEUX (2) PERSONNES

Équipements de bureau
Fredal *Ltée*
Vente - Service - Location
GROUPE sopa GROUP

15, RUE VALCOURT, GATINEAU Tél.: **561-5521**
Fax: **561-5595**

Cartes de crédit (Mastercard, Visa) et chèques acceptés. Escompte additionnel si payé comptant. Livraison moyennant léger supplément

SPORTS

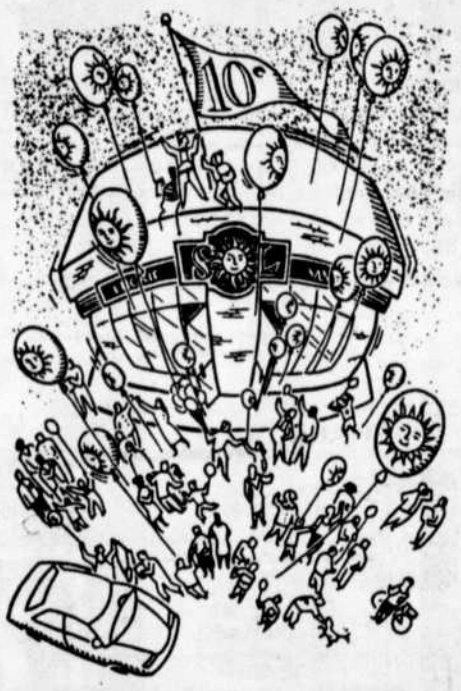


JACQUES COTÉ, La Revue

Marcel Beaudry à la boxe

La boxe locale redémarrait, dimanche à la brasserie Le Houblon de Gatineau. Le Hullois Roland Poirier défendait l'honneur de l'Outaouais, l'emportant sur Gaétan Breault d'Amos. Le gagnant de la finale, Harold Fortin de Val d'Or, pose avec Gaétan Hart, ex-champion canadien professionnel, le proprio du Houblon, Dan Moreau, le candidat à la mairie de Hull, Marcel Beaudry, et Allen Leclairs, d'Aylmer, défait en finale. Neuf combats étaient présentés. L'»Ange du Ring» Donato Paduano était l'invité spécial.

TOUT EN GRAND
10 ANS!



Vous accueillir, vous servir et agir ensemble depuis 1981 : une fête chaque jour...

Tout en grandissant !

SOL
ÉPICERIE SANTÉ

195, rue Principale, Aylmer (Québec) J9H 6J8
(819) 684-0512 Ouvert 7 jours par semaine

• Informez-vous au sujet de nos deux niveaux de cours de cuisine végétarienne débutant bientôt

ACTUALITÉS

Mérite sportif: Jean Belleau au Temple de la renommée

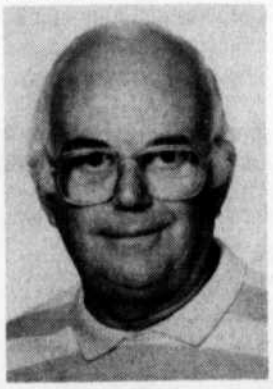
Le chroniqueur des Hebdos de l'Outaouais, Jean Belleau, sera l'un des dix premiers membres à accéder au Temple de la renommée des sports de la ville de Hull lors du Mérite sportif hullois qui aura lieu le 17 octobre prochain au Palais des Congrès de Hull.

par Gaëtan Bisson

Jean Belleau est bien connu des amateurs de sports de l'Outaouais surtout ceux de la boxe. Goût de la boxe qu'il a développé à titre de pugiliste dans la marine canadienne. Il a rapidement compris qu'il était préférable de se tenir en dehors des câbles qu'à l'intérieur.

Il a été membre fondateur du Club de boxe de Hull avec les Denis Léonard, Michel Doucet et quelques autres mordus de ce sport. Puis gérant du champion canadien Gaétan Hart. Ensuite, il a été coorganisateur avec Normand Auclair des Gants dorés du Québec et des Championnats canadiens de boxe amateur Senior qui ont eu lieu à Hull. A deux reprises, le Gala méritas de boxe de Montréal l'a honoré.

Au hockey, après avoir évolué avec la formation du Collège Saint-Alexandre et celle des Flyers de Saint Luke d'Ottawa, il a entrepris un rôle d'entraîneur au sein des équipes Saint-Jean Baptiste de la Ligue Junior de la Cité de d'Ottawa, Voyageurs de Hull dans la Ligue des terrains de Jeux, et celle des Hawks de Hull formée par Jean-Louis Lacroix.



Jean Belleau

Il s'est également intéressé à d'autres disciplines sportives: au baseball, joueur des Coronets Juvénile et gérant du National de Hull; au ballon-panier, bref apparition à titre de joueur et gérant de la formation qui s'est rendue à la finale du Canada, à Windsor en Ontario; au football, il a effectué une sortie rapide, après seulement deux ou trois parties.

On l'a également retrouvé à la télévision à titre de responsable de la populaire émission «Sport-Atout» de Radio-Canada. De plus, il a été membre fondateur du trophée Julien et son président pendant deux ou trois ans.

L'un de ses souvenirs les plus émouvants a été sa participation comme organisateur avec Klaude Quinn aux cinq tournois de balle pour aider la cause de la déficience mentale.

Plusieurs organismes lui ont rendu hommage au cours des ans dont l'Association du baseball amateur de Hull, la Fédération du hockey sur glace du Québec, l'Association Hull-Volant, la ville de Hull, le Gala annuel de Touraine, le Gala Papa Dan, ainsi que les pompiers de Hull lors du Festiballe dont il a été le président d'honneur.

Il est très fier de sa nomination au Temple de la renommée. <<J'en suis aussi heureux que surpris et je tiens à remercier les personnes du comité qui m'ont sélectionné car elles m'honorent grandement en associant mon nom à celui de ceux et celles qui ont été choisis>>. Il termine, <<je n'ai pas fait d'argent avec le sport mais j'ai eu un plaisir fou, qui continue. J'ai encore des projets à réaliser>>.

Monsieur Belleau sera accompagné au Temple de la renommée des sports de la ville de Hull des Jules Cholette (décédé), joueur-étoile de hockey, Robert «Bob» Guertin (décédé), sportif et organisateur, Gerry Gravelle, membre de l'équipe nationale de saut à ski, Alain Marion, tireur élite à la carabine gros calibre et récipiendaire de l'Ordre du Canada, Paul Desabrais, lanceur à la balle-molle et membre du Temple de la renommée de Softball-Canada, Hélène Grégoire,

championne canadienne en ski nautique, Marcel Fortin, journaliste sportif, Pierre «Ti-Pit» Desjardins, joueur de baseball durant les années 20, 30 et 40, ainsi que l'Association Hull-Volant qui est impliquée dans la vie sportive hulloise depuis 1932.

HONDA 1991
"JE PARS AVEC TOI"



TRX - 350
4 X 4
SPÉCIAL
5,099$*

• T.A.P., T.P.S. et T.V.P. en sus
* Crédit offert

LE VÉHICULE TOUT TERRAIN 4X4 le plus vendu au monde!!

MOTO GATINEAU 1985 INC.
656 boul. Maloney Est, Gatineau
663-6162

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS

Jean Lachance
PHARMACIEN
TOUT pour les DIABÉTIQUES
CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN
164, rue EDDY, HULL 777-5273
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

DENTISTES

Dr Robert Marleau — Dr Claude Hamelin
Dr P.C. Généreux — Dr Johanne Brosseau
Dr Buu Tran — Dr Guy Caron
Dr Robert Ganske
Francine Larocque, Denturologiste
CHIRURGIENS DENTISTES
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU — CARRÉ GRÉBER — 365, boul. Gréber, suite 305 — 568-DENT (3368)
153 PROMENADE DU PORTAGE Hull, Québec 777-7092
4 GEORGES BILODEAU suite 100 angle Mont-Bleu Hull, Québec 777-DENT (3368

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste
OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-Être et assurances
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

SYNDICS

Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.
Syndic de faillite,
Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin, Hull, (Québec) J8Y 6N5, Tél.: (819) 770-9833
144, boul. de l'Hôpital, suite 400, Gatineau (Québec) J8T 7S7, Tél.: (819) 243-5588

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND ca
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL — 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
GATINEAU — 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. — Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. — Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean Dumont, C.A.

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS
François Hamon — Pierre Dufour
Pierre Isabelle — Michel Isabelle
Richard M. Leblanc — Monique Cusson
Manon Chénier — Marie-Christine Bernier
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5
TÉL.: (819) 778-1870 FAX: (819) 778-8860

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
AVOCATS
Michel Pharand
Francine R. Pharand-Robillard
Guy Bélanger
Francine Leblanc
Joan Archer Cournoyer
Mario Morin
Danielle Pharand
166, rue Wellington, Hull, Québec J8X 2J4
771-7781
Télécopieur / Fax 771-0608

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)
J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Télécopieur: (819) 595-4979
(819) 770-9190
MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
COLETTE SABOURIN
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE
JOSÉE DE MENEZES
MONA RIVEST BEAUDRY
AVOCAT-CONSEIL - counsel
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

BÉLEC, LETELLIER
AVOCATS
Yves Letellier — Raymond Bélec
Jacques Tessier — David Robinson
Françoise Boivin — Denis Joanis
Martin Gosselin — Nerio De Candido
Guy Régimbald — Robert Allard
975, boul. St-Joseph, suite 227
778-7293 Hull, Québec
J8Z 1WR

POUR RESERVATION D'ESPACE 776-1063

LE COIN DES SPORTIFS

PAR GAËTAN BISSON





Le Moustique «B» Saint-Pierre Chanel, champion en saison et lors des séries de l'ABAH: à l'avant, de gauche à droite, Valérie Gauthier, Mathieu Desjardins, Jean-Kristoff Bertrand, Marc Dallaire, Alain Bar et Martin Poisson; à l'arrière, Claude Thibeault, entraîneur-adjoint, Simon Thibeault, Vincent Leclerc, Daniel Gauthier, Etienne Fleurant, Jasmin Canuel, Louis Moffatt, et l'entraîneur-chef, François Canuel. Benoit Bastien et Jérôme Tremblay étaient absents. ABAH

L'Association du baseball amateur de Hull tiendra sa soirée de reconnaissance des bénévoles, le samedi 28 septembre, au centre Eugène-Sauvageau. Le tout débutera, à 18 h, avec un cocktail.

Jesse Jodoin

Jesse Jodoin du Club de natation de l'Outaouais a été le récipiendaire de la bourse Victor Davis lors du gala annuel de la Fédération de natation du Québec.

Viau domine

Après deux semaines d'activités dans la Ligue de hockey-table Molson de l'Outaouais, **RICHARD VIAU** occupe le premier rang de la section «Pro» avec une fiche de 9-0-1. Il est suivi de Daniel Daoust (8-2-0) et de Daniel Raymond (6-2-2).

Dans la section «Amateur», nous retrouvons au sommet Richard Simoneau avec 13 points soit deux de plus que Marc Bisson. Hauts faits de la semaine: Daniel Daoust et Jean-Claude Morin ont été les seuls à conserver une fiche parfaite de cinq victoires en autant de rencontres; **LUC BISSON** de la section «Amateur» a arraché un verdict nul, 1 à 1, à Daniel Raymond de la section «Pro»; Luc Paiement a fait de même, 3 à 3, face à Robert Daoust; tandis que Marc Bisson s'est permis un gain de 4 à 3 aux dépens de Réjean Léonard.

La Ligue de hockey-table Molson de l'Outaouais évolue tous les mercredis soirs, à 19 h, à la Légion de Hull. Pour information, on communique soit avec Richard Viau au 772-1145 ou **JACQUES ANDREWS** au 243-4026.

Charbonneau et Duval: champions

Jacques Charbonneau et Pierre Duval ont remporté les honneurs du tournoi de croquet de l'Amicale Cauvin présenté au terrain de Val-Tétreau. En grande finale, ils ont pris la mesure du duo de Paul «Jos» Labelle et de **JEAN-PAUL TESSIER.**

Stages pour entraîneurs

Le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais invite tous les entraîneurs désirant parfaire leurs connaissances à s'inscrire, le plus tôt possible, aux stages théoriques qui se tiendront à l'automne 1991. Le niveau I, les 28 et 29 septembre, le niveau II, les 18, 19 et 20 octobre, et le niveau III, les 15, 16 et 17 novembre.

Tous ces stages auront lieu au Collège de l'Outaouais, à Hull, et les inscriptions se font au CRLO, situé au 98, boulevard Saint-Joseph, à Hull. Pour plus d'information, vous pouvez rejoindre Aline Paquette, conseillère en loisir, au 770-3575.

Tournoi de dominos

LUC SEGUIN invite tous les amateurs de dominos au tournoi qui aura lieu le samedi 28 septembre, à 12 h, à la brasserie Val- Tétreau.

Il s'agit d'un tournoi à formule de trois joueurs par table. Pour information, on communique avec Luc au 770-3838.

Hull-Volant

Plus de 200 golfeurs ont participé au tournoi annuel de l'Association Hull-Volant qui a eu lieu au parcours Gatineau. Parmi les quatuors les plus honnêtes nous retrouvions ceux de: Robert Lemieux et Denise Lemieux, Michel Laflamme et Danielle Routhier; **MARIO QUINN**, Michel Gauthier, Sylvain Gauthier et Claude Thibault; Diane et **PIERRE GRATTON**, Hazel et Paul Cardinal.

Lynn Allard

La gatinoise Lynn Allard a terminé au second rang du classement national de l'Association canadienne des cinq quilles. Elle a été devancée par Sandi Coghill de Winnipeg.

Lallier Honda

Les Canadiens Lallier Honda ont remporté, pour une deuxième année consécutive, le championnat des séries de fin de saison de la Ligue de hockey-balle de Vanier.

Nous retrouvons au sein de l'équipe championne les Pierre Marleau, Richard Rivers, **JEAN POULIN**, François Bisson, Robert Goulet, Pierre Demers, Gilles Desjardins, Paul Loyer, **GUY LAMOUREUX**, Alain Breton, Michel Savard et Claude Gagnon.

Braves du Coin

Les Denis Poirier, Sylvain Roy, **PIERRE CYR** et Jean-Claude Loyer ont tous gagné un bâton de balle lors de la soirée de fin de saison de la Ligue de balle Braves du Coin. Parmi les autres chanceux, il y a eu Manuel Paceco, gant de frappeur, **DENIS SOUCY**, parapluie de golf, et André Guilbault, bouteille d'élixir.



Le Moustique «A» de Hull, champion de la LBO: à genoux, Antoine Sincennes, Martin Pichard, Marc-André Patry, Bruno Lemire, Mathieu Roy, et Nicholas Jetté; debout, Mario Patry, entraîneur, Karl Paquette, Jasmin Soucy, Benoit Chaussé, Jonathan Potvin, Benoit Racine, Carl Cloutier, Frédérick Malo, et Jacques Roy, gérant. L'entraîneur Pierre Lemire était absent.

LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS ET LA BRASSERIE LABATT VOUS

donnent la chance DE GAGNER de nombreux prix!!

$10,000.00 EN PRIX DE TOUTES SORTES

Chassetival

AVANT DE PARTIR POUR VOTRE EXCURSION DE CHASSE...

ENREGISTREZ-VOUS AU CONCOURS CHEZ:

le Coin du Pêcheur 178 Boul. Gréber Gatineau 568-3148

170 Gordon Road Aylmer (819) 684-1334 Chasse & Pêche Variété Aylmer

Le Hublon

Lachapelle pontiac buick ltée

CJRC 1150 RADIO AM

PILON LTÉE 771-5841

J.D.W. MONGEON RADIATEURS

MARC SPORTS LA SOURCE DU SPORT

Labatt 50

Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'AFFAIRES

HULL		GATINEAU	
Lun., mar., merc.	9h00 à 17h30	Lun., mar.	9h00 à 17h30
Jeu.- vend.	9h00 à 21h00	Merc. jeu.,vend.	9h00 à 21h00
Samedi	9h00 à 17h00	Samedi	9h00 à 17h00

HULL
OUVERT JUSQU'À 21H00
JEUDI ET VENDREDI SEULEMENT

GATINEAU
OUVERT JUSQU'À 21H00
MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

1/2 Prix DOUILLETTES-POUR JUVÉNILES



19.99

Rég.: 39.99$

- Barbie, baseball, football, etc....
- Gr. 62" x 90"

BOTTES EN CAOUTCHOUC "VULCAN" IDEAL POUR CHASSEURS



Fabriqué au Canada

29.99

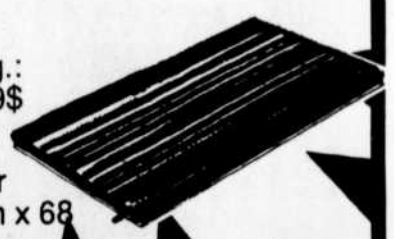
Prix de la compétition 36.99$

- Résistante à l'eau à 100%
- Feutre amovibles
- Gr. 6 - 12

SUPER AUBAINE
TAPIS EN VINYLE CAOUTCHOUTÉ À 100%

2.99

Rég.: 4.99$



- Arrête la saleté
- Embelli votre foyer
- Gr.: approx. 43 cm x 68 cm

TABLEAU PORTATIF À USAGE MULTIPLE

9.99



GANTS DE CHASSE ORANGE POUR CHASSEUR

1.99



- Grippe en caoutchouc

MANTEAU DE CHASSE RÉVERSIBLE
"ORANGE ou CAMOUFFLAGE"

34.99



- Qualité supérieure
- Heavy weight
- Gr.: P - M - G - TG

CHEMISES SPORTS À MANCHES LONGUES POUR HOMMES

12.44

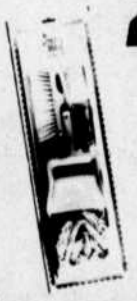


Rég.: 14.99$

- Rayures en cuir
- Première qualité
- Gr.: P-M-G

ENSEMBLE DE MÉNAGE 4 MCX POUR FILLETTES

4.99



- Vadrouille
- Balai
- Brosse
- Porte poussière

AVEC CE COUPON
JEUX DE CARTES

2/1$



Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 28 sep'tembre '91.

SUPER COUPON
PAPIER ALUMINIUM "THRIFT"



- 12' x 25'

69¢

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 28 septembre seulement.

SOUPE ALPHA-GHETTI OU ZOODLES



2/88¢

- 398 ml

SOUPE TOMATES "AYLMER"

2/79¢



- 284 ml

MÉLANGE À GATEAU "MOIST-PLUS"

42¢



- Choix de 4 saveurs

AVEC CE COUPON
DÉODORANT "SPEED SPRAY" POUR DAMES



- Aloès
- Inodore
- 200 ml

1.59

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 28 septembre seulement.

AVEC CE COUPON
DISSOLVANT DE VERNIS À ONGLES "CAROLINE"



99¢

200 + 50 ml Bonis

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 28 sept. '91.

LA VENTE DÉBUTE LE 23 SEPT. ET SE TERMINE LE 28 SEPT. '91 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

VISA MasterCard

TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 28 SEPTEMBRE.

EPARGNEZ$ 5

CHEMISES JAC
PIQUÉES ET DOUBLÉES POUR HOMMES

9.99

REG.14.99

EXTERIEUR EN CHAUDE FLANELLE DE COTON ET INTERIEUR EN NYLON PIQUE. BOUTONNIERE COMPLETE A L'AVANT ET DEUX POCHES POITRINE AVEC BOUTONS. POLYESTER DOUBLE POUR PLUS DE CHALEUR. CHOIX DE PLAIDS. P.M.G.TG.



1/2 Prix
ACHAT SPECIAL

ENSEMBLES
2 PIÈCES AVEC GILET COURT POUR DAMES

4.99

REG. 9.99

POLY/ COTTON À MOTIFS AUTOMNALS. GRIS AVEC POIS ET COEURS PASTEL OU AVEC LIGNES FONCÉES. P.M.G.





SOUTIENS-GORGES
ACHAT SPECIAL

1.99

POLYESTER/ NYLON AVEC GARNITURE EN DÉLICATE DENTELLE A MOTIF FLORAL. BONNET A,B,C 34-38.



CHEMISES DE NUIT
A MOTIFS DE FANTAISIE POUR DAMES

4.99

REG. 6.99

POLY/ COTON AVEC ENCOLURE ARRONDIE ET MANCHES COURTES. BLANC SEULEMENT. TAILLE UNIVERSELLE.

MADE IN CANADA





GILETS MOLLETONNÉS
POUR HOMMES

4.99

MÉLANGE COTON/ POLYESTER. GRANDE CHOIX DE STYLES, AVEC APPLIQUÉS. CHOIX DE COULEURS P.M.G.TG.

PAILLASSON
EN MOQUETTE

3.97

CHOIX DE COULEURS ET DE TEXTURES.

24 po. X 36 po.



PAILLASSON RÉSISTANT
BOUCLÉ À RELIEF

1.97

18 po. X 27 po.

BORDÉ AUX 4 COTES. CHOIX DE COULEURS ET MOTIFS.

PQT DE 2 LINGES À VAISSELLE
100% COTON

99¢

PQT DE 2

18 po. X 27 po.



COUPON
DE SAM. 28 SEPT. SEULEMENT

1/2 Prix REVITALISANT TIMOTEI

75¢

REG. 1.49

200ml

LIMIT 1 PAR CLIENT. VALID SAM. 28 SEPT SEULEMENT.

RAYON DES PRODUITS ALIMENTAIRES

GARNITURES FRENCH'S POUR HAMBOURGEOIS **1.69** CHOIX DE FORMATS.

BRISURES DE BISCUITS AU CHOCOLAT TROPHY **99¢** 300 g

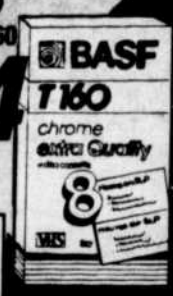


MOUTARDE CHAMPION PRÉPARÉE 500 ml **79¢** *BPRC	MAÏS DELMONTE CROUSTILLANT 341 ml **89¢** *BPRC
VINAIGRETTE SALAD PREMIER 946 ml **1.47** *BPRC	CHOIX DE LÉGUMES AYLMER 540 ml **95¢** *BPRC
TARTINADES CARRIÈRE 400 g **1.49** *BPRC	CONFITURES ASSORTIES MRS LUKES 750 ml **1.79** *BPRC

BASF

CASSETTES VIDEO
DE 8 HEURES T-160

4.44



ÉTUIS PROTECTEURS POUR CASSETTES VIDEO CHOIX DE COULEURS **79¢**



Fox's Peter Pan & The Pirates

FIGURINES D'ACTION **3.49**

CHAQUE FIGURINE EST VENDUE AVEC UN ACCESSOIRE.

COUPONS DE VALEUR

AVEC CE COUPON

PAPIER HYGIÉNIQUE CAPRI
PQT DE 4

85¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 28 SEPT.

AVEC CE COUPON

SAUCE HABITANT
POUR SANDWICH CHAUD AU POULET

398 ml **59¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 28 SEPT.

AVEC CE COUPON

MARGARINE BREADMATE

454 g **79¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 28 SEPT.

AVEC CE COUPON

SAVON À VAISSELLE LIQUIDE DOVE

500 ml **88¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 28 SEPT.

* BPRC = BAS PRIX REGULIER COURANT

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASEES SUR LES REPRESENTATIONS DES FABRICANTS GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DEPOSEES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED

OTTAWA
- 98 RUE GEORGE
- 2865 AV. DUMAURIER
- 1085 RUE WELLINGTON
- 400 AV. MCARTHUR

HULL
- 123 RUE EDDY

GATINEAU
- 309 RUE NOTRE DAME

ORLEANS
- 2396 BLVD. ST. JOSEPH

AYLMER
- 10 PROMENADE BELMONT

MAGASIN PINECREST OUVERT DIMANCHE
10h00 à 17h00
(Fermé le samedi)

PQT DE 12 ESSUIE-TOUT WHITE SWAN
2 ÉPAISSEURS PQT DE 12.

2.99 ÉQUIVALENT À 25¢ PAR ROULEAU

DIMANCHE SEULEMENT

MACARONI AU FROMAGE ITAL-PASTA
225g

4/$1

DIMANCHE SEULEMENT